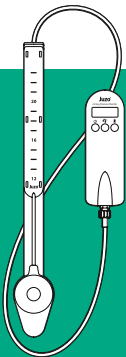
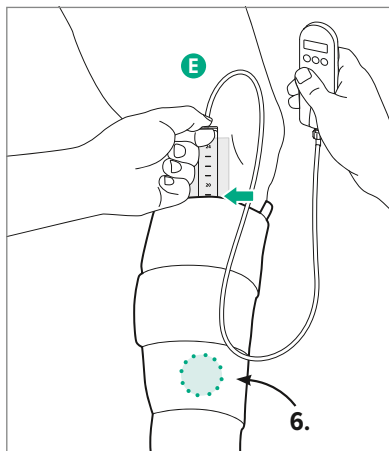
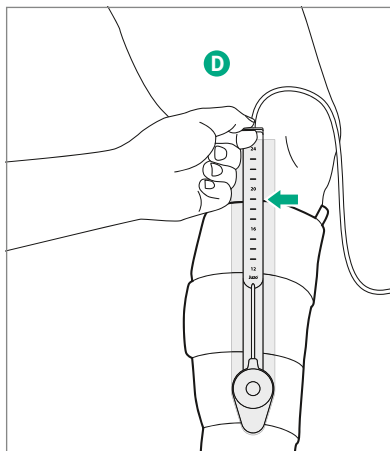
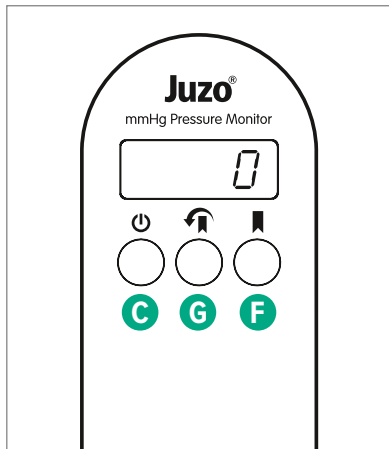
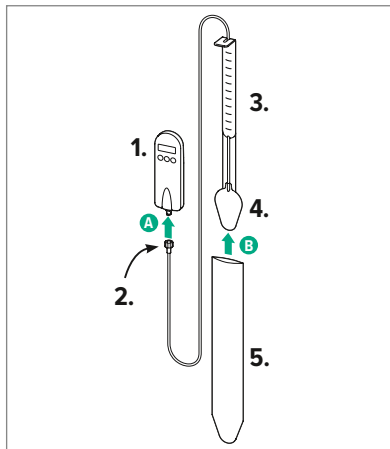


Juzo Pressure Monitor

Druckmessgerät
Pressure monitor

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام





Zweckbestimmung

Der Juzo Pressure Monitor ist dafür ausgelegt, den Kompressionsdruck am Bein zu messen, der durch ein variabel anlegendes Kompressionsprodukt (Kompressionsbinden oder Medizinisches adaptives Kompressionssystem) auf die Extremität der Patient*innen ausgeübt wird. Somit dient das Gerät dazu, die Therapiefunktion der o. g. Kompressionsprodukte zu fördern und zu verbessern. Der Juzo Pressure Monitor ist unter Befolgung der Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung ausschließlich für die Anwendung durch speziell geschultes medizinisches Fachpersonal ausgelegt. Für eine Druckmessung von Kompressionsstrümpfen ist der Juzo Pressure Monitor **nicht** geeignet.

Vorbemerkungen

Der Juzo Pressure Monitor ist ein Gerät zur Messung des Kompressionsdruckes unter Kompressionsbinden oder Medizinisch adaptiven Kompressionssystemen (MAK). Er dient aufgrund der dynamischen Anzeige als Orientierungshilfe, um sowohl den Ruhe- als auch den Arbeitsdruck anzuzeigen. Die speziell entwickelte Positionierungshilfe ermöglicht die Messung auch unter bereits angelegten Kompressionsbinden bzw. –systemen. Der gerätebedingte Toleranzbereich der Messwerte liegt bei +/- 3 mmHg. Die Druckanzeige bleibt während der Messung dynamisch, d. h. kein statischer Wert wird angezeigt. Zudem haben umgebende Faktoren (z. B. Muskelaktivität, Platzierung des Drucksensors auf Knochenvorsprüngen, Form und Umfang der Extremität, Elastizität des Kompressionsmaterials) einen unmittelbaren Einfluss auf die angezeigten Druckwerte. Da die ermittelten Werte somit stets schwanken können, können sie lediglich als Orientierungshilfe gesehen werden. Die Bestimmung des Kompressionsdrucks mittels des Juzo Pressure Monitors darf folglich niemals die Beobachtung der Patient*innen (z. B. Schmerzäußerungen, auffallend blasse und/oder kalte Extremität) ersetzen. Bitte lesen Sie vor der ersten Anwendung diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Zum Nachschlagen zu einem späteren Zeitpunkt bewahren Sie die Gebrauchsanweisung bitte auf.

Lieferumfang Juzo Pressure Monitor

- 1 Hartschalen-Etui
- 1 Monitor- und Bedieneinheit
- 1 Sensoreinheit (bestehend aus Verbindungsschlauch, Drucksensor, Positionierungshilfe)
- 1 Packung à 50 Einweg-Schutzhüllen (nachbestellbar)
- 1 Gebrauchsanweisung

Wichtige Hinweise

Verwendung von Batterien

Verwenden Sie für dieses Gerät keine andere Batterie als den im Batteriefach angegebenen Typ.

Die Batterie nicht in verkehrter Richtung (Pole auf den falschen Seiten) einsetzen.

Eine leere Batterie muss unverzüglich gegen eine neue ausgetauscht werden.

Nehmen Sie die Batterie heraus, wenn das Gerät drei Monate oder länger nicht benutzt wird.

Wenn Batteriesäure auf Ihre Haut gelangen sollte, spülen Sie diese sofort mit reichlich klarem Wasser. Vermeiden Sie unbedingt jeglichen Kontakt mit den Augen. Suchen Sie bei Kontakt unmittelbar einen Arzt/ eine Ärztin auf.

Allgemeine Verwendung

Die Sensoreinheit ist nur auf intakter Haut zu verwenden.

Üben Sie beim Einführen der Positionierungshilfe unter eine Kompressionsversorgung keinen zu starken Druck aus.

Die Bedieneinheit darf nicht auseinandergelöst werden.

Verbindungsschlauch, Drucksensor und Positionierungshilfe bilden die Sensoreinheit und dürfen nicht zerlegt werden.

Der Verbindungsschlauch ist ausschließlich dafür ausgelegt, die Bedieneinheit mit der Sensoreinheit zu verbinden.

Die Einweg-Schutzhüllen sind ausschließlich für die Sensoreinheit ausgelegt. Sie dienen dem Schutz des Drucksensors sowie dem hygienischen Umgang. Verwenden Sie für jede*n Patient*in in eine neue Schutzhülle.

Schutzhüllen sind nur für den Einmalgebrauch.

Der Juzo Pressure Monitor ist nicht für Langzeitmessungen an einem/ einer Patient*in ausgelegt.

Das Gerät wurde vor der Auslieferung kalibriert und ist für die Nutzungsdauer von 5 Jahren wartungsfrei.

Gerne können Sie bei uns Altgeräte unentgeltlich zurückgeben.

Nehmen Sie zur Klärung der Einzelheiten hierzu bitte Kontakt mit unserem Juzo Kundenservice auf.

Allgemeine Warnhinweise

Achten Sie darauf, dass die Sensoreinheit nicht durch spitze oder scharfkantige Gegenstände beschädigt wird.

Jegliche Schäden an der Bedien- oder der Sensoreinheit (insbesondere des Drucksensors) können sich unmittelbar auf die Funktionstüchtigkeit des Geräts auswirken. Verwenden Sie daher das Gerät nur, wenn es sich in einem einwandfreien Zustand befindet.

Bestandteile und Positionierung des


Juzo Pressure Monitors

1. Monitor- und Bedieneinheit
2. Verbindungsschlauch
3. Positionierungshilfe
4. Drucksensor
5. Einweg-Schutzhülle
6. Korrekte Platzierung des Drucksensors bei der Messung




Vorbereitung des Gerätes für die Anwendung

- A.** Vor der ersten Anwendung legen sie bitte eine geeignete Batterie ein. Bitte beachten sie hierzu die Batterieanforderungen im Batteriefach. Verbinden Sie anschließend den Schraubverschluss am Ende des Verbindungsschlauch mit der Bedieneinheit. Stellen Sie sicher, dass die Verbindung ausreichend festgedreht ist und sich nicht von selbst lösen kann.
- B.** Schieben Sie die Sensoreinheit in eine Einweg-Schutzhülle. Verwenden Sie den Juzo Pressure Monitor nicht ohne eine Schutzhülle. Sie dient neben hygienischen Gründen dazu, den Drucksensor vor einem möglichen Abknicken oder Abrutschen zu schützen.

Verwendung des Juzo Pressure Monitors

- C.** Drücken Sie die Power-Taste , um den Juzo Pressure Monitor einzuschalten. Das Display zeigt zunächst „888“ an, während das Gerät sich automatisch zurücksetzt. Warten Sie ca. 3–4 Sekunden, bis das Display „0“ anzeigt. Wenn Sie die Power-Taste erneut drücken, wird das Gerät ausgeschaltet. Das Gerät schaltet sich automatisch aus, wenn 5 Minuten keine Aktivität erfolgt.
- D.** Platzieren Sie die den Drucksensor medial am Messpunkt B1 (Wadenmuskelaansatz), welcher sich ca. 10–15 cm oberhalb der medialen Malleole befindet. Dabei muss die Skalierung der Positionierungshilfe nach außen zeigen. Um die korrekte Platzierung des Drucksensors zu bestimmen, halten Sie die Positionierungshilfe zunächst **über** das angelegte Kompressionsystem (bzw. die angelegten Kompressionsbinden). Lesen Sie an der Skalierung der Positionierungshilfe ab, wie weit der Drucksensor unter der Kompressionsversorgung eingebracht werden muss, um an der richtigen Stelle aufzuliegen.
- E.** Schieben Sie nun die Sensoreinheit mit der Positionierungshilfe **unter** die Kompressionsversorgung, bis die zuvor ermittelte Zentimeterangabe am oberen Rand der Kompressionsversorgung erreicht ist. Wenden Sie dabei nur leichten Druck gegen die Extremität aus, um das Einführen

zu erleichtern. Das dynamische Display zeigt Druckwerte von 1–154 mmHg an. Druckwerte ab 155 mmHg werden durch „HI“ angezeigt.

- F.** Drücken Sie die Speichertaste , um einen Wert zu speichern. Das Display wird zur Bestätigung einmal blinken und sofort wieder zur dynamischen Anzeige zurückkehren. Sie können 10 Messwerte speichern.
- G.** Mit der  – Taste können Sie die gespeicherten Werte abrufen. Der zuletzt gespeicherte Wert wird zuerst angezeigt. Um wieder zur dynamischen Anzeige zurückzukehren, drücken Sie die Power-Taste .

Wenn die Anzeige „LOW“ anzeigt, ist die Batterie leer und muss ausgetauscht werden. Das Batteriefach befindet sich auf der Rückseite der Monitor- und Bedieneinheit. Die Abdeckung des Batteriefachs zum Öffnen in Pfeilrichtung schieben. Entnehmen Sie die leere Batterie und legen Sie die neue Batterie entsprechend der innen angebrachten Kennzeichnung von Plus- und Minuspol ein. Verwenden Sie keine andere Batterie als den im Batteriefach angegebenen Typ. Bitte beachten Sie die Hinweise zur Entsorgung der alten Batterie.

Wichtig: In Verbindung mit einem Medizinischen adaptiven Kompressionsystem empfehlen wir grundsätzlich, die Sensoreinheit über einem Unterziehstrumpf zu verwenden, um das Einführen und Entfernen der Positionierungshilfe zu erleichtern. Insbesondere bei sehr eng anliegenden Kompressionsbinden, starkem Schwitzen und/ oder bei dünner, empfindlicher Haut sollte zur Vorbeugung von Hautschäden die Sensoreinheit bereits vor dem Anbringen der Kompressionsbinden positioniert werden. Zur leichteren Handhabung können Sie die Positionierungshilfe dabei unter dem Innenfutter fixieren. Um die Sensoreinheit wieder unter der Kompressionsversorgung zu entfernen, ziehen Sie sie am oberen Ende der Positionierungshilfe heraus. Dabei empfehlen wir, die Positionierungshilfe leicht gegen die Extremität zu drücken, ohne zu starken Druck auszuüben. Gleichzeitig sollten Sie den Verbindungsschlauch am oberen Ende festhalten, um das Abrutschen des Drucksensors von der Positionierungshilfe zu vermeiden. Falls sich die Sensoreinheit nur schwer unter der Kompressionsversorgung lösen lässt (z. B. bei starkem Schwitzen), sollten Sie sie im ersten Schritt ohne die Schutzhülle herausziehen und erst im Anschluss vorsichtig die Schutzhülle entfernen.

Aufbewahrung und Reinigung

Ausgenommen der Batterie ist das Produkt für eine Nutzungsdauer von 5 Jahren ausgelegt. Bewahren Sie das Gerät bei Raumtemperatur auf und schützen Sie es vor Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit und starken

Erschütterungen (nicht stoßen oder fallen lassen).
Bewahren Sie das Gerät für den Transport oder bei Nichtbenutzung ausschließlich in dem dafür vorgesehenen Hartschalen-Etui auf. Nur so stellen Sie jederzeit sicher, dass die Messeinheit nicht übermäßig geknickt, abgedrückt oder überdreht wird.
Bewahren Sie das Gerät außer Reichweite von Kleinkindern auf. Nehmen Sie die Batterie heraus, wenn das Gerät drei Monate oder länger nicht benutzt wird.
Verwenden Sie keine Lösungsmittel für die Reinigung des Geräts. Bei Bedarf reinigen Sie die Monitor- und Bedieneinheit mit einem weichen, trockenen Tuch.
Bei Bedarf reinigen Sie die Sensoreinheit mit einem Mittel zur Wischdesinfektion.

Indikationen

Messung des Anpressdrucks einer Kompressionsbandagierung, Messung des Anpressdrucks unter Medizinischen adaptiven Kompressionssystemen (MAK).

Absolute Kontraindikationen

Offene Wunden, unbehandelte, fortgeschrittene Hauterkrankungen und Kontaktexzeme, Kontaktallergie auf PET und Kunststoff

Relative Kontraindikationen

Druckempfindlichkeit und Sensibilitätsstörung

Wichtig

Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor die Kompressionsbekleidung angelegt wird. Bei Nichtbeachtung dieser Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Gewährleistung und Meldung schwerwiegender Vorkommnisse:

Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials, wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice. Schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Dieses Elektronikgerät darf **nicht** im Hausmüll entsorgt werden. Bitte beachten Sie die regionalen Bestimmungen zur Entsorgung von Elektroschrott und führen Sie Altgeräte einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Für die Löschung von personenbezogenen Daten auf dem Gerät sind Sie selbst verantwortlich. Weitere Informationen finden Sie auf elektrogesetz.de.

Entsorgen Sie die Batterie, welche Sie zur Verwendung des Gerätes verwendet haben, nicht im Hausmüll, sondern in den im Handel bereitgestellten Batterie-Sammelboxen. Kleben Sie vor der Entsorgung die Pole ab, um einen Kurzschluss zu vermeiden.

Verbrauchte Schutzhüllen der Sensoreinheit über den Hausmüll entsorgen. Bitte beachten Sie die regionalen Bestimmungen zur Entsorgung von Plastikmüll.

Da die Entsorgungsvorgaben je Land abweichen können, beachten Sie bitte die nationalen Vorgaben Ihres Landes.

EN

Intended purpose

The Juzo Pressure Monitor has been designed to measure the compression on the leg exerted on a patient's extremity by a compression product (compression rolls or adjustable compression devices) that allows for variable pressure. This device is used to support and improve the treatment function of the compression products mentioned above. The Juzo Pressure Monitor has been designed to be used by specifically trained medical professionals only, who must follow the information in these instructions. The Juzo Pressure Monitor is not suitable for the pressure measurement of compression stockings.

Preliminary remarks

The Juzo Pressure Monitor is a device for measuring compression underneath compression rolls or adjustable compression devices. Thanks to the dynamic display, it can be used as a guide showing the resting as well as the working pressure. A specially developed positioning aid means that measurements can be taken under compression rolls or systems that have already been applied. The device-dependent tolerance range of the measured values is +/- 3 mmHg. The pressure display remains dynamic during the measurement, meaning that no static value is shown. In addition to this, surrounding factors

(e.g. muscle activity, placement of the pressure sensor on bony protrusions, shape and circumference of the extremity, elasticity of the compression material) have a direct impact on the pressure values displayed. This means that the measured values are constantly fluctuating. They can therefore merely be seen as a guide. Thus, measurement of compression using the Juzo Pressure Monitor must never replace observation of the patient (e.g. mention of pain, noticeably pale and/or cold extremity).

Juzo Pressure Monitor contents

- 1 hard case
- 1 monitor and control unit
- 1 sensor unit (consisting of Luer-Lock connecting hose, pressure sensor, positioning aid)
- 1 pack containing 50 disposable protective covers (more can be ordered)
- 1 Instructions for use

Important information

Use of batteries

- Do not use a different type of battery for this device than indicated in the battery compartment.
- Do not insert the battery in the wrong direction (poles on the wrong side).
- A flat battery must be immediately replaced with a new one.
- Remove the battery if the device will not be used for three months or more.
- If battery acid makes contact with your skin, rinse it immediately with a lot of clean water. Make sure you avoid contact with your eyes. In the case of contact, consult a doctor immediately!

General use

- The device has been exclusively designed to measure the pressure of compression rolls or adjustable compression devices. Do not exert excessive pressure when inserting the positioning aid under compression garments. The Juzo Pressure Monitor is not suitable for the pressure measurement of compression stockings.
- The Juzo Pressure Monitor has been designed to be used by specifically trained medical professionals only.
- Compression measurement must never replace patient observation (e.g. mention of pain, pale and/or cold extremity).
- Do not leave the device unattended within the reach of small children.
- Use the sensor unit on undamaged skin only.
- Do not exert excessive pressure when inserting the positioning aid under compression garments.
- Do not take the control unit apart.

The Luer-Lock connecting hose, pressure sensor and positioning aid make up the sensor unit. Do not take them apart! The Luer-Lock connector has been exclusively designed to connect the control unit with the sensor unit. The disposable protective covers have been exclusively designed for the sensor unit. They protect the pressure sensor and help with hygiene. Use a new protective cover for each patient.

The Juzo Pressure Monitor has not been designed for long-term patient measurements. The device was calibrated before delivery and should not require maintenance for its usage period of 5 years. You are welcome to return waste equipment to us free of charge. For more information, please contact our Juzo Customer Service.

General warnings

Ensure that the sensor unit is not damaged by pointed objects or those with sharp edges. Any damage to the control or sensor unit (in particular the pressure sensor) can have a direct impact on the functionality of the device. Only ever use the device if it is in perfect condition. Before disposing of the device or its accessories, read and follow the section "Storage, cleaning and disposal".


Elements and positioning of the Juzo Pressure Monitor and control unit

1. Monitor and control unit
2. Luer-Lock connecting hose
3. Positioning aid
4. Pressure sensor
5. Disposable protective cover
6. Correct placement of the pressure sensor for measurement




Preparing the device for use

- A.** Before first use, please insert an appropriate battery. Please note the battery requirements in the battery compartment. Then connect the Luer-Lock screw cap at the end of the air hose with the control unit. Ensure that the connection has been screwed on tightly and cannot become loose by itself.
- B.** Insert the sensor unit into a disposable protective cover. Do not use the Juzo Pressure Monitor without a protective cover. In addition to hygienic reasons, it also protects the pressure sensor from possible snapping off or slipping.

Using the Juzo Pressure Monitor

- C.** Press the Power button  to turn the Juzo Pressure Monitor on. Initially, the display will show "888" while the device automatically resets. Wait about 3–4 seconds until the display

shows **"0"**. If you press the Power button again, the device will turn off. The device will turn off automatically if there is no activity for 5 minutes.

- D.** Place the pressure sensor medially on measurement point B1 (calf muscle insertion point), which is about 10 – 15 cm above the medial malleolus. The scale of the positioning aid must point outwards. In order to determine correct placement of the pressure sensor, first hold the positioning aid **over** the applied compression bandages (or the applied compression rolls). Read on the positioning aid how far under the compression garment the pressure sensor needs to be inserted to be located in the correct position.
- E.** Now, using the positioning aid, ease the sensor unit **under** the compression garment until the centimetre value previously determined is displayed at the upper edge of the compression garment. Apply gentle but not excessive pressure on the extremity as you do this to make the insertion easier. The dynamic display shows pressure values from 1 to 154 mmHg. Pressure values above 155 mmHg are displayed as "HI".
- F.** Press the Save button  to save a reading. As confirmation, the display will flash once, then immediately return to the dynamic display. You can save 10 readings.
- G.** You can retrieve saved readings by pressing the  button. The last saved reading will be displayed first. To return to the dynamic display, press the Power button .

If "LOW" is displayed, the battery is flat and must be replaced. The battery compartment is located on the back of the monitor and control unit. Push the cover of the battery compartment in the direction of the arrow to open it. Remove the flat battery and insert the new battery in accordance with the indication of plus and minus pole inside the compartment. Do not use a different type of battery than indicated in the battery compartment. Please follow the instructions about disposing of the old battery.

Important: In connection with an adjustable compression device, we generally recommend using the sensor unit over a liner stocking to make inserting and removing of the positioning aid easier. In particular with very tight compression rolls, excessive sweating and/or very thin, sensitive skin, the sensor unit should be positioned before putting on the compression rolls to prevent damaging the skin. To make this process easier, you can secure the positioning aid under the tubular bandage. To remove the sensor unit from under the compression garment, pull it out from the upper end of the positioning aid. For this, we recommend gently pushing the positioning aid against the extremity without applying excessive pressure. At the same

time, you should hold on to the top of the connecting hose to prevent the pressure sensor from slipping off the positioning aid. If it is difficult to remove the sensor unit from under the compression garment (e.g. in the case of excessive sweating), pull it out without the protective cover first, then carefully remove the protective cover.

Storage and cleaning

With the exception of the battery, the device has been designed for a usage period of 5 years. Store the device at room temperature and protect it from sunlight, humidity and strong vibrations (do not bump it or drop it). When transporting the device or not using it, only ever store it in the designated hard case. This is the only way you can guarantee that the measuring unit is not excessively bent, stressed or overtightened. Store the device away from small children. Remove the battery if the device will not be used for three months or more. Do not use any solvents for cleaning the device. If required, clean the monitor and control unit with a soft, dry cloth. If required, clean the sensor unit with an appropriate agent for wipe disinfection.

Indications

Measuring contact pressure of compression wraps, measuring contact pressure under adjustable compression devices (ACD).

Contraindications

Open wounds, untreated, advanced skin conditions and contact dermatitis, contact allergy to PET or plastic

Relative contraindications

Pressure sensitivity and sensitivity disorders

Important

If there are open wounds in the area to be treated, the affected area must be covered with an appropriate wound dressing or bandage before the compression garment can be applied. Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Warranty and reporting of serious incidents:

Statutory warranty regulations apply. In the event of complaints related to this product, such as damage to the material, please contact our Customer Service Team. Serious incidents that may lead to a major deterioration in the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) of Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

This electric or electronic device must **not** be disposed of with household waste. Please follow regional regulations for the disposal of electronic waste and dispose of old appliances in the proper way. You are responsible for deleting personal data from the device.

Do not dispose of the battery that you used in the device with household waste; take it to a battery collection box at a retail outlet. Before disposal, tape up the poles to prevent short circuiting.

Dispose of used protective covers with household waste. Please follow regional regulations for the disposal of plastic waste.

Disposal regulations may vary depending on your country. Therefore, please follow the national guidelines in the relevant country.

FR

Utilisation prévue

Le Juzo Pressure Monitor est conçu pour mesurer la pression de compression qui est exercée sur l'extrémité des patient-e-s par le biais d'un produit de compression variable à enfiler (bandes de compression ou système médical à compression variable). Ainsi l'appareil sert-il à favoriser et à améliorer la fonction thérapeutique des produits de compression susmentionnés. Juzo Pressure Monitor est conçu exclusivement pour une application par un personnel médical spécialisé et dûment formé dans le respect des consignes mentionnées dans le présent mode d'emploi. Juzo Pressure Monitor ne convient pas pour la mesure de pression des bas de compression.

Remarques préliminaires

Juzo Pressure Monitor est un appareil de mesure de la pression de compression exercée par les bandes de compression ou systèmes médicaux à compression variable. En raison de son affichage dynamique, il sert de guide d'orientation afin de montrer la pression au repos et la pression de travail. L'aide au positionnement conçue spécialement à cet effet permet une mesure même sur des bandes et/ou des systèmes de compression déjà en place. La plage de tolérance des valeurs de mesure, en raison de la nature de l'appareil, est de +/- 3 mmHg. L'affichage de la pression reste dynamique pendant la prise de mesure, c'est-à-dire qu'aucune valeur statique n'est affichée. En outre, des facteurs environnants (par ex. activité musculaire, positionnement du capteur de pression sur les proéminences osseuses,

forme et circonférence de l'extrémité, élasticité du matériau de compression) ont un impact direct sur les valeurs de pression affichées. Étant donné que les valeurs calculées peuvent ainsi toujours varier, elles peuvent uniquement être considérées comme des guides d'orientation. La détermination de la pression de compression à l'aide du Juzo Pressure Monitor ne doit donc jamais remplacer l'examen du/de la patient-e (par ex. signes de douleur, extrémité extrêmement pâle et/ou froide).

Contenu livré avec votre Juzo Pressure Monitor

- 1 étui rigide
- 1 unité de commande et de moniteur
- 1 unité de capteur (composée d'un tuyau de raccordement Luer-Lock, d'un capteur de pression, d'une aide au positionnement)
- 1 pack de 50 housses de protection jetables (à commander en réassort)
- 1 mode d'emploi

Informations importantes

Utilisation de piles

Utilisez pour cet appareil uniquement le type de pile qui est indiqué dans le compartiment à piles.

Ne pas insérer la pile dans le sens inverse (inversion des pôles). Une pile vide doit être remplacée immédiatement par une pile neuve.

Retirez la pile si l'appareil n'est pas utilisé pendant trois mois ou plus.

Si l'acide de la pile entre en contact avec votre peau, rincez-la immédiatement et abondamment à l'eau claire. Évitez impérativement tout contact avec les yeux. Demandez immédiatement l'avis d'un médecin.

Utilisation générale

L'appareil doit être utilisé exclusivement pour déterminer la pression de compression des bandes de compression ou des systèmes médicaux à compression variable. Lors de la mise en place de l'aide au positionnement sous un soin de compression, n'exercez pas une pression trop forte. Juzo Pressure Monitor ne convient pas pour la mesure de pression des bas de compression.

Juzo Pressure Monitor est conçu exclusivement pour une application par un personnel médical spécialisé et dûment formé. La mesure de la pression ne doit jamais remplacer l'examen du patient (par ex. manifestations douloureuses, extrémité extrêmement pâle et/ou froide).

Ne pas laisser l'appareil sans surveillance à la portée des jeunes enfants.

L'unité de capteur doit être utilisée uniquement sur une peau intacte.

Lors de la mise en place de l'aide au positionnement sous un produit de compression, n'exercez pas une pression trop forte. L'unité de commande ne doit pas être démontée.

Le tuyau de raccordement Luer-Lock, le capteur de pression, l'aide au positionnement constituent l'unité de capteur et ne doivent pas être démontés.

Le connecteur Luer-Lock est conçu exclusivement pour raccorder l'unité de commande à l'unité de capteur.

Les housses de protection jetables sont conçues exclusivement pour l'unité de capteur. Elles servent à protéger le capteur de pression et à assurer une manipulation hygiénique. Utilisez une nouvelle housse de protection pour chaque patient-e.

Le Juzo Pressure Monitor n'est pas conçu pour des mesures longue durée sur un-e patient-e.

L'appareil a été étalonné avant expédition et est exempt de maintenance pour une durée d'utilisation de 5 ans.

Vous pouvez nous renvoyer gratuitement les équipements usagés. Pour plus d'informations, veuillez contacter notre service clientèle Juzo.

Mises en garde générales

Veuillez à ne pas endommager l'unité de capteur avec des objets pointus ou tranchants.

Tout dommage sur l'unité de commande ou de capteur (en particulier sur le capteur de pression) peut avoir une répercussion directe sur le bon fonctionnement de l'appareil. Par conséquent, utilisez l'appareil uniquement s'il se trouve dans un état irréprochable.

Avant de mettre au rebut l'appareil ou ses accessoires, lisez et observez le point « Conservation, nettoyage et mise au rebut ».

Composants et positionnement du Juzo Pressure Monitor





1. Unité de commande et de moniteur
2. Tuyau de raccordement Luer-Lock
3. Aide au positionnement
4. Capteur de pression
5. Housse de protection jetable
6. Positionnement correct du capteur de pression pendant la mesure

Préparation de l'appareil pour l'application

A. Avant la première application, veuillez insérer une pile appropriée. Veuillez respecter à ce sujet les exigences en termes de pile dans le compartiment à piles. Ensuite, raccordez le raccord vissé Luer-Lock à l'extrémité du tuyau d'air avec l'unité de commande. Assurez-vous que le raccord est suffisamment vissé et qu'il ne peut pas se desserrer tout seul.

B. Insérez l'unité de capteur dans une housse de protection jetable. N'utilisez pas le Juzo Pressure Monitor sans une housse de protection. En plus de son rôle hygiénique, elle sert également à protéger le capteur de pression contre une éventuelle pliure ou un éventuel glissement.

Utilisation du Juzo Pressure Monitor

- C.** Appuyez sur la touche Power  pour allumer votre Juzo Pressure Monitor. L'écran affiche tout d'abord « 888 » pendant que l'appareil se réinitialise automatiquement. Attendez environ 3 à 4 secondes jusqu'à ce que l'écran affiche « 0 ». Si vous appuyez à nouveau sur la touche Power, l'appareil s'éteint. L'appareil s'éteint automatiquement au bout de 5 minutes d'inactivité.
- D.** Placez le capteur de pression en position médiale sur le point de mesure B1 (point d'attache des muscles du mollet), qui se trouve env. 10 à 15 cm **au-dessus** de la malléole médiale. La graduation de l'aide au positionnement doit être orientée vers l'extérieur. Pour déterminer le positionnement correct du capteur de pression, commencez par tenir l'aide au positionnement au-dessus du système de compression mis en place (et/ou des bandes de compression). Relevez sur l'aide au positionnement dans quelle mesure le capteur de pression doit être introduit sous le produit de compression afin d'être placé à l'endroit approprié.
- E.** Ensuite, faites glisser l'unité de capteur avec l'aide au positionnement sous le produit de compression jusqu'à atteindre le repère en centimètres préalablement déterminé sur le bord **supérieur** du produit de compression. Appliquez une légère pression contre l'extrémité afin de faciliter l'insertion, toutefois sans exercer une pression trop forte. L'affichage dynamique indique des valeurs de pression comprises entre 1 et 154 mmHg. Les valeurs de pression supérieures à 155 mmHg sont signalées par « HI ».
- F.** Appuyez sur la touche Enregistrer  pour enregistrer une valeur. L'écran clignote une fois pour confirmer et retourne immédiatement sur l'affichage dynamique. Vous pouvez enregistrer 10 valeurs mesurées.
- G.** La touche  vous permet de consulter les valeurs enregistrées. La dernière valeur enregistrée apparaît en premier. Pour retourner sur l'affichage dynamique, appuyez sur la touche Power .

Si l'affichage indique « LOW », cela signifie que la pile est vide et qu'elle doit être remplacée. Le compartiment de batterie se trouve sur la partie arrière de l'unité de commande et de moniteur. Pour ouvrir le compartiment à piles, faites glisser le couvercle dans le sens de la flèche. Retirez la pile vide et

insérez la pile neuve conformément au marquage du Plus et du Moins indiqué à l'intérieur. Utilisez uniquement le type de piles indiqué dans le compartiment à piles. Veuillez respecter les consignes de mise au rebut des piles usagées.

Important : en association avec système médical à compression variable, nous recommandons en principe d'utiliser l'unité de capteur sur un sous-bas afin de faciliter l'insertion et le retrait de l'aide au positionnement. Dans le cas de bandes de compression très ajustées notamment, en cas de transpiration importante et/ou de peau fine et sensible, l'unité de capteur doit être positionnée avant la mise en place des bandes de compression afin d'éviter les lésions cutanées. Pour faciliter la manipulation, vous pouvez fixer l'aide au positionnement sous un bandage tubulaire. Pour retirer à nouveau l'unité de capteur sous le produit de compression, tirez sur l'extrémité supérieure de l'aide au positionnement pour l'extraire. Pour ce faire, nous recommandons de pousser légèrement l'aide au positionnement contre l'extrémité sans exercer de pression trop forte. Simultanément, vous devez maintenir le tuyau de raccorde-ment sur l'extrémité supérieure afin d'éviter tout glissement du capteur de pression hors de l'aide au positionnement. S'il est difficile d'extraire l'unité de capteur sous le produit de compression (par ex. en cas de transpiration importante), vous devez tout d'abord l'extraire sans la housse de protection, et retirer ensuite soigneusement la housse de protection.

Conservation et nettoyage

Hormis la pile, le produit est conçu pour une durée d'utilisation de 5 ans.

Conservez l'appareil à température ambiante et protégez-le des rayons du soleil, de l'humidité et des vibrations importantes (ne pas le heurter ou le faire tomber).

Pour son transport ou en cas d'absence d'utilisation, conservez l'appareil exclusivement dans l'étui rigide prévu à cet effet. C'est la seule manière de vous assurer en permanence que l'unité de mesure ne subit pas de pliures, de compressions ou de surcharges excessives.

Conservez l'appareil hors de la portée des jeunes enfants. Retirez la pile si l'appareil n'est pas utilisé pendant trois mois ou plus.

N'utilisez pas de solvants pour nettoyer l'appareil.

Si nécessaire, nettoyez l'unité de commande et de moniteur avec un chiffon doux et sec.

Si nécessaire, nettoyez l'unité de capteur avec un produit approprié pour la désinfection par essuyage.

Indications

Mesure de la pression de contact d'ensembles de bandages de compression, mesure de la pression de contact sous les systèmes médicaux à compression variable.

Contre-indications

Plaies ouvertes, affections cutanées avancées et non traitées, et eczéma de contact, allergie de contact au PET et au plastique

Contre-indications relatives

Sensibilité à la pression et troubles de la sensibilité

Important

S'il existe des lésions ouvertes dans la zone soignée, la zone de la plaie doit d'abord être recouverte d'un pansement ou d'un bandage approprié avant de pouvoir enlever le vêtement de compression. En cas de non-respect de ces contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n'assume aucune responsabilité.

Garantie et notification d'événements graves :

Les dispositions légales de garantie s'appliquent. En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages subis par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous à notre service clients. Des faits graves pouvant entraîner une détérioration significative de l'état de santé ou un décès doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

Cet appareil électrique et/ou électronique **ne doit pas** être jeté avec les déchets ménagers. Veuillez respecter les dispositions locales relatives à l'élimination des déchets électroniques et veillez à la mise au rebut correcte de vos anciens appareils. La suppression des données à caractère personnel sur l'appareil relève de votre seule et entière responsabilité.

Ne jetez pas la pile que vous avez utilisée pour votre appareil avec les déchets ménagers, mais dans des boîtes de collecte de piles mises à votre disposition dans les commerces. Avant mise au rebut, recouvrez les pôles afin d'éviter un court-circuit. Jetez les housses de protection usagées de l'unité de capteur avec les déchets ménagers. Veuillez respecter les dispositions locales relatives à l'élimination des déchets plastiques.

État donné que les spécifications sur la mise au rebut peuvent varier d'un pays à l'autre, veuillez respecter les réglementations nationales de votre pays.

Destinazione d'uso

Juzo Pressure Monitor è concepito come strumento che misura l'azione di compressione sulla gamba di un prodotto compressivo adattabile in modo individuale (bende di imbottitura o sistema compressivo medico di tipo adattativo) sulle estremità di una/un paziente. Il dispositivo consente pertanto di supportare e migliorare la funzione terapeutica dei prodotti compressivi sopra indicati. Juzo Pressure Monitor va utilizzato, conformemente a quanto indicato nelle presenti istruzioni d'uso, esclusivamente da parte di personale medico specializzato e appositamente istruito. Juzo Pressure Monitor non è indicato per misurare la compressione esercitata da calze compressive.

Premesse

Juzo Pressure Monitor è uno strumento che misura l'azione di compressione sotto bende di imbottitura o un sistema compressivo medico di tipo adattativo. Grazie al display dinamico, viene utilizzato per visualizzare sia la pressione a riposo che la pressione di lavoro. L'ausilio appositamente sviluppato per il corretto posizionamento consente la misurazione anche sotto bende di imbottitura o sistemi compressivi già indossati. Il campo di tolleranza dei valori di misurazione riconducibile al dispositivo corrisponde a +/- 3 mmHg. Il valore di compressione visualizzato durante la misurazione è variabile, ovvero non si tratta di un valore statico. In più, i fattori circostanti (ad es. attività muscolare, posizionamento del sensore di pressione su protuberanze ossee, forma e circonferenza dell'estremità, elasticità del materiale compressivo) hanno un'influenza diretta sui valori di compressione visualizzati. Poiché i valori rilevati possono fluttuare, hanno solo valore orientativo. Di conseguenza, la determinazione dell'azione compressiva attraverso Di conseguenza, la determinazione della pressione di compressione attraverso Juzo Pressure Monitor non deve mai sostituire l'osservazione della/del paziente (ad es. dichiarazioni su dolori avvertiti, estremità visibilmente pallide e/o fredde).

Contenuto della confezione Juzo Pressure Monitor

- 1 Custodia rigida
- 1 Display e unità di comando
- 1 Unità sensore (composta da tubo flessibile di collegamento Luer-Lock, sensore di pressione, ausilio per il posizionamento)
- 1 Confezione da 50 involucri protettivi monouso (riordinabili)
- 1 Istruzioni d'uso

Indicazioni importanti

Utilizzo di batterie

Non utilizzare per il dispositivo una batteria diversa dal tipo indicato nel vano batteria.

Non inserire la batteria con orientamento errato (invertendo i poli).

In caso di batteria scarica, sostituirla immediatamente con una batteria nuova.

Rimuovere la batteria se si prevede di non utilizzare il dispositivo per un periodo di tre mesi o più.

In caso di contatto dell'acido della batteria con la pelle, sciacquare subito con abbondante acqua. Evitare qualsiasi contatto con gli occhi. Consultare immediatamente una medica o un medico.

Utilizzo generale

Il dispositivo è preposto esclusivamente alla determinazione dell'azione compressiva di bende di imbottitura o sistemi compressivo medico. Durante l'introduzione dell'ausilio per il posizionamento sotto un trattamento compressivo, non esercitare troppa pressione. Juzo Pressure Monitor non è indicato per misurare la compressione esercitata da calze compressive. Juzo Pressure Monitor va utilizzato esclusivamente da parte di personale medico specializzato e appositamente istruito. La misurazione della compressione non può mai sostituire l'osservazione della/del paziente (ad es. dichiarazioni su dolori avvertiti, estremità pallide e/o fredde).

Non lasciare il dispositivo incustodito, alla portata di bambini.

Utilizzare per ogni paziente un involucro protettivo nuovo.

Durante l'introduzione dell'ausilio per il posizionamento sotto un trattamento compressivo, non esercitare troppa pressione.

L'unità di comando non può essere scomposta in singole parti.

Tubo flessibile di collegamento Luer-Lock, sensore di pressione, ausilio per il posizionamento formano l'unità sensore e non vanno scomposti in singole parti.

L'adattatore Luer-Lock è preposto esclusivamente a collegare l'unità di comando con l'unità sensore.

Gli involucri protettivi monouso sono concepiti esclusivamente per l'unità sensore, dal momento che proteggono il sensore di pressione e assicurano un trattamento igienico. Utilizzare per ogni paziente un involucro protettivo nuovo.

Juzo Pressure Monitor non è concepito per misurazioni a lungo termine su una/un paziente.

Il dispositivo è stato calibrato prima della consegna ed è esente da manutenzione per un periodo di utilizzo di 5 anni.

Siete invitati a restituirci gratuitamente i rifiuti. Per ulteriori informazioni, contattare il nostro Servizio Clienti Juzo.

Avvertenze generali

Fare attenzione a non danneggiare l'unità sensore con oggetti appuntiti o taglienti.

Qualsiasi danno all'unità di comando o all'unità sensore (in particolare al sensore di pressione) può ripercuotersi direttamente sulla funzionalità del dispositivo. Utilizzare pertanto il dispositivo solo se in perfette condizioni. Leggere e seguire le indicazioni in merito allo smaltimento del dispositivo e dei suoi accessori riportate nelle sezioni "Conservazione e pulizia" e "Smaltimento".

Componenti e posizionamento di


Juzo Pressure Monitor

1. Display e unità di comando
2. Tubo flessibile di collegamento Luer-Lock
3. Ausilio per il posizionamento
4. Sensore di pressione
5. Involucro protettivo monouso
6. Corretto posizionamento del sensore di pressione durante la misurazione




Preparazione del dispositivo per l'uso

- A. Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta, inserire una batteria adatta. Si prega di osservare in merito alla batteria quanto specificato nell'apposito vano batteria. Collegare quindi l'adattatore a vite Luer-Lock sull'estremità del tubo flessibile dell'aria all'unità di comando. Assicurarsi che il collegamento sia avvitato saldamente e che non possa staccarsi autonomamente.
- B. Infilare l'unità sensore in un involucro protettivo monouso. Non utilizzare mai Juzo Pressure Monitor senza un involucro protettivo. Oltre che per motivi igienici, l'involucro protegge il sensore di pressione da un possibile piegamento o scivolamento.

Utilizzo di Juzo Pressure Monitor

- C. Premere il tasto Power  per accendere Juzo Pressure Monitor. Il display visualizza inizialmente "888" mentre il dispositivo si azzerava automaticamente. Attendere ca. 3–4 secondi finché il display visualizza "0". Se si preme il tasto Power ancora una volta, il dispositivo si spegne. Il dispositivo si spegne automaticamente in mancanza di attività per una durata di 5 minuti.
- D. Posizionare il sensore di pressione medialmente sul punto di misurazione B1 (in prossimità dell'inserzione del muscolo del polpaccio), ovvero all'incirca 10–15 cm sopra il malleolo mediale. Facendo questo, il reggello graduato dell'ausilio per il posizionamento deve essere rivolto verso l'esterno.

Per individuare il posizionamento corretto del sensore di pressione, tenere inizialmente l'ausilio per il posizionamento **sopra** il sistema compressivo indossato (ovvero sopra le bende di imbottitura indossate). Sull'ausilio per il posizionamento è possibile rilevare quanto il sensore di pressione debba essere spinto sotto il tutore compressivo, per raggiungere la posizione corretta.

- E. Infilare quindi l'unità sensore mediante l'ausilio per il posizionamento **sotto** il tutore compressivo, fino a raggiungere, l'indicazione in centimetri appena calcolata. Facendo questo, premere leggermente ma non troppo contro l'estremità in modo da facilitarne l'introduzione. Il display dinamico visualizza i valori di compressione 1–154 mmHg. Valori di compressione superiori a 155 mmHg sono segnalati con "H".
- F. Premere il tasto memoria  per memorizzare un valore. Il display lampeggia una volta in segno di conferma e torna quindi subito alla visualizzazione dinamica. È possibile memorizzare 10 valori di misurazione.
- G. Il tasto  consente di richiamare i valori memorizzati. Il valore memorizzato per ultimo viene visualizzato per primo. Per tornare alla visualizzazione dinamica, premere il tasto Power .

Quando sul display compare la dicitura "LOW", significa che la batteria è scarica e che è necessario sostituirla. Il vano batteria si trova sul retro del monitor e dell'unità di comando. Per aprire il vano batteria, spingere la copertura in direzione della freccia. Estrarre la batteria scarica ed inserire una nuova batteria osservando i contrassegni all'interno del vano relativi alle polarità +/- . Non utilizzare una batteria diversa dal tipo indicato batteria. Si prega di osservare le indicazioni sullo smaltimento della batteria scarica.

Importante: in combinazione con un sistema compressivo medico, in linea dimassima, consigliamo sempre di utilizzare l'unità sensore sopra una sottocalza in modo da facilitare l'introduzione e la rimozione dell'ausilio per il posizionamento. Specialmente in caso di bende di imbottitura molto strette, forte sudorazione e/o pelle sottile/sensibile, onde evitare lesioni cutanee, si consiglia di posizionare l'unità sensore prima ancora di indossare le bende di imbottitura. Per semplicità d'uso, è possibile fissare l'ausilio per il posizionamento sotto la benda tubolare. Per rimuovere l'unità sensore da sotto il trattamento compressivo, tirarla dalla parte superiore dell'ausilio per il posizionamento. Facendo questo, premere leggermente ma non troppo l'ausilio per il posizionamento contro l'estremità. Tenere contemporaneamente ben stretto il tubo flessibile di collegamento dalla parte superiore, in modo da evitare che

il sensore di pressione scivoli via dall'ausilio per il posizionamento. Se l'unità sensore dovesse staccarsi con difficoltà da sotto il tutore compressivo (ad es. in caso di forte sudorazione), estrarre innanzitutto il dispositivo senza involucro protettivo, quindi rimuovere con cautela l'involucro protettivo.

Conservazione e pulizia

Ad esclusione della batteria, il prodotto è concepito per un periodo di utilizzo di 5 anni.

Conservare il dispositivo a temperatura ambiente e proteggerlo da radiazioni solari, umidità e forti vibrazioni (non urlarlo o farlo cadere a terra).

In caso di trasporto o quando non è in uso, conservare il dispositivo esclusivamente all'interno dell'apposita custodia rigida. Solo in questo modo è possibile garantire in qualsiasi momento che lo strumento di misurazione non venga eccessivamente piegato, schiacciato o attorcigliato.

Conservare il dispositivo fuori dalla portata di bambini piccoli. Rimuovere la batteria se si prevede di non utilizzare il dispositivo per un periodo di tre mesi o più.

Non adoperare solventi per pulire il dispositivo.

Se occorre, pulire monitor e unità di comando con un panno morbido e asciutto.

Se occorre, pulire l'unità sensore e con un prodotto idoneo alla disinfezione con panno.

Indicazioni

Misurazione della pressione di compressione di bende compressive, misurazione della pressione di compressione sotto un sistema di compressione regolabile (MAK).

Controindicazioni

Ferite aperte, Malattie della pelle non trattate o in stadio avanzato ed eczemi da contatto, allergia da contatto al PET e alla plastica

Controindicazioni relative

Sensibilità alla pressione e disturbi alla sensibilità

Importante

In presenza di ferite aperte nell'area del trattamento è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o con una fasciatura prima di indossare l'abbigliamento compressivo Juzo. In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Garanzia e segnalazione di situazioni ed eventi particolarmente gravi:

Si applicano le disposizioni di garanzia previste dalla legge. In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al

materiale, si prega di contattare la nostra assistenza clienti. Avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Questo dispositivo elettronico **non** deve essere smaltito attraverso i normali rifiuti domestici. Si prega di osservare le disposizioni regionali per lo smaltimento dei rifiuti elettronici e di assicurarsi che gli apparecchi usati siano smaltiti correttamente. L'utilizzatore è responsabile della cancellazione dei dati personali dal dispositivo.

Non smaltire la batteria utilizzata per l'uso del dispositivo insieme ai rifiuti domestici, bensì attraverso i contenitori per la raccolta delle batterie scariche messi a disposizione dai rivenditori. Prima di consegnarla per lo smaltimento, isolare i poli con nastro adesivo in modo da escludere il rischio di cortocircuito.

Smaltire gli involucri protettivi dell'unità sensore utilizzati attraverso i normali rifiuti domestici. Si prega di osservare le disposizioni regionali per lo smaltimento di materie plastiche. Poiché i requisiti in termini di smaltimento possono variare da un paese all'altro, osservare le normative nazionali del proprio paese.

PT

Objetivo

Juzo Pressure Monitor foi concebido para medir a pressão de compressão aplicada na perna do(a) paciente por um produto de compressão variável (ligaduras de compressão ou sistema de compressão ajustável). Por conseguinte, o aparelho serve para promover e melhorar a função terapêutica dos produtos de compressão acima mencionados. Juzo Pressure Monitor foi concebido para ser utilizado exclusivamente por pessoal médico especialmente treinado, no estrito cumprimento das instruções de utilização. Juzo Pressure Monitor não é adequado para medir a pressão das meias de compressão.

Observações preliminares

Juzo Pressure Monitor é um aparelho para medir a pressão de compressão sob as ligaduras de compressão ou os sistemas de compressão ajustável. Graças à sua configuração dinâmica, serve como auxiliar de orientação para mostrar tanto a pressão

de repouso como a pressão de serviço. O auxiliar de posicionamento, especialmente desenvolvido, permite efetuar medições mesmo sob ligaduras de compressão ou sistemas já aplicados. A gama de tolerâncias dos valores medidos em relação ao dispositivo é de +/- 3 mmHg. A indicação da pressão mantém-se dinâmica durante a medição, ou seja, não é apresentada qualquer valor estático. Além disso, os fatores envolventes (por exemplo, a atividade muscular, a colocação do sensor de pressão nas saliências ósseas, a forma e o perímetro do membro, a elasticidade do material de compressão) têm uma influência direta sobre os valores de pressão apresentados. Dado que os valores determinados podem sempre variar, apenas poderão ser vistos como auxiliar de orientação. Por conseguinte, a determinação da pressão de compressão através do Juzo Pressure Monitor nunca deve substituir a observação do(a) paciente (por exemplo, expressões de dor, extremidades visivelmente pálidas e/ou frias).

O dispositivo Juzo Pressure Monitor inclui:

- 1 estojo de caixa dura
- 1 monitor e unidade de comando
- 1 unidade sensora (composta por mangueira de ligação Luer-Lock, sensor de pressão, auxiliar de posicionamento)
- 1 pacote de 50 capas de proteção descartáveis (pode fazer novas encomendas)
- 1 Instruções de utilização

Informações importantes

Utilização de baterias

- Não utilize uma bateria que não seja do tipo especificado no compartimento da bateria para este aparelho.
- Não coloque a bateria na direção incorreta (polaridade errada).
- Uma bateria vazia tem de ser substituída de imediato por uma nova.
- Remova a bateria se o aparelho não tiver de ser utilizado durante três meses ou mais.
- Se o ácido das baterias entrar em contacto com a sua pele, lave de imediato a zona afetada com água corrente abundante. Evite em absoluto qualquer contacto do ácido com os olhos. Em caso de suspeita de contacto, consulte de imediato um(a) médico(a).

Utilização geral

O aparelho deve ser exclusivamente utilizado para determinar a pressão de compressão das ligaduras de compressão ou dos sistemas de compressão ajustável. Não exerça demasiada pressão ao inserir o auxiliar de posicionamento sob uma ortótese de compressão. Juzo Pressure Monitor não é adequado para medir a pressão das meias de compressão.

Juzo Pressure Monitor foi concebido para ser utilizado exclusivamente por pessoal médico especialmente treinado, no estrito cumprimento das instruções de utilização.

A medição da pressão nunca deve substituir a observação do paciente (por exemplo, expressões de dor, extremidades pálidas e/ou frias).

Não deixe o aparelho sem vigilância ao alcance de crianças pequenas.

A unidade sensora só deve ser utilizada sobre pele intacta.

Não exerça demasiada pressão ao inserir o auxiliar de posicionamento sob uma ortótese de compressão.

A unidade de comando não pode ser desmontada.

A mangueira de ligação Luer-Lock, o sensor de pressão, o auxiliar de posicionamento formam a unidade sensora e não devem ser desmontados.

O conector Luer-Lock foi exclusivamente concebido para ligar a unidade de comando à unidade sensora.

As mangas de proteção descartáveis são exclusivamente concebidas para a unidade sensora. Servem para proteger o sensor de pressão e garantir um manuseamento higiénico. Para cada paciente deve utilizar uma nova manga.

Juzo Pressure Monitor não foi concebido para medições de longo prazo num(a) paciente.

O aparelho foi calibrado antes da entrega e não necessita de manutenção por toda a sua vida útil de 5 anos.

É bem-vindo a devolver-nos gratuitamente os resíduos de equipamento. Para mais informações, por favor contacte o nosso Serviço de Atendimento ao Cliente Juzo.

Advertências gerais

Certifique-se de que a unidade sensora não é danificada por objetos pontiagudos ou arestas cortantes.

Qualquer dano na unidade de comando ou no sensor (em especial no sensor de pressão) pode ter um efeito direto na funcionalidade do aparelho. Por conseguinte, utilize apenas o aparelho se o mesmo se encontrar em perfeitas condições. Antes de descartar o aparelho, ou os respetivos acessórios, lei a cumpra o ponto "Armazenamento, limpeza e eliminação".

Componentes e posicionamento do



Juzo Pressure Monitor



1. Monitor e unidade de comando
2. Mangueira de ligação Luer-Lock
3. Auxiliar de posicionamento
4. Sensor de pressão
5. Cobertura de proteção descartável
6. Localização correta do sensor de pressão durante a medição

Preparação do aparelho para a utilização

- A.** Antes da primeira utilização, coloque uma bateria adequada. Tenha em atenção os requisitos da bateria no compartimento da mesma. Em seguida, ligue a tampa rosca Luer-Lock à extremidade da mangueira de ar à unidade de comando. Certifique-se de que a ligação está suficientemente apertada e não pode soltar-se sozinha.
- B.** Empurre a unidade sensora para dentro de uma cobertura de proteção descartável. Não utilize o Juzo Pressure Monitor sem uma tampa protetora. Além de razões higiénicas, a tampa serve para proteger o sensor de pressão de eventuais deformações ou deslizamentos.

Aplicação do Juzo Pressure Monitor

- C.** Prima o botão Power  para ligar o Juzo Pressure Monitor. Logo aparece no visor “888”, enquanto o aparelho é reiniciado automaticamente. Aguarde cerca de 3 a 4 segundos até o visor mostrar “0”. Se premir novamente o botão Power, o aparelho desliga. O aparelho desliga automaticamente se, durante 5 minutos, não houver qualquer atividade.
- D.** Coloque o sensor de pressão na mediana do ponto de medição B1 (na transição do gêmeo para o tendão de Aquiles) a cerca de 10/15 cm/s acima do maléolo interno. A escala do auxiliar de posicionamento deve apontar para fora. Para determinar a correta colocação do sensor de pressão, comece por segurar o auxiliar de posicionamento **sobre** o sistema de compressão (ou as ligaduras de compressão) que criou. Leia no auxiliar de posicionamento até onde o sensor de pressão deve ser colocado sob a alimentação de compressão para ficar na posição correta.
- E.** Agora faça deslizar a unidade sensora com o auxiliar de posicionamento **sob** a alimentação de compressão até atingir a medida previamente determinada no rebordo superior da alimentação de compressão. Para facilitar a inserção, exerça uma ligeira pressão no membro afetado, de modo a facilitar a introdução, embora sem exercer pressão excessiva. O ecrã dinâmico mostra valores de pressão de 1 a 154 mmHg. Os valores de pressão a partir de 155 mmHg são indicados por “HI”.
- F.** Prima o botão Salvar  para guardar um valor. O visor pisca uma vez para confirmar e pisca imediatamente outra vez no visor dinâmico. Pode guardar 10 valores medidos.

- G.** Com a tecla  pode recuperar os valores guardados. O valor guardado em último lugar é o primeiro a ser apresentado. Para voltar ao ecrã dinâmico, prima o botão Power . Se surgir a indicação “LOW”, a bateria está vazia e deverá

ser substituída. O compartimento da bateria está localizado na parte de trás do monitor e da unidade de comando. Para abrir a tampa do compartimento da bateria, faça-a deslizar na direção da seta. Retire a bateria vazia e insira a nova de acordo com a marcação dos terminais positivo e negativo, no interior. Não utilize uma bateria que não seja do tipo especificado no compartimento da bateria. Siga as instruções para a eliminação da bateria antiga.

Importante: Aliado a um sistema de compressão ajustável, recomendamos geralmente a utilização da unidade sensora sobre uma meia, a fim de facilitar a inserção e remoção do auxiliar de posicionamento. Em especial no caso de ligaduras de compressão muito apertadas, transpiração intensa e/ou pele fina e sensível, a unidade sensora deve ser posicionada antes da aplicação das ligaduras de compressão, a fim de evitar danos na pele. Para facilitar o manuseamento, pode fixar o auxiliar de posicionamento sob a ligadura tubular. Para remover novamente a unidade sensora sob a alimentação de compressão, puxe-a para fora na parte superior do auxiliar de posicionamento. Recomendamos que pressione ligeiramente o auxiliar de posicionamento contra o membro afetado, sem exercer demasiada pressão. Ao mesmo tempo, deve segurar a mangueira de ligação na extremidade superior, a fim de evitar que o sensor de pressão escorregue do auxiliar de posicionamento. Se a unidade sensora for difícil de destacar sob a alimentação de compressão (por exemplo, em caso de transpiração intensa), deve começar por puxá-la para fora sem a tampa de proteção e só depois remover cuidadosamente a tampa de proteção.

Armazenamento e limpeza

À exceção da bateria, o produto foi concebido para uma vida útil de 5 anos.

Guarde o aparelho à temperatura ambiente, protegendo-o dos raios solares, da humidade e de vibrações fortes (não lhe bata nem o deixe cair).

Guarde o aparelho para o transporte ou quando não estiver a ser utilizado exclusivamente no estojo rígido fornecido. Esta é a única maneira de garantir que a unidade de medição não seja excessivamente dobrada, apertada ou torcida.

Guarde o aparelho fora do alcance das crianças.

Remova a bateria se o aparelho não tiver de ser utilizado durante três meses ou mais.

Não utilize diluentes para a limpeza do aparelho.

Se necessário, limpe o monitor e a unidade de comando com um pano seco, macio.

Se necessário, limpe a unidade sensora com um produto adequado para uma desinfeção por limpeza.

Indicações

Medição da pressão de contacto de uma ligadura de compressão ou penso de compressão, medição da pressão de contacto sob sistemas de compressão ajustável, medição da pressão de contacto sob uma compressão aplicada variável

Contraindicações

Feridas abertas, doenças de pele e eczemas de contacto não tratados e em estado avançado, alergia de contacto ao PET e ao plástico

Contraindicações relativas

Sensibilidade à pressão e distúrbio da sensibilidade

Importante

Medição da pressão de contacto sob sistemas de compressão medicinal adaptativa (MAK).

Garantia e comunicação de ocorrências graves:

Aplicam-se as disposições legais da garantia. Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como, por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte o nosso serviço de apoio ao cliente. Devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

Este aparelho elétrico ou eletrónico **não** deve ser descartado no lixo doméstico. Observe os regulamentos regionais para eliminação de resíduos elétricos e elimine corretamente os aparelhos antigos. É da sua responsabilidade a eliminação de quaisquer dados pessoais no aparelho.

Não descarte no lixo doméstico uma bateria que tenha utilizado no aparelho; utilize as caixas de recolha de baterias que são fornecidas pelos revendedores. Antes de eliminar a bateria, ponha fita adesiva nos polos, a fim de evitar um curto-circuito.

Elimine as tampas de proteção usadas da unidade sensora no lixo doméstico. Observe os regulamentos regionais para eliminação de resíduos plásticos.

Como os requisitos de eliminação podem variar de país para país, observe os regulamentos nacionais em vigor no respetivo país.

Finalidade

El Juzo Pressure Monitor ha sido concebido para medir la presión de compresión que un producto de compresión ajustable (vendas de compresión o un sistema de compresión variables) ejerce sobre la extremidad de los/las pacientes. Así pues, el aparato ayuda a fomentar y mejorar la función terapéutica de dichos productos de compresión. El Juzo Pressure Monitor está destinado exclusivamente al uso por parte de personal médico especializado debidamente cualificado, siguiendo las indicaciones de estas instrucciones de uso. El Juzo Pressure Monitor no está indicado para medir la presión de medias de compresión.

Observaciones preliminares

El Juzo Pressure Monitor es un aparato para medir la presión de compresión debajo de vendas de compresión o sistemas de compresión variables. Gracias a la indicación dinámica, sirve de orientación y muestra tanto la presión en reposo como la presión de trabajo. El dispositivo de posicionamiento especial permite realizar la medición incluso debajo de vendas o sistemas de compresión ya colocados. El intervalo de tolerancia de los valores medidos del aparato es de ± 3 mmHg. La indicación de la presión permanece dinámica durante la medición, es decir, no muestra ningún valor estático. Asimismo, los factores exteriores (p. ej., actividad muscular, colocación del sensor de presión sobre protuberancias óseas, forma y perímetro de la extremidad, elasticidad del material de compresión) repercuten directamente en los valores de presión indicados. Así pues, dado que los valores obtenidos pueden variar constantemente, únicamente pueden servir de orientación. La determinación de la presión de compresión mediante el Juzo Pressure Monitor no debe sustituir en ningún caso la observación del/de la paciente (p. ej., manifestaciones de dolor, extremidad claramente pálida o fría).

Volumen de suministro del Juzo Pressure Monitor

- 1 estuche rígido
- 1 unidad de monitor y mando
- 1 unidad de sensor (formado por un tubo de conexión Luer-Lock, sensor de presión, dispositivo de posicionamiento)
- 1 paquete de 50 fundas protectoras desechables (se pueden volver a pedir)
- 1 Instrucciones de uso

Información importante

Utilización de pilas

Para este aparato utilice únicamente el tipo de pila indicado en el compartimento para la pila.

No inserte la pila con la polaridad incorrecta (polos en el lado erróneo).

Cuando la pila esté descargada, reemplácela por una nueva de inmediato.

Extraiga la pila si el aparato no va a ser usado durante tres meses o más.

En caso de que la piel entre en contacto con ácido para pilas, lávela inmediatamente con agua limpia abundante. Evite el contacto con los ojos. En caso de contacto, acuda inmediatamente al médico / a la médica.

Uso general

El aparato debe ser utilizado exclusivamente para determinar la presión de compresión de vendas de compresión o sistemas de compresión variables. No ejerza una presión excesiva al introducir el dispositivo de posicionamiento por debajo de la prenda de compresión. El Juzo Pressure Monitor no está indicado para medir la presión de medias de compresión. El Juzo Pressure Monitor está destinado exclusivamente al uso por parte de personal médico especializado debidamente cualificado.

La medición de la presión no debe sustituir la observación del paciente (p. ej., manifestaciones de dolor, extremidad pálida o fría).

No deje el aparato al alcance de los niños sin supervisión.

El sensor solamente debe usarse sobre la piel intacta.

No ejerza una presión excesiva al introducir el dispositivo de posicionamiento por debajo de la prenda de compresión.

No desmonte la unidad de mando.

El tubo de conexión Luer-Lock, el sensor de presión y el dispositivo de posicionamiento componen la unidad del sensor y no se deben desmontar.

El conector Luer-Lock está destinado exclusivamente a conectar la unidad de mando con la unidad del sensor.

Las fundas protectoras desechables están diseñadas exclusivamente para la unidad del sensor. Sirven para proteger el sensor de presión y asegurar un proceso higiénico. Utilice una funda protectora nueva para cada paciente.

El Juzo Pressure Monitor no está diseñado para realizar mediciones de larga duración en pacientes.

El aparato ha sido calibrado antes del suministro y está exento de mantenimiento para la vida útil de 5 años.

Le invitamos a devolvernos gratuitamente los equipos usados.

Si desea más información, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente Juzo.

Advertencias generales

Asegúrese de no dañar el sensor con objetos puntiagudos o afilados.

Cualquier daño en la unidad de mando o del sensor (en especial el sensor de presión) puede afectar a la funcionalidad del aparato de forma inmediata. Utilice el aparato únicamente si está en perfectas condiciones.

Lea y siga las indicaciones del punto "Conservación, limpieza y eliminación" antes de eliminar el aparato o sus accesorios.


Partes y colocación del Juzo Pressure Monitor

1. Unidad de monitor y mando
2. Tubo de conexión Luer-Lock
3. Dispositivo de posicionamiento
4. Sensor de presión
5. Funda protectora desechable
6. Colocación correcta del sensor de presión para la medición


Preparación del aparato para el uso



- A. Antes del primer uso, inserte una pila adecuada. Observe los requisitos en el compartimento de la pila. A continuación, conecte el tapón roscado Luer-Lock del extremo del tubo de aire con la unidad de mando. Asegúrese de que la unión esté suficientemente apretada y no se pueda soltar por sí sola.
- B. Introduzca la unidad del sensor en una funda protectora desechable. No utilice el Juzo Pressure Monitor sin funda protectora. Además de tener fines higiénicos, sirve para evitar que el sensor de presión se doble o se deslice.

Utilización del Juzo Pressure Monitor

- C. Pulse el botón de encendido  para poner en marcha el Juzo Pressure Monitor. En primer lugar, la pantalla muestra "888" mientras el aparato se restablece automáticamente. Espere unos 3–4 segundos, hasta que la pantalla muestre "0". Si vuelve a pulsar el botón de encendido, el aparato se apaga. El aparato se apaga automáticamente si no se realiza ninguna operación durante 5 minutos.
- D. Coloque el sensor de presión medial en el punto de medición B1 (inserción del músculo de la pantorrilla), que se encuentra a unos 10–15 cm por encima del maléolo medial. La escala del dispositivo de posicionamiento debe señalar hacia fuera. Para determinar la colocación correcta del sensor de presión, en primer lugar mantenga el dispositivo de posicionamiento **por encima** del sistema de compresión colocado (o las vendas de compresión colocadas). Consulte en el dispositivo de posicionamiento cuánto se tiene que introducir el sensor de presión debajo de la prenda de compresión para que quede colocado en el lugar correcto.

E. A continuación, deslice la unidad del sensor con el dispositivo de posicionamiento **debajo** de la prenda de compresión hasta llegar a la marca de los centímetros previamente determinados en el borde superior de la prenda de compresión. Presione levemente la extremidad para facilitar la inserción, sin ejercer una presión excesiva. La pantalla dinámica muestra valores de presión de 1–154 mmHg. Los valores de presión superiores a 155 mmHg se indican con "HI".

F. Pulse el botón de guardar  para memorizar un valor. La pantalla parpadeará una vez a modo de confirmación y volverá inmediatamente a la indicación dinámica. Puede memorizar 10 valores.

G. Con el botón  puede consultar los valores memorizados. Se muestra primero el último valor memorizado. Para volver a la indicación dinámica, pulse el botón de encendido .

Si en la pantalla aparece "LOW", la pila está agotada y se debe sustituir. El compartimento de la pila se encuentra en la parte trasera de la unidad de monitor y mando. Para abrir el compartimento de la pila, empujar la tapa en la dirección de la flecha. Extraiga la pila agotada e inserte la pila nueva según el marcado del polo positivo y el polo negativo que se encuentra en el interior. Utilice únicamente el tipo de pila indicado en el compartimento para la pila. Por favor, observe las indicaciones sobre la eliminación de la pila usada.

Importante: En combinación con un sistema de compresión variables, recomendamos usar la unidad del sensor por encima de una media interior para facilitar la introducción y la retirada del dispositivo de posicionamiento. Especialmente en el caso de vendas de compresión muy ajustadas, fuerte transpiración o piel fina o sensible, se recomienda colocar la unidad del sensor antes que las vendas de compresión para evitar lesiones en la piel. Para facilitar el manejo, puede fijar el dispositivo de posicionamiento debajo del vendaje tubular. Para volver a retirar la unidad del sensor de debajo de la prenda de compresión, tire del borde superior del dispositivo de posicionamiento. Recomendamos presionar ligeramente el dispositivo de posicionamiento contra la extremidad, sin ejercer una presión excesiva. Al mismo tiempo, sujete el tubo de conexión en el borde superior para evitar que el sensor de presión del dispositivo de posicionamiento resbale. En caso de que resulte difícil sacar la unidad del sensor de debajo de la prenda de compresión (p. ej., debido a la fuerte transpiración), retírela en primer lugar sin la funda protectora y, a continuación, retire con cuidado la funda protectora.

Conservación y limpieza

A excepción de la pila, el producto está diseñado para una vida útil de 5 años.

Conserve el aparato a temperatura ambiente y protegido de la radiación solar, la humedad y vibraciones fuertes (no golpear ni dejar caer).

Para el transporte o cuando no esté en uso, conserve el aparato exclusivamente en el estuche rígido previsto para ello. Así se asegurará de que la unidad de medición no se doble, se comprima o se tuerza demasiado.

Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

Extraiga la pila si el aparato no va a ser usado durante tres meses o más.

No utilice disolventes para limpiar el aparato.

En caso necesario, limpie la unidad de monitor y mando con un paño suave y seco.

En caso necesario, limpie la unidad del sensor con un producto adecuado para la desinfección por frotado.

Indicaciones

Medición de la presión de compresión de un vendaje de compresión, medición de la presión de compresión debajo de sistemas de compresión variables.

Contraindicaciones

Heridas abiertas, eczemas de contacto y enfermedades cutáneas no tratadas o avanzadas, alergia de contacto a PET y plástico

Contraindicaciones relativas

Dolor a la presión y disestesias

Importante

En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrir la zona de la herida con un apósito o vendaje adecuado antes de colocar la prenda de compresión. El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

Garantía y comunicación de incidentes graves:

Se aplican las disposiciones legales de garantía. En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material, por favor, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. En caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Este aparato eléctrico o electrónico **no** se debe desechar con los residuos domésticos. Por favor, observe la legislación regional sobre la eliminación de residuos electrónicos y lleve sus aparatos usados al punto de recogida pertinente para su correcta eliminación. Es su responsabilidad eliminar los datos personales del aparato.

No deseche la pila que ha utilizado en el aparato con los residuos domésticos; depositela en las cajas de recogida de pilas que encontrará en los comercios. Cubra los polos antes de su eliminación para evitar cortocircuitos.

Elimine las fundas protectoras usadas con los residuos domésticos. Observe la legislación regional para la eliminación de residuos plásticos.

Dado que la normativa para la eliminación puede variar en función del país, observe la normativa nacional de su país.

NL

Beoogd doel

De Juzo Pressure Monitor is het meten van de compressedruk die door een variabel aan te brengen compressie-hulpmiddel (compressieverband of adjustable compression devices) op het been van de patiënt wordt uitgeoefend. Het apparaat stimuleert en verbetert hierdoor de therapeutische functie van bovengenoemde compressieproducten. De Juzo Pressure Monitor is uitsluitend bedoeld voor toepassing door speciaal hiervoor medisch geschoold personeel en mag alleen volgens de aanwijzingen in deze handleiding worden gebruikt. De Juzo Pressure Monitor is niet geschikt voor een drukmeting van compressiekousen.

Een aantal opmerkingen voorafgaand aan het gebruik

De Juzo Pressure Monitor is een apparaat voor het meten van de compressedruk onder compressieverband of verstelbare compressie-hulpmiddelen of adjustable compression devices (ACD). De Juzo Pressure Monitor dient als oriëntatiehulp voor de weergave van de actuele rust- en werkdruk, op basis van dynamische weergave van gegevens. De speciaal ontwikkelde positioneerhulp maakt ook de meting onder reeds aangebracht compressieverband en -systemen mogelijk. Het apparaatafhankelijke tolerantiebereik van de meetwaarden is +/ - 3 mmHg. De drukweergave blijft tijdens de meting dynamisch. Dit houdt in dat er geen statische waarde wordt

weergegeven. Bovendien hebben omringende factoren (bijv. spieractiviteit, plaats van de druksensor op uitstekende knob-bels, vorm en omvang van de ledematen, elasticiteit van het compressiemateriaal) rechtstreeks invloed op de weergegeven drukwaarden. Aangezien de weergegeven waarden dus continue kunnen schommelen, kunnen ze alleen ter oriëntatie worden gebruikt. De meting van de compressedruk door middel van de Juzo Pressure Monitor mag daarom nooit de observaties van de patiënt (bijv. pijnklachten, opvallend bleek zien en/of koude ledematen) vervangen.

Leveringsomvang Juzo Pressure Monitor

1 harde koker

1 monitor- en bedieningseenheid

1 sensoreenheid (bestaande uit een luer-lock verbindingsslang, druksensor en positioneerhulp)

1 pak à 50 wegwerp-beschermhoesjes (nabestelbaar)

1 Gebruiksaanwijzing

Belangrijke informatie

Gebruik van batterijen

Gebruik voor dit apparaat alleen het aangegeven type batterij- en geen andere.

De batterij niet in de verkeerde richting (pool aan de verkeerde kant) plaatsen.

Een lege batterij moet onmiddellijk door een nieuwe worden vervangen.

Verwijder de batterij, als het apparaat drie maanden of langer niet wordt gebruikt.

Indien batterijzuur op uw huid terecht komt, spoel dit dan onmiddellijk af met veel schoon water. Vermijd beslist elk contact met de ogen. Raadpleeg bij contact onmiddellijk een arts.

Algemeen gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het meten van de compressedruk van compressieverband of verstelbare compressie-hulpmiddelen of adjustable compression devices (ACD). Oefen bij het inbrengen van de positioneerhulp onder een compressiemiddel geen te sterke druk uit. De Juzo Pressure Monitor is niet geschikt voor een drukmeting van compressiekousen.

De Juzo Pressure Monitor is uitsluitend bedoeld voor toepassing door speciaal hiervoor medisch geschoold personeel. De drukmeting mag nooit de observaties van de patiënt (bijv. pijnklachten, bleek zien en/of koude ledematen) vervangen. Het apparaat mag niet onbeheerd binnen het bereik van kleine kinderen worden achtergelaten. De sensoreenheid mag alleen worden gebruikt op een intacte huid.

Oefen bij het inschuiven van de positioneerhulp onder een compressiemiddel geen te sterke druk uit.

De bedieningsseenheid mag niet uit elkaar worden gehaald. De luer-lock verbindingsslang, druksensor en positioneerhulp vormen de sensoreenheid en mogen niet uit elkaar worden gehaald.

De luer-lock connector is alleen bedoeld als verbindingstuk van de bedieningsseenheid met de sensoreenheid.

De wegwerp-beschermhoesjes zijn uitsluitend ontworpen voor de sensoreenheid. Ze dienen als bescherming van de druksensor en voor een hygiënisch gebruik. Gebruik voor iedere patiënt een nieuw beschermhoesje.

De Juzo Pressure Monitor is niet ontworpen voor langdurige metingen bij een patiënt.

Het apparaat is af fabriek gekalibreerd en heeft een onderhoudsvrije gebruiksduur van 5 jaar.

U bent welkom om afgedankte apparatuur gratis aan ons te retourneren. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met onze Juzo klantenservice.

Algemene waarschuwingen

Let erop dat de sensoreenheid niet wordt beschadigd door puntige of scherpe voorwerpen.

Wanneer de bedienings- of de sensoreenheid beschadigd raakt (vooral de druksensor), kan dat rechtstreeks invloed hebben op de werking van het apparaat. Gebruik daarom het apparaat alleen als het onbeschadigd is.

Lees voor de afvoer van het apparaat of de toebehoren ervan, het onderwerp „Bewaren, reinigen en afvoeren” door en volg de instructies op.

Onderdelen en positionering van de Juzo Pressure Monitor

1. Monitor- en bedieningsseenheid
2. Luer-lock verbindingsslang
3. Positioneerhulp
4. Druksensor
5. Wegwerp-beschermhoesjes
6. Juiste plaatsing van de druksensor bij de meting

Vorbereitung van het apparaat voor het gebruik

- A.** Steek voor het eerste gebruik een geschikte batterij in het apparaat. Neem hiervoor de batterijvereisten in het batterijvak in acht. Verbind vervolgens de luer-lock schroefsluiting aan het einde van de luchtslang met de bedieningsseenheid. Controleer of de verbinding voldoende stevig is vastgedraaid en niet vanzelf los kan komen.
- B.** Schuif de sensoreenheid in een wegwerp-beschermhoesje. Gebruik de Juzo Pressure Monitor niet zonder een bescherm-

hoesje. Dit is niet alleen om hygiënische redenen, maar ook om te voorkomen dat de druksensor ombuigt of wegglijdt.

Gebruik van de Juzo Pressure Monitor

- C.** Druk op de Power-toets (aan-/uitknop)  om de Juzo Pressure Monitor in te schakelen. De display geeft vervolgens “888” aan, terwijl het apparaat automatisch wordt gereset. Wacht ca. 3–4 seconden totdat de display “0” weergeeft. Door het opnieuw indrukken van de Power-toets (aan-/uitknop) wordt het apparaat uitgeschakeld. Het apparaat schakelt automatisch uit als er gedurende 5 minuten geen activiteit is.
- D.** Plaats de druksensor mediaal op meetpunt B1 (kuitspier-aanzet), dat zich ca. 10–15 mm boven de mediale malleolus bevindt. Daarbij moet de schaal aanduiding van de positioneerhulp naar buiten wijzen. Om de juiste plaatsing van de druksensor te bepalen, houd u de positioneerhulp vervolgens **boven** het aangebrachte compressiesysteem (resp. het aangebrachte compressieverband). Lees bij de positioneerhulp af, hoe ver de druksensor onder het compressiemiddel moet worden ingebracht om in de juiste positie te komen.
- E.** Schuif nu de sensoreenheid met de positioneerhulp **onder** het compressiemiddel totdat de eerder aangegeven centimeterwaarde aan de bovenste rand van het compressiemiddel is bereikt. Oefen daarbij een lichte druk uit op het ledemaat om het inbrengen te vergemakkelijken, maar let op dat u niet al te hard drukt. De dynamische display geeft drukwaarden van 1–154 mmHg aan. Drukwaarden vanaf 155 mmHg worden aangegeven met “HI”.
- F.** Druk op de opslaanknop  om een waarde op te slaan. Om dit te bevestigen knipt de display één keer en keert direct weer terug naar de dynamische weergave. U kunt 10 meetwaarden opslaan.
- G.** Met de  -knop kunt u de opgeslagen waarden oproepen. De waarde die het laatst is opgeslagen, wordt het eerst weergegeven. Druk op de Power-toets  om terug te keren naar de dynamische weergave.
- Bij de weergave “LOW” (laag) is de batterij leeg en moet deze worden vervangen. Het batterijvak bevindt zich aan de achterkant van de monitor- en bedieningsseenheid. Schuif de deksel in de richting van de pijl om het batterijvak te openen. Haal de lege batterij eruit en doe een nieuwe batterij erin. Let erop dat de plus-pool van de batterij in de richting wijst van het overeenkomstige plus-symbool in het batterijvak. Gebruik geen andere batterij dan het in het batterijvak aangegeven type. Neem de instructies voor de afvoer van de oude batterij in acht.

Belangrijk: Bij gebruik van een verstelbare compressiehulp-middele of adjustable compression devices (ACD) adviseren wij met nadruk de sensoreenheid boven een onderkous te gebruiken om het invoeren en wegnemen van de positioneerhulp te vergemakkelijken. Om huidschade te voorkomen, moet vooral bij zeer nauw aansluitend compressieverband, sterk zweten en/of bij een dunne, gevoelige huid de sensoreenheid reeds voor het aanbrengen van het compressieverband worden aangebracht. Om het gemakkelijker te maken, kunt u daarbij de positioneerhulp onder het buisverband vastmaken. Om de sensoreenheid weer onder het compressiemiddel te verwijderen, trekt u de positioneerhulp er aan de bovenkant uit. Daarbij raden we aan de positioneerhulp licht tegen het ledemaat te drukken, zonder een te sterke druk uit te oefenen. Tegelijkertijd moet u de verbindingsslang aan de bovenkant vasthouden, om te voorkomen dat de druksensor wegglijdt van de positioneerhulp. Indien de sensoreenheid slechts zeer moeizaam onder het compressiemiddel vandaan te halen is (bijv. bij sterk zweten), dan moet u in de eerste stap de sensoreenheid er zonder beschermhoesje uittrekken. Verwijder pas daarna voorzichtig het beschermhoesje.

Bewaren en reinigen

Met uitzondering van de batterij is het product ontworpen voor een gebruiksduur van 5 jaar.

Bewaar het apparaat bij kamertemperatuur en bescherm het tegen zonlicht, vocht en sterke trillingen (niet stoten of laten vallen).

Bewaar het apparaat tijdens transport of wanneer het niet wordt gebruikt uitsluitend in de daarvoor bestemde harde koker. Alleen zo bent u altijd zeker, dat de meeteenheid niet te sterk gebogen, ingeklemd of verdraaid wordt.

Bewaar het apparaat buiten het bereik van kleine kinderen. Verwijder de batterij, als het apparaat drie maanden of langer niet wordt gebruikt.

Gebruik geen oplosmiddelen voor het schoonmaken van het apparaat.

Maak indien nodig de monitor- en bedieningseenheid schoon met een zachte, droge doek.

Maak indien nodig de sensoreenheid schoon met een geschikt wisdesinfectiemiddel.

Indicaties

Meting van de contactdruk van een compressiebandagering, meting van de contactdruk onder medische adaptieve compressiesystemen (ACD).

Contra-indicaties

Open wonden, onbehandelde, vergevorderde huidaandoeningen en contacteczeem, contactallergie voor PET en kunststof

Relatieve contra-indicaties

Drukgevoeligheid en sensibiliteitsstoornissen

Belangrijk

Bij open wonden in het te behandelen gebied moet het wondoppervlak eerst met een geschikte wondverzorging resp. een verband worden afgedekt, voordat de compressiekleiding wordt aangebracht. Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

Garantie en melding van zwaarwegende incidenten:

De wettelijke garantiebepalingen zijn van toepassing. Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal, contact op met onze klantenservice. Ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Dit elektrische of elektronische apparaat mag **niet** met het huisvuil worden afgevoerd. Houd u aan de regionale bepalingen voor de afvoer van elektronisch afval en breng oude apparatuur naar een hiervoor bestemd afvalpunt. U bent zelf verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgegevens die op het apparaat zijn opgeslagen.

De voor dit apparaat gebruikte batterijen niet met het huisvuil weggooiën, maar in een bij de winkel daarvoor verkrijgbare batterijverzameldoos doen. Plak voor de afvoer de polen af, om kortsluiting te voorkomen.

Gebruikte beschermhoesjes van de sensoreenheid via het huisvuil afvoeren. Houd u aan de regionale bepalingen voor de afvoer van plastic afval.

De verwijderingsvoorschriften kunnen per land afwijken. Volg daarom de nationale regelgeving van uw land op.

Formålsbestemmelse

Juzo Pressure Monitor er beregnet til måling af det kompressionstryk på benet, som udøves på patientens ekstremitet af et variabelt anlagt kompressionsprodukt (kompressionsbind eller medicinsk justerbart kompressionssystem). Juzo Pressure Monitor bruges således til at fremme og sikre de ovennævnte kompressionsprodukters behandlingsfunktion. Juzo Pressure Monitor er beregnet til udelukkende at blive brugt af særligt uddannet medicinsk fagpersonale, som følger anvisningerne i denne brugsanvisning. Juzo Pressure Monitor er ikke egnet til måling af kompressionsstrømpers tryk.

Indledende bemærkninger

Juzo Pressure Monitor er et apparat til måling af kompressionstrykket under kompressionsbind eller medicinsk justerbare kompressionssystemer (ACD). I kraft af den dynamiske visning bruges monitoren som hjælp til at vise både hvile- og arbejdsstrykket. Den specielt udviklede positioneringshjælp gør det muligt at måle trykket under kompressionsbind og -systemer, som allerede er anlagt. Måleværdiernes toleranceområde ligger på +/- 3 mmHg. Trykvisningen forbliver dynamisk under målingen, dvs. at der ikke vises en statisk værdi. Derudover har omgivende faktorer (f.eks. muskelaktivitet, trykfølerens placering på knoglefremspring, ekstremitetens form og omfang, kompressionsmaterialets elasticitet) en direkte indflydelse på de viste trykværdier. Da der således hele tiden kan være udsving i de beregnede værdier, må de kun betragtes som vejledende. Bestemmelsen af kompressionstrykket ved hjælp af Juzo Pressure Monitor må derfor aldrig erstatte observationen af patienten (f.eks. smertetrykninger, påfaldende bleg og/eller kold ekstremitet).

Leveringsomfang for Juzo Pressure Monitor

1 etui af hård plast
1 monitor- og betjeningsenhed
1 følerenhed (bestående af forbindelsesslange, trykføler, positioneringshjælp)
1 pakke à 50 engangshætter (kan efterbestilles)
1 brugsanvisning

Vigtige anvisninger

Anvendelse af batterier

Brug kun den type batterier, der er angivet i batterirummet. Sæt ikke batteriet omvendt i (poler i den forkerte ende). Et tomt batteri skal straks skiftes ud med et nyt. Tag batteriet ud, hvis apparatet ikke bruges i tre måneder eller mere.

Skulle du få batterisyre på huden, skal du straks skylle området med rigeligt rent vand. Undgå enhver kontakt med øjnene. Ved kontakt skal du omgående opsøge en læge.

Generel anvendelse

Følerenheden må kun anvendes på intakt hud. Udøv ikke et for hårdt tryk, når du fører positioneringshjælpen ind under kompressionsproduktet. Betjeningsenheden må ikke skilles ad. Forbindelsesslange, trykføler og positioneringshjælp udgør tilsammen følerenheden og må ikke skilles ad. Konnektoren er udelukkende beregnet til at forbinde betjeningsenheden med følerenheden. Engangshætterne er udelukkende beregnet til følerenheden. De bruges til beskyttelse af trykføleren samt af hygiejnemæssige årsager. Brug en ny beskyttelseshætte til hver patient. Beskyttelseshætter er kun beregnet til engangsbrug. Juzo Pressure Monitor er ikke beregnet til langtidsmålinger på en patient. Apparatet er kalibreret inden levering og er vedligeholdelsesfrit i sin brugstid på 5 år. Du er velkommen til at returnere affaldsudstyr til os gratis. For yderligere oplysninger kan du kontakte vores Juzo kundeservice.

Generelle advarsler

Sørg for, at følerenheden ikke bliver beskadiget af spidse eller skarpe genstande. Enhver skade på betjenings- eller følerenheden (især trykføleren) kan direkte påvirke apparatets funktionsevne. Apparatet må derfor udelukkende bruges, når det er i fejlfri stand. Inden du bortskaffer apparatet og dets tilbehør, skal du først læse og følge punktet „Opbevaring, rengøring og bortskaffelse“.



Juzo Pressure Monitors bestanddele og positionering



1. Monitor- og betjeningsenhed
2. Forbindelsesslange
3. Positioneringshjælp
4. Trykføler
5. Engangshætte
6. Korrekt placering af trykføleren under målingen

Forberedelse af apparatet til brug

- Sæt et egnet batteri i apparatet, inden du bruger det første gang. Overhold batterianvisningerne i batterirummet. Forbind derefter skruelukningen for enden af luftslangen med betjeningsenheden. Sørg for, at forbindelsen er skruet tilstrækkeligt fast og ikke kan løse sig af sig selv.
- Skub følerenheden ind i en engangshætte. Brug ikke Juzo Pressure Monitor uden beskyttelseshætte. Ud over de hygiejniske formål beskytter hættten også trykføleren mod at knække eller glide af.

Sådan anvendes Juzo Pressure Monitor

- C.** Tryk på power-knappen  for at tænde for Juzo Pressure Monitor. Displayet viser i første omgang "888", mens apparatet automatisk nulstilles. Vent ca. 3–4 sekunder, indtil displayet viser "0". Når du trykker på power-knappen igen, slukker apparatet. Apparatet slukker automatisk, hvis der ikke har været aktivitet i 5 minutter.
- D.** Placer trykfølere medialt ved målepunktet B1 (ægsmuskens tilhæftningssted), som befinder sig ca. 10–15 cm over medial malleol. Her skal positioneringshjælpens skala vende udad. For at bestemme den korrekte placering af trykfølere skal du i første omgang holde positioneringshjælpen **over** det anlagte kompressionssystem (eller de anlagte kompressionsbind). Af læs på positioneringshjælpens skala, hvor langt under kompressionsproduktet trykfølere skal anbringes for at blive placeret det rigtige sted.
- E.** Skub nu følerenheden med positioneringshjælpen ind **under** kompressionsproduktet, indtil den forinden bestemte centimeterangivelse ved kompressionsproduktets øverste kant er nået. Udøv kun et let tryk mod ekstremiteten for at lette indføringen. Det dynamiske display viser trykværdier fra 1–154 mmHg. Trykværdier fra 155 mmHg vises med "HI".
- F.** Tryk på hukommelsestasten  for at gemme værdien. Displayet blinker én gang for at bekræfte og vender derefter straks tilbage til den dynamiske visning. Du kan gemme 10 måleværdier.

- G.** Med  – tasten kan du hente de gemte værdier. Den senest gemte værdi vises først. Tryk på power-tasten  for at vende tilbage til den dynamiske visning.

Når "LOW" vises, er batteriet fladt og skal skiftes ud. Batterirummet er placeret på bagsiden af monitor- og betjeningsenheden. Åbn batterirummets afdækning ved at skubbe det i pilens retning. Tag det tomme batteri ud, og sæt det nye batteri i, så det passer med den indvendigt placerede mærkning af plus- og minuspol. Brug ikke andre typer batterier end dem, der er angivet i batterirummet. Overhold anvisningerne vedrørende bortskaffelse af det gamle batteri.

Vigtigt: I forbindelse med et medicinsk justerbart kompressionssystem anbefaler vi altid at anvende følerenheden over en understrømpe for at gøre det lettere at indføre og fjerne positioneringshjælpen. Især ved tætsiddende kompressionsbind, kraftig sved og/eller tynd og følsom hud bør følerenheden placeres, inden kompressionsbindet anlægges, for således at forebygge hudskader. For at lette håndteringen kan du fiksere positioneringshjælpen under tubularbandagen. For at tage følerenheden ud fra under kompressionsproduktet, skal du

trække den ud ved den øverste ende af positioneringshjælpen. Her anbefaler vi at trykke positioneringshjælpen let mod ekstremiteten uden at udøve for kraftigt tryk. Du bør samtidig holde fast i den øverste ende af forbindelseslangen, for at undgå at trykfølere glider af positioneringshjælpen. Hvis det er vanskeligt at løse følerenheden under kompressionsproduktet (f.eks. ved kraftig sved), bør du i første omgang trække følerenheden ud uden beskyttelseshætte, og først bagefter trække beskyttelseshætten forsigtigt ud.

Opbevaring og rengøring

Produktet med undtagelse af batteriet er konstrueret med en brugstid på 5 år. Opbevar apparatet ved rumtemperatur, og beskyt det mod direkte sollys, fugt og kraftige vibrationer (undgå at støde imod eller tabe det). Når du ikke bruger apparatet eller skal transportere det, skal du altid opbevare det i det dertil beregnede etui af hård plast. Kun på den måde kan du altid være sikker på, at måleenheden ikke bøjes, klemmes eller drejes for meget. Opbevar apparatet utilgængeligt for børn. Tag batteriet ud, hvis apparatet ikke bruges i tre måneder eller mere. Brug ikke opløsningsmidler til rengøring af apparatet. Rengør ved behov monitor- og betjeningsenheden med en blød og tør klud. Rengør ved behov følerenheden med et middel til overfladedesinfektion.

Indikationer

Måling af kontaktryk for en kompressionsbandagering, måling af kontaktryk under medicinsk justerbare kompressionssystemer (ACD).

Absolutte kontraindikationer

Åbne sår, Ubehandlede, fryskeudslæt, hudsygdomme og kontaktallergi, Kontaktallergi over for PET og kunststof

Relative Kontraindikationer

Trykfølsomhed og sensibilitetsforstyrrelser

Vigtigt

Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal sårområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbindelse, inden kompressionsproduktet anlægges. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

Garanti og underretning af alvorlige hændelser:

Her gælder de lovpålagte garantibestemmelser. Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet, bedes du henvende dig til vores kundeservice. Alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge,

skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

Dette elektriske apparat må **ikke** bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Overhold de regionale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af elektronikaffald, og aflever udtjente apparater på en genbrugsstation. Du er selv ansvarlig for at få slettet personoplysningerne på apparatet. Du finder yderligere oplysninger på elektrogesetz.de. Batteriet, du har brugt sammen med apparatet, må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal afleveres i de dertil indrettede indsamlingsbeholdere. Klæb polerne til inden bortskaffelse for at undgå kortslutning. Brugte beskyttelseshætter fra følerenheden må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Overhold de regionale bestemmelser vedrørende bortskaffelse plastaffald. Da bortskaffelsesansvisningerne kan variere fra land til land, bedes du overholde de nationale regler i dit land.

SV

Avsedd anvendning

Juzo Pressure Monitor är utformad för att mäta det kompressionstryck på benet som en kompressionsprodukt som tas på på olika sätt (kompressionsrullar eller medicinska reglerbara kompressionssystem) utövar på patientens ben. Produkten främjar og säkerställer därmed de ovan nämnda kompressionsprodukternas behandlingsfunktion. Juzo Pressure Monitor är endast avsedd att användas av särskilt utbildad medicinsk personal enligt anvisningarna i denna bruksanvisning. Juzo Pressure Monitor lämpar sig inte för att mäta kompressionsstrumpors tryck.

Inledande anmärkningar

Juzo Pressure Monitor är en produkt för mätning av kompressionstrycket under kompressionsrullar eller medicinska reglerbara kompressionssystem (ACD). Tack vare den dynamiska indikeringen fungerer den som en vägledning för att både visa vilotrycket och arbetstrycket. Den särskilt framtagna positioneringshjälpen gör det möjligt att mäta även under kompressionsförband eller kompressionssystem som redan har tagits på. Det produktrelaterade toleransområdet för mätvärdena är +/- 3 mmHg. Tryckvisningen förblir dynamisk under mätningen, dvs. det visas inget statistiskt värde. Dessutom har omgivande

faktorer (t.ex. muskelaktivitet, trycksensorns placering på benets skott, benets form og omfång, kompressionsmaterialets elasticitet) ett direkt inflytande på de visade tryckvärdena. Eftersom de fastställda värdena därmed alltid kan fluktuera kan de endast betraktas som en vägledning. Bestämningen av kompressionstrycket med hjälp av Juzo Pressure Monitor får följaktligen aldrig ersätta observation av patienten (t.ex. smärta, påfallande blekhet och/eller kall extremitet).

Leveransomfång Juzo Pressure Monitor

1 etui med hårt hölje
1 display- og kontrollenhet
1 sensorenhet (som består av förbindelseslang, trycksensor og positioneringshjälpen)
1 förpackning med 50 engångsskyddshylsor (kan beställas till)
1 bruksanvisning

Viktig information

Användning av batterier

Använd inget annat batteri för denna produkt än den typ som anges i batterifacket.

Sätt inte i batteriet fel (med polerna på fel sida).

Ett tomt batteri måste omedelbart bytas mot ett nytt.

Ta ut batteriet om produkten inte används under tre månader eller längre.

Om du skulle råka få batterisyra på huden ska du genast skölja med rikligt med rent vatten. Det är mycket viktigt att batterisyra inte kommer i kontakt med ögonen. Uppsök omedelbart läkare om du har kommit i kontakt med batterisyra.

Allmän användning

Sensorenheten får endast användas på intakt hud. Tryck inte för hårt när du för in positioneringshjälpen under en kompressionsprodukt. Kontrollenheten får inte tas isär. Förbindelseslang, trycksensor og positioneringshjälpen utgör sensorenheten og får inte tas isär. Kopplingen är endast avsedd för att ansluta kontrollenheten till sensorenheten. Engångsskyddshylsorna är endast avsedda för sensorenheten. De skyddar trycksensorn og säkerställer hygienisk hantering. Använd en ny skyddshylsa för varje patient. Skyddshylsor är endast avsedda för engångsbruk. Juzo Pressure Monitor är inte avsedd för långtidsmätningar på en patient. Produkten har kalibrerats före leverans og är underhållsfri under en användningstid på 5 år.

Du är välkommen att returnera avfallsprodukter till oss utan kostnad. För mer information, vänligen kontakta vår kundtjänst på Juzo.

Allmän varningsinformation

Se till att sensorenheten inte skadas p.g.a. spetsiga eller vassa föremål. Skador på kontroll- eller sensorenheten (särskilt på trycksensorn) kan ha en omedelbar påverkan på produktens funktion. Använd därför endast produkten om den är i felritt skick. Följ anvisningarna i stycket "Förvaring, rengöring och avfallshantering" innan du avfallshanterar produkten eller dess tillbehör.


Juzo Pressure Monitor – komponenter och placering

1. Display- och kontrollenhet
2. Förbindelseslang
3. Positioneringshjälp
4. Trycksensor
5. Engångsskyddshylsa
6. Korrekt placering av trycksensorn vid mätning

Förberedelse av produkten inför användning

- A. Sätt i ett lämpligt batteri innan du använder produkten första gången. Observera batteriangivelserna i batterifacket. Anslut därefter skruvkopplingen i änden av luftslangen till kontrollenheten. Se till att anslutningen är tillräckligt åtdragen och inte kan lossna av sig själv.
- B. För in sensorenheten i en engångsskyddshylsa. Använd inte Juzo Pressure Monitor utan skyddshylsa. Skyddshylsan är avsedd att säkerställa hygienisk hantering och skydda trycksensorn mot att brytas eller glida av.

Användning av Juzo Pressure Monitor

- C. Tryck på på/av-knappen  för att sätta på Juzo Pressure Monitor. På displayen visas först "888" medan enheten automatiskt återställs. Vänta ca 3–4 sekunder tills "0" visas på displayen. Om du trycker en gång till på på/av-knappen stängs enheten av. Enheten stängs av automatiskt om ingen aktivitet sker under 5 minuter.
- D. Placera trycksensorn medialt på mätpunkten B1 (vadmuskelfästet) som är belägen ca 10–15 cm ovanför den mediala malleolen. Positioneringshjälpens skala ska vara vänd utåt. För att fastställa korrekt placering av trycksensorn ska du till att börja med hålla positioneringshjälpen **över** det påtagna kompressionssystemet (eller de påtagna kompressionsförbanden). Läs av hur långt trycksensorn ska föras in under kompressionsprodukten på positioneringshjälpens skala för att ligga an mot rätt ställe.
- E. För nu in sensorenheten med positioneringshjälpen **under** kompressionsprodukten tills den tidigare fastställda centimeterangivelsen har nåtts på kompressionsproduktens övre kant. Tryck bara lätt mot benet för att underlätta införingen.

Den dynamiska displayen visar tryckvärden mellan 1 och 154 mmHg. Tryckvärden på 155 mmHg eller mer visas med "H".

- F. Tryck på Spara-knappen  för att spara ett värde. Displayen blinkar en gång som en bekräftelse och återgår direkt till den dynamiska visningen. Du kan spara 10 mätvärden.
- G. Du kan hämta sparade värden med knappen – . Det senast sparade värdet visas först. Tryck på på/av-knappen  för att återgå till den dynamiska visningen.

Om "LOW" visas är batteriet tomt och behöver bytas ut. Batterifacket finns på baksidan av display- och kontrollenheten. Skjut batterifackets lock i pilens riktning för att öppna batterifacket. Ta ut det tomma batteriet och sätt i det nya batteriet enligt den invändiga markeringen med plus- och minuspolen. Använd inget annat batteri än den typ som anges i batterifacket. Observera informationen om avfallshantering av det gamla batteriet. **Viktigt:** I kombination med ett medicinskt reglerbart kompressionssystem rekommenderar vi alltid att sensorenheten används över en understrumpa. Det gör det lättare att föra in och ta ut positioneringshjälpen. Särskilt vid mycket åtsittande kompressionsförband, kraftig svettning och/eller tunn, känslig hud bör sensorenheten placeras innan kompressionsrullarna sätts på för att förhindra skador på huden. Du kan fixera positioneringshjälpen under slangförbindelsen för att underlätta hanteringen. Dra ut sensorenheten vid positioneringshjälpens övre ände för att föra ut den från under kompressionsprodukten. Vi rekommenderar att du trycker positioneringshjälpen lätt mot benet. Tryck inte för hårt. Du bör samtidigt hålla fast förbindelseslangen i den övre änden för att undvika att trycksensorn glider av positioneringshjälpen. Om det är svårt att få bort sensorenheten från under kompressionsprodukten (t.ex. om vid kraftig svettning) bör du först dra ut den utan skyddshylsan och först därefter försiktigt ta bort skyddshylsan.

Förvaring och rengöring

Produkten har en användningstid på 5 år (med undantag av batteriet). Förvara produkten i rumstemperatur och skydda den mot solljus, fukt och kraftiga skakningar (utsätt den inte för stötar och tappa den inte i golvet). Förvara produkten endast i det avsedda etuiet med hårt hölje vid transport eller när den inte används. Det är endast på detta sätt som du alltid kan vara säker på att måtenheten inte böjs, kläms eller vrids för mycket. Förvara produkten utom räckhåll för småbarn. Ta ut batteriet om produkten inte används under tre månader eller längre. Använd inte lösningsmedel för att rengöra produkten. Rengör vid behov display- och kontrollenheten med en mjuk, torr trasa. Rengör vid behov sensorenheten med ett desinfektionsmedel för avtorkning.

Indikationer

Mätning av kompressionstrycket hos en kompressionsbandering, mätning av kompressionstrycket under medicinska reglerbara kompressionssystem (ACD).

Absoluta kontraindikationer

Öppna sår, obehandlade, långt framskridna hudsjukdomar och kontakteksem, kontaktallergi mot PET och plast

Relativa kontraindikationer

Tryckkänslighet och känselstörningar

Viktigt

Om det finns öppna sår i behandlingsområdet måste sårområdet först täckas med lämplig kompress resp. lämpligt förband innan kompressionsprodukten läggs på. Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Garanti och rapportering av allvarliga tillbud:

Lagstadgade garantibestämmelser gäller. Kontakta vår kundservice vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis vid materialskador. Allvarliga tillbud som kan medföra en avsevärd försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering

Denna elektroniska produkt får **inte** kastas i hushållsavfallet. Följ gällande regionala bestämmelser för avfallshantering av elektriskt avfall och avfallshanterat uttjänta apparater korrekt. Du ansvarar själv för att radera personuppgifter från produkten. Mer information finns t.ex. på naturvårdsverket.se. Kasta inte batteriet som har använts i produkten i hushållsavfallet, utan i en batteriuppsamlingslåda som finns i handeln. Teja över polerna innan du avfallshanterar batterier för att undvika kortslutning. Kasta förbrukade skyddshylsor för sensorenheten i hushållsavfallet. Följ gällande regionala bestämmelser för avfallshantering av plastavfall. Eftersom riktlinjerna för avfallshantering kan variera mellan olika länder ska du följa de nationella föreskrifter som gäller i ditt land.

FI

Käyttötarkoitus

Juzo Pressure Monitor on jalan kompressiopaineen mittaamiseen tarkoitettu laite. Sillä mitataan kompressiopaine, joka syntyy

raajaan, kun potilas käyttää jotakin kompressiotuotetta (kompressiositeitä tai muunneltavia lääkinnällisiä kompressiotuotteita). Laitteen avulla voidaan siis parantaa kompressiotuotteiden hoitavaa vaikutusta ja varmistaa se. Juzo Pressure Monitoria saavat käyttää vain sen käyttöön koulutetut terveydenhuollon ammattilaiset, ja sen käytössä on noudatettava tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita. Juzo Pressure Monitor ei sovellu kompressiosukkien aiheuttaman paineen mittaamiseen.

Johdanto

Juzo Pressure Monitor on kompressiositeiden tai muunneltavien lääkinnällisten kompressiotuotteiden aiheuttaman kompressiopaineen mittaamiseen tarkoitettu laite. Siinä on dynaaminen näyttö, jossa näkyy lepo- ja työpaineen suunta-antavat arvot. Laitteessa on asemoinnin avuksi tarkoitettu erikoisosa, jonka avulla paine voidaan mitata jo päälle puettujen kompressiositeiden tai -tuotteiden altakin. Laitteesta johtuva mittausarvojen toleranssialue on +/- 3 mmHg. Paine näyttö pysyy mittauksen aikana dynaamisena, toisin sanoen laitteessa ei näy staattista arvoa. Myös monilla muilla tekijöillä (esim. lihasaktiivisuus, paineanturin asettaminen luu-ulokkeisiin, raajan muoto ja ympärysmitta, kompressiomateriaalin joustavuus) on välitön vaikutus näytettäviin painearvoihin. Koska mitatut arvot voivat vaihdella, arvoja tulee pitää vain suunta-antavina. Kompressiopaineen mittaaminen Juzo Pressure Monitorilla ei saa koskaan korvata potilaan tarkkailua (esim. kivunilmaukset, huomattavan kalpea ja/tai kylmä raaja).

Juzo Pressure Monitor -toimituksen sisältö

1 kovakuorinen kotelo
1 näyttö- ja käyttöyksikkö
1 anturiyksikkö (koostuu liitosletkusta, paineanturista ja asemointiosasta)
1 pakkaus kertakäyttöisiä suojuksia (50 kpl, tilattavissa)
1 käyttöohje

Tärkeitä ohjeita

Paristojen käyttö

Tässä laitteessa saa käyttää ainoastaan paristolokeroon merkityn tyyppisiä paristoja. Paristoja ei saa asettaa väärin päin (navat väärillä puolilla). Tyhjä paristo on vaihdettava välittömästi uuteen. Ota paristot pois laitteesta, jos sitä ei käytetä ainakaan kolmeen kuukauteen.

Jos ihollesi pääsee pariston sisällä olevaa elektrolyyttiä, huuhtele se välittömästi pois runsaalla puhtaalla vedellä. Älä missään tapauksessa kosketa silmiäsi. Jos ainetta joutuu silmiin, hakeudu välittömästi lääkäriin.

Yleistä laitteen käytöstä

Anturiyksikköä saa käyttää vain ehjällä iholla. Kun työnnettä asementiosaa kompressiotuotteen alle, älä käytä liikaa voimaa. Käyttöyksikköä ei saa purkaa osiin. Anturiyksikkö muodostuu liitosletkusta, paineanturista ja asementiosasta, eikä tätä kokonaisuutta saa purkaa. Liitin on tarkoitettu vain käyttöyksikön liittämiseen anturiyksikköön. Kertakäyttösuojukset on tarkoitettu käytettäväksi vain anturiyksikkössä. Ne suojaavat paineanturia, ja lisäksi niillä varmistetaan hygieenisuus. Käytä jokaiselle potilaalle uutta suojusta. Suojukset ovat kertakäyttöisiä. Juze Pressure Monitor ei sovellu potilaan pitkäaikaismitauksiin. Laite on kalibroitu ennen toimitusta, eikä sitä tarvitse huoltaa käyttöä (5 vuotta) aikana.

Olet tervetullut palauttamaan käytetyt laitteet meille veloittuksetta. Lisätietoja saat Juzon asiakaspalvelusta.

Yleiset varoitukset

Huolehdi siitä, etteivät terävät tai teräväreunaiset esineet vaurioita anturiyksikköä. Kaikki käyttö- tai anturiyksikön (etenkin paineanturin) vauriot voivat vaikuttaa laitteen toimintakykyyn välittömästi. Käytä laitetta vain, kun se on moitteettomassa kunnossa. Lue ohjeet laitteen tai sen varusteiden hävittämistä tämän käyttöohjeen kohdasta "Säilytys, puhdistus ja hävittäminen" ja noudata ohjeita.


Juze Pressure Monitorin osat ja aseointi

1. Näyttö- ja käyttöyksikkö
2. Liitosletku
3. Asementiosia
4. Paineanturi
5. Kertakäyttösuojus
6. Paineanturin oikea aseointi mitattaessa




Laitteen käyttövalmiiksi saattaminen

- A. Laita laitteen paristolokeroon sopivat paristot ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Ota huomioon paristolokeroon merkityt tiedot vaadittavista paristoista. Liitä liitosletku sen päässä olevalla ruuvi-liitännällä käyttöyksikköön. Varmista, että liitos on tarpeeksi kireällä ja että se ei voi irrota itsestään.
- B. Työnnä anturiyksikkö kertakäyttösuojukseen. Älä käytä Juze Pressure Monitoria ilman suojusta. Hygienian liittyvien syiden lisäksi se suojaa paineanturia taittamiselta ja pitää sen paikallaan.

Juze Pressure Monitorin käyttö

- C. Kytke Juze Pressure Monitor päälle painamalla virtapainiketta . Näytöllä näkyy ensin "888", kun laite nolautuu automaattisesti. Odota noin 3–4 sekuntia, kunnes näytöllä näkyy "0". Kun painat virtapainiketta uudelleen, laite

kytketty pois päältä. Laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos sitä ei käytetä viiteen minuuttiin.

- D. Aseta paineanturi mediaalisesti mittauskohtaan B1 (pohjelihasen kiinnittymiskohta), joka sijaitsee noin 10–15 cm sisäpuolen keh räsi luun yläpuolella. Asementiosan asteikon pitää olla ulkopuolella. Määritä paineanturin oikea aseointi näin: aseta asementiosan ensin **päälle** pu etun kompressiotuotteen (esim. puettujen kompressiositeiden) päälle. Katso asementiosan asteikolta, miten pitkälle kompressiotuotteen alle paineanturi pitää viedä, jotta se tulee oikeaan kohtaan.
- E. Työnnä anturiyksikkö asementiosan **avulla** kompressiotuotteen alle, kunnes tulet äsken määritetyn senttimetriluvun mukaiseen kohtaan kompressiotuotteen yläreunassa. Paina yksikköä vain kevyesti raajaa vasten, se helpottaa sisäänvientä. Dynaamisen näyttö näyttää painearvot välillä 1–154 mmHg. Lukemasta 155 mmHg alkaen näytöllä näkyy "HI".
- F. Tallenna arvo painamalla tallennuspainiketta . Näyttö vilkkuu kerran ja palaa heti takaisin dynaamiseen näyttöön. Tämä tarkoittaa, että tallennus onnistui. Laitteeseen voi tallentaa 10 mittausarvoa.
- G. Voit hakea tallennetut arvot esiin painikkeella . Ensimmäisenä näytetään viimeisin tallennettu arvo. Pääset takaisin dynaamiseen näyttöön painamalla virtapainiketta .

Kun näytöllä näkyy "LOW", paristot ovat tyhjä, ja ne pitää vaihtaa. Paristolokero on näyttö- ja käyttöyksikön takapuolella. Avaa paristolokeron kansi työntämällä sitä nuolen suuntaan. Ota tyhjt paristot pois ja aseta lokeroon uudet paristot lokeroon merkittyjen plus- ja miinusnapojen suuntaisesti. Tässä laitteessa saa käyttää ainoastaan paristolokeroon merkityn tyyppiä paristoja. Hävitä vanhat paristot hävittämistä koskevien ohjeiden mukaisesti.

Tärkeää: Jos potilaan raajassa on muunneltava lääkinnällinen kompressiotuote, suosittelemme painokkaasti, että anturiyksikköä käytetään alussukan päällä, jotta asementiosan sisäänventti ja ulosvetäminen on helpompaa. Erityisesti silloin, jos kompressiositeet ovat hyvin tiukat, jos potilas hikoilee voimakkaasti ja /tai jos potilaan ihon ohut ja herkkä, anturiyksikkö on laitettava paikalleen ennen kompressiositeiden pukemista. Näin ehkäistään ihovaurioita. Käsitelyyn helpottamiseksi asementiosan voi tällöin kiinnittää liitosletkun alle. Ota anturiyksikkö pois kompressiotuotteen alta vetämällä sitä asementiosan yläpäästä. Suosittelemme painamaan asementiosaa kevyesti raajaa vasten, mutta kovin voimakkaasti ei kuitenkaan saa painaa. Pidä samalla kiinni liitosletkun yläpäästä, jotta paineanturi ei luisahda pois asementiosasta. Jos paineyksikön vetäminen kompressiotuotteen sisältä on

hankalaa (esim. voimakkaan hikoilun yhteydessä), kannattaa vetää se ensin ulos ilman suojusta, ja kun se on onnistunut, voit vetää suojuksen varovasti ulos.

Säilytys ja puhdistus

Paristoja lukuun ottamatta tuotteelle suunniteltu käyttöikä on viisi vuotta. Säilytä laite huonelämpötilassa ja suojaa se auringonvalolta, kosteudelta ja voimakkaalta tärinältä (laite on suojattava iskuilta eikä sitä saa pudottaa). Laita laite kuljetuksen ajaksi kovapintaiseen koteloonsa ja säilytä sitä omassa kotelossaan myös silloin, kun sitä ei käytetä. Vain näin voidaan varmistaa, ettei mittausyksikkö taitu, painu tai kierry liikaa. Säilytä laite pois lasten ulottuvilta. Ota paristot pois laitteesta, jos sitä ei käytetä ainakaan kolmeen kuukauteen. Älä käytä liuotainaineita laitteen puhdistamisessa. Puhdista näyttö- ja käyttöyksikkö tarvittaessa pehmeällä ja kuivalla liinalla. Puhdista anturiyksikkö tarvittaessa pyyhintädesinfiointiin tarkoitettulla aineella.

Käyttöaiheet

Kompressiositeiden aiheuttaman kompressiopaineen mittausta, muunneltavien lääkinällisten kompressiotuotteiden aiheuttaman kompressiopaineen mittausta.

Ehdottomat vasta-aiheet

Avohaavat, hoitamattomat pitkälle edenneet ihosairaudet ja kosketushohtumat, kosketusallergia PET-muoville ja muoville

Suhteelliset vasta-aiheet

Paineherkkyyks ja tuntohäiriöt

Tärkeää

Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitettävä laastarilla tai sidoksella, ennen kuin kompressiovaate puetaan ylle. Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa mahdollisista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

Virhevastuu ja vakavista vaaratilanteista ilmoittaminen:

Lakisääteiset virhevastuumääräykset ovat voimassa. Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita), ota yhteyttä asiakaspalveluumme. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Tätä elektroniikkalaitetta ei saa hävittää sekajätteen seassa. Noudata alueellisia määräyksiä sähkö- ja elektroniikkaromun hävittämisestä ja vie vanhat laitteet asianmukaiseen keräyspisteeseen. Henkilötietojen hävittäminen laitteesta on omalla vastuullasi. Lisätietoja on esimerkiksi osoitteessa elektroseset.de. Älä laita laitteessa käytettyjä paristoja sekajätteeseen, vaan vie ne esimerkiksi kauppojen yhteydessä oleviin paristonkeräyssäiliöihin. Teippaa paristojen navat ennen hävittämistä oikosulun välttämiseksi. Anturiyksikön käytetyt suojukset voi laittaa sekajätteeseen. Noudata alueellisia määräyksiä muovijätteen hävittämisestä. Hävittämistä koskevat määräykset voivat vaihdella maakohtaisesti. Noudata siksi oman maasi kansallisia määräyksiä.

NO

Tiltenkt bruk

Juzo Pressure Monitor er konstruert for å måle trykket til justerbare kompresjonsprodukter mens de er plassert på beinet til pasienten (kompresjonsbandasjer eller medisinsk adaptive kompresjonssystemer). Enheten tjener dermed til å fremme og sikre behandlingsfunksjonen til de ovennevnte kompresjonsproduktene. Juzo Pressure Monitor er utelukkende ment for bruk av opplært medisinsk fagpersonell under overholdelse av instruksjonene i denne bruksanvisningen. Juzo Pressure Monitor er ikke egnet for å måle trykket på kompresjonsstrømper.

Innledende anmerkninger

Juzo Pressure Monitor er en enhet for å måle kompresjons-trykket under kompresjonsbandasjer eller medisinsk adaptive kompresjonssystemer (MAK). På grunn av det dynamiske displayet gir enheten en veiledende visning av både hvile- og arbeidstrykket. Det spesialutviklede posisjoneringshjelpen gjør det mulig å foreta målinger selv under kompresjonsbandasjer eller -systemer som allerede er satt på. Det enhetsrelaterte toleranseområdet for de målte verdiene er +/- 3 mmHg. Trykkvisningen forblir dynamisk under målingen, dvs. ingen statisk verdi vises. I tillegg har omkringliggende faktorer (f.eks. muskelaktivitet, plassering av trykksensoren på utstående bein, form og omkrets på ekstremiteten, elastisiteten til kompresjonsmaterialet) en direkte innvirkning på trykkverdiene som vises. Ettersom de fastsatte verdiene alltid varierer noe, kan de bare sees som veiledende verdier. Fastsettelse av

kompresjonstrykket med Juzo Pressure Monitor må derfor aldri erstatte en observasjon av pasienten (f.eks. uttrykk for smerte, merkbart bleke og/eller kalde ekstremiteter).

Leveringsomfanget til Juzo Pressure Monitor

1 hardt etui

1 monitor- og betjeningsenhet

1 sensorenhet (bestående av tilkoblingslange, trykksensor og posisjoneringshjelp)

1 pakke med 50 beskyttelseshylser til engangsbruk (kan etterbestilles)

1 bruksanvisning

Viktig informasjon

Bruk av batterier

Ikke bruk andre batterier enn den typen som er spesifisert i batterirommet til enheten.

Ikke sett inn batteriet i feil retning (polene på feil side).

Et tomt batteri må umiddelbart skiftes ut med et nytt.

Ta ut batteriet hvis enheten ikke skal brukes på tre måneder eller mer.

Hvis batterisyre kommer på huden din, skylld umiddelbart med rikelig rent vann. Unngå enhver kontakt med øynene. Oppsøk lege umiddelbart ved kontakt.

Generell bruk

Sensorenheten skal kun brukes på intakt hud. Ikke bruk for stort trykk når du plasserer posisjoneringshjelpen under et kompresjonsplagg. Betjeningsenheten må ikke demonteres. Sensorenheten består av tilkoblingslangen, trykksensoren og posisjoneringshjelpen og disse må ikke demonteres. Kontaktene er utelukkende konstruert for å koble betjeningsenheten til sensorenheten. Beskyttelseshylsene er utformet utelukkende for sensorenheten. De beskytter trykksensoren og sørger samtidig for en hygienisk håndtering. Bruk en ny beskyttelseshylse for hver pasient. Beskyttelseshylser er kun ment for engangsbruk. Juzo Pressure Monitor er ikke konstruert for langtidsmålinger på en pasient. Enheten ble kalibrert før levering og er vedlikeholdsfri i en brukstid på 5 år.

Du er velkommen til å returnere avfallsutstyr til oss gratis. For mer informasjon, vennligst kontakt vår Juzo kundeservice.

Generelle advarsler

Vær oppmerksom på å beskytte sensorenheten mot spisse eller skarpe gjenstander. Enhver skade på betjenings- eller sensorenheten (særlig trykksensoren) kan ha direkte innvirkning på enhetens funksjon. Enheten må derfor kun brukes hvis den er i perfekt stand. Før enheten eller tilbehøret kastes, er det viktig at avsnittet "Oppbevaring, rengjøring og avfallsbehandling" leses og overholdes.



Komponenter og plassering av Juzo Pressure Monitor



1. Monitor- og betjeningsenhet
2. Tilkoblingslange
3. Posisjoneringshjelpe
4. Trykksensor
5. Beskyttelseshylse til engangsbruk
6. Riktig plassering av trykksensoren under måling

Klargjøring av enheten for bruk

- A.** For første gangs bruk må et passende batteri settes inn. Vær oppmerksom på batterispesifikasjonene i batterirommet. Koble deretter skrutilkoblingen på enden av luftslangen til betjeningsenheten. Kontroller at koblingen er tilstrekkelig strammet og at den ikke kan løse av seg selv.
- B.** Skyv sensorenheten inn i beskyttelseshylsen. Juzo Pressure Monitor må ikke brukes uten en beskyttelseshylse. I tillegg til hygieniske årsaker, tjener den til å beskytte trykksensoren mot å brekkes eller skli.

Slik brukes Juzo Pressure Monitor

- C.** Trykk på strømknappen  for å slå på Juzo Pressure Monitor. Displayet viser "888" mens enheten gjennomfører en automatisk nullstilling. Vent ca. 3–4 sekunder, til displayet viser "0". Hvis du trykker på strømknappen igjen, slås enheten av. Enheten slår seg av automatisk etter 5 minutters inaktivitet.
- D.** Plasser trykksensoren medialt på målepunkt B1 (festet til leggmuskelen), som ligger ca 10–15 cm over den indre ankelknoken. Skaleringen på posisjoneringshjelpen skal peke utover. For å finne riktig plassering av trykksensoren, hold først posisjoneringshjelpen **over** kompresjonssystemet (ved kompresjonsbandasjene). Se skalering på posisjoneringshjelpen for å finne ut hvor langt trykksensoren skal stikkes inn under kompresjonsproduktet for å være riktig plassert.
- E.** Skyv så sensorenheten **under** kompresjonsproduktet ved hjelp av posisjoneringshjelpen til det tidligere fastsatte centimeter-tallet er nådd på den øvre kanten av kompresjonsproduktet. Bruk kun lett trykk på ekstremiteten for å lette innføringen. Det dynamiske displayet viser trykkverdier fra 1–154 mmHg. Trykkverdier fra 155 mmHg er indikert med "HI".
- F.** Trykk på lagre -knappen for å lagre en verdi. Displayet blinker én gang for å bekrefte og går deretter umiddelbart tilbake til den dynamiske visningen. Du kan lagre 10 måleverdier.

G. Du kan hente opp lagrede verdier med -tasten. Den sist lagrede verdien vises først. For å gå tilbake til den dynamiske visningen, trykk på strømknappen .

Hvis displayet viser "LOW", er batteriet tomt og må skiftes ut. Batterirommet er plassert på baksiden av betjeningsenheten. Skyv batteridekselet i pilens retning for å åpne det. Ta ut det tomme batteriet og sett inn et nytt batteri. Vær oppmerksom på riktig retning på positive og negative poler på innsiden. Ikke bruk andre batterier enn den typen som er spesifisert i batterirommet. Vær oppmerksom på merknadene om avhending av gamle batterier.

Viktig: I forbindelse med et medisinsk adaptivt kompresjonssystem (ACD) anbefaler vi at sensorenheten brukes over en understrømpe for å gjøre det lettere å sette inn og fjerne posisjoneringshjelpen. Særlig ved svært tettstående kompresjonsbandasjer, kraftig svette og/eller tynn, sensitiv hud, bør sensorenheten plasseres før kompresjonsbandasjene festes for å forhindre hudskader. For enklere håndtering kan du feste posisjoneringshjelpen under en rørfremt bandasje. For å fjerne sensorenheten fra kompresjonsproduktet igjen, trekk den ut ved den øvre enden av posisjoneringshjelpen. Vi anbefaler å trykke posisjoneringshjelpen lett mot ekstremiteten uten å bruke for mye press. Samtidig bør tilkoblingsslangen holdes i den øvre enden for å hindre at trykksensoren skilv av posisjoneringshjelpen. Hvis det er vanskelig å fjerne sensorenheten fra under kompresjonsproduktet (f.eks. ved sterk svette), bør den trekkes ut uten beskyttelseshylsen og beskyttelseshylen deretter fjernes forsiktig.

Oppbevaring og rengjøring

Med unntak av batteriet er produktet konstruert for en brukstid på 5 år. Enheten skal oppbevares i romtemperatur og beskyttes mot direkte sollys, fuktighet og sterke vibrasjoner (må ikke bankes eller mistes i bakken). Under transport eller når enheten ikke er i bruk, skal den utelukkende oppbevares i det medfølgende harde etuiet. Kun på denne måten kan det sikres at måleenheten ikke bøyes, klemmes eller vris for mye. Oppbevar enheten utilgjengelig for små barn. Ta ut batteriet hvis enheten ikke skal brukes på tre måneder eller mer. Ikke bruk løsemidler for rengjøring av enheten. Rengjør om nødvendig monitor- og betjeningsenheten med en myk, tørr klut. Rengjør om nødvendig sensorenheten med et desinfeksjonsmiddel og en klut.

Indikasjoner

Måling av kontaktrykktet til en kompresjonsbandasje, måling av kontaktrykktet ved medisinske adaptive kompresjonssystemer (MAK).

Absolutte kontraindikasjoner

Åpne sår, ubehandlede eller avanserte hudsykdommer og kontakteksem, kontakttallergi mot PET og plast

Relative kontraindikasjoner

Trykkløslomhet og sensibilitetsforstyrrelse

Viktig

Hvis det er å åpne sår i området som skal behandles, må sårområdet først dekkes med egnet sårbandasje eller forbindelse for kompresjonsbekledningen påføres. Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Garanti og rapportering av alvorlige hendelser:

Lovpålagte garantibestemmelser gjelder. Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet, ber vi deg om å kontakte kundeservice. Alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Dette elektroniske apparatet skal **ikke** kastes med husholdningsavfallet. Vær oppmerksom på de regionale forskriftene for avhending av elektronisk avfall og kast gamle enheter på forskriftsmessig måte. Du er selv ansvarlig for å slette eventuelle personopplysninger på enheten. Ytterligere informasjon finner du på elektrogesetz.de. Det brukte batteriet skal ikke kastes med husholdningsavfallet, men avhendes ved bruk av innsamlingsboks for batterier som f.eks. finnes i butikker. Sett teip på polene for avhending for å unngå kortslutning. Brukte beskyttelseshylser til engangsbruk kan kast med husholdningsavfallet. Vær oppmerksom på de regionale forskriftene for avhending av plastavfall. Ettersom forskriftene for avfallsbehandling kan variere avhengig av land, ber vi om at du følger de nasjonale forskriftene i landet ditt.

EL

Προβλεπόμενη χρήση

To Juizo Pressure Monitor έχει σχεδιαστεί για τη μέτρηση της πίεσης συμπίεσης στο κάτω άκρο, που ασκείται στο άκρο ενός ασθενούς από ένα μεταβλητό προϊόν συμπίεσης (επίδεσμοι συμπίεσης ή μεταβλητό σύστημα συμπίεσης). Συνεπώς,

η συσκευή διασφαλίζει και συμβάλει στη θεραπευτική λειτουργία των προαναφερόμενων προϊόντων συμπίεσης. Το Juzo Pressure Monitor έχει σχεδιαστεί για αποκλειστική χρήση από ειδικά εκπαιδευμένο ιατρικό εξειδικευμένο προσωπικό, τηρώντας τις οδηγίες των παρόντων οδηγιών χρήσης. Το Juzo Pressure Monitor δεν είναι κατάλληλο για τη μέτρηση πίεσης καλτσών συμπίεσης.

Παρατηρήσεις

Το Juzo Pressure Monitor είναι μια συσκευή μέτρησης της πίεσης συμπίεσης κάτω από επιδέσμου συμπίεσης ή μεταβλητά συστήματα συμπίεσης (ACD). Χάρη στη δυναμική ένδειξη, αποτελεί ένα βοήθημα που εμφανίζει τόσο την πίεση πρεμίας όσο και την ενεργή πίεση. Το ειδικά σχεδιασμένο βοήθημα τοποθέτησης καθιστά δυνατή τη μέτρηση ακόμη και κάτω από επιδέσμου συμπίεσης ή συστήματα συμπίεσης που έχουν εφαρμοστεί ήδη. Το εύρος ανοχής των τιμών μέτρησης εξαρτάται από τη συσκευή και ανέρχεται στα +/- 3 mmHg. Η ένδειξη πίεσης κατά τη μέτρηση είναι δυναμική, δηλ. η τιμή δεν είναι στατική. Επίσης, οι ακόλουθοι παράγοντες (π.χ. μυϊκή δραστηριότητα, τοποθέτηση του αισθητήρα πίεσης σε οστικές προεξοχές, σχήμα και περιφέρεια του άκρου, ελαστικότητα του υλικού συμπίεσης) επηρεάζουν άμεσα τις εμφανιζόμενες τιμές πίεσης. Δεδομένου ότι οι τιμές μπορούν πάντα να αυξομειώνονται, πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για προανατολισμό. Συνεπώς, ο προσδιορισμός της πίεσης συμπίεσης με το Juzo Pressure Monitor δεν επιτρέπεται να υποκαθιστά ποτέ την παρακολούθηση του ασθενούς (π.χ. πόνοι, εμφανώς χλωμό ή/και κρύο άκρο).

Παραδοτέος εξοπλισμός Juzo Pressure Monitor

1 σκληρό βαλιτσάκι

1 μονάδα ενδείξεων και χειρισμού

1 μονάδα αισθητήρα (αποτελείται από εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης, αισθητήρα πίεσης και βοήθημα τοποθέτησης)

1 συσκευασία με 50 προστατευτικές θήκες μίας χρήσης

(δυνατότητα νέας παραγγελίας)

1 Οδηγίες χρήσης

Σημαντικές οδηγίες

Χρήση μπαταριών

Μην χρησιμοποιείτε άλλες μπαταρίες για αυτήν τη συσκευή πέρα από τον τύπο που υποδεικνύεται στη θήκη μπαταρίας. Μην τοποθετείτε την μπαταρία με λάθος φορά (πόλο στις λάθος πλευρές).

Αντικαθιστάτε μια αποφορτισμένη μπαταρία άμεσα με μια καινούργια.

Αφαιρείτε την μπαταρία σε περίπτωση διακοπής χρήσης της

συσκευής για χρονικό διάστημα άνω των τριών μηνών.

Σε περίπτωση που το οξύ μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύντε το σημείο αμέσως με άφθονο καθαρό νερό. Αποφύγετε οπωσδήποτε οποιαδήποτε επαφή με τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής, αναζητήστε άμεσα έναν ιατρό.

Γενική χρήση

Η χρήση της μονάδας αισθητήρα επιτρέπεται αποκλειστικά σε άθικτο δέρμα. Μην ασκείτε υπερβολικά υψηλή πίεση κατά την τοποθέτηση του βοηθήματος τοποθέτησης κάτω από ένα προϊόν συμπίεσης. Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση της μονάδας χειρισμού. Ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης, ο αισθητήρας πίεσης και το βοήθημα τοποθέτησης αποτελούν τη μονάδα αισθητήρα και δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογούνται. Ο σύνδεσμος έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τη σύνδεση της μονάδας χειρισμού με τη μονάδα αισθητήρα. Οι προστατευτικές θήκες μίας χρήσης έχουν σχεδιαστεί αποκλειστικά για τη μονάδα αισθητήρα. Χρησιμοποιούν στην προστασία του αισθητήρα πίεσης, καθώς και στην υγιεινή κατά τον χειρισμό. Χρησιμοποιείτε καινούργια προστατευτική θήκη για κάθε ασθενή. Οι προστατευτικές θήκες πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο μία φορά. Το Juzo Pressure Monitor δεν έχει σχεδιαστεί για μακροχρόνιες μετρήσεις σε έναν ασθενή. Η συσκευή βαθμονομήθηκε πριν από την παράδοση και δεν χρειάζεται συντήρηση για διάρκεια χρήσης 5 ετών.

Είστε ευπρόσδεκτοι να μας επιστρέψετε τον άχρηστο εξοπλισμό δωρεάν. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών Juzo.

Γενικές προειδοποιητικές οδηγίες

Φροντίστε ώστε η μονάδα αισθητήρα να μην υποστεί ζημιά από μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα. Οποιαδήποτε ζημιά στη μονάδα χειρισμού ή αισθητήρα (κυρίως στον αισθητήρα πίεσης) ενδέχεται να έχει άμεση επίδραση στη λειτουργία της συσκευής. Συνεπώς, χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο εφόσον βρίσκεται σε άριστη κατάσταση. Πριν από την απόρριψη της συσκευής ή των αξεσουάρ, διαβάστε και τηρήστε τις οδηγίες που θα βρείτε στην ενότητα "Φύλαξη, καθαρισμός και απόρριψη".

Εξαρτήματα και τοποθέτηση του

Juzo Pressure Monitor

1. Μονάδα ενδείξεων και χειρισμού

2. Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης

3. Βοήθημα τοποθέτησης

4. Αισθητήρας πίεσης

5. Προστατευτική θήκη μίας χρήσης

6. Σωστή τοποθέτηση του αισθητήρα πίεσης κατά τη μέτρηση

Προετοιμασία της συσκευής για χρήση

- A.** Πριν από τη χρήση για πρώτη φορά, τοποθετήστε μια κατάλληλη μπαταρία. Λάβετε υπόψη τις απαιτήσεις για την μπαταρία που αναγράφονται στη θήκη μπαταρίας. Στη συνέχεια, συνδέστε το βιδωτό πόμολο στο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα αέρα με τη μονάδα χειρισμού. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση έχει ασφαλιστεί επαρκώς και ότι δεν μπορεί να χαλαρώσει μόνη της.
- B.** Εισαγάγετε τη μονάδα αισθητήρα στην προστατευτική θήκη μίας χρήσης. Μην χρησιμοποιείτε το Juzo Pressure Monitor χωρίς προστατευτική θήκη. Εκτός από λόγους υγιεινής, χρησιμεύει και στην προστασία του αισθητήρα πίεσης από πιθανή κάμψη ή ολίσθηση.

Χρήση του Juzo Pressure Monitor

- C.** Πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας  , για να ενεργοποιησετε το Juzo Pressure Monitor. Στην οθόνη εμφανίζεται, αρχικά, η ένδειξη **“888”**, ενώ επαναφέρεται αυτόματα η συσκευή. Περιμένετε περ. 3–4 δευτερόλεπτα, μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη **“0”** στην οθόνη. Εάν πατήσετε ξανά το πλήκτρο λειτουργίας, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα, εάν δεν υπάρχει δραστηριότητα για 5 λεπτά.
- D.** Τοποθετήστε τον αισθητήρα πίεσης κεντρικά στο σημείο μέτρησης Β1 (Βάση του μύδης γάμπας), το οποίο βρίσκεται περ. 10–15 cm επάνω από το έσω σφυρό. Η κλίμακα του βοηθήματος τοποθέτησης πρέπει να έχει φορά προς τα έξω. Για να καθοριστεί η σωστή θέση του αισθητήρα πίεσης, κρατήστε το βόηθημα τοποθέτησης αρχικά **πάνω από** το τοποθετημένο σύστημα συμπίεσης (ή τους τοποθετημένους επιδέσμους συμπίεσης). Χρησιμοποιήστε την κλίμακα στο βόηθημα τοποθέτησης, ώστε να ορίσετε πόσο πρέπει να εισαχθεί ο αισθητήρας πίεσης κάτω από το προϊόν συμπίεσης για να τοποθετηθεί στη σωστή θέση.
- E.** Εισαγάγετε τη μονάδα αισθητήρα με το βόηθημα τοποθέτησης **κάτω από** το προϊόν συμπίεσης, μέχρι να επιτευχθεί η προηγούμενης καθορισμένη ένδειξη εκατοστών στο επάνω άκρο του προϊόντος συμπίεσης. Ταυτόχρονα, ασκήστε ήπια πίεση στο άκρο, για να είναι πιο εύκολη η εισαγωγή. Στην οθόνη δυναμικών ενδείξεων εμφανίζονται τιμές πίεσης 1–154 mmHg. Οι τιμές πίεσης άνω των 155 mmHg υποδεικνύονται με την ένδειξη **“HI”**.
- F.** Πατήστε το πλήκτρο μνήμης  , για να αποθηκεύσετε μια τιμή. Για επιβεβαίωση, η οθόνη θα αναβοβλήσει μία φορά. Στη συνέχεια, θα επιστρέψετε στη δυναμική ένδειξη. Μπορείτε να αποθηκεύσετε 10 τιμές μέτρησης.
- G.** Με το πλήκτρο  – μπορείτε να ανακτάτε τις αποθηκευμένες τιμές. Εμφανίζεται πρώτα η τιμή που αποθηκεύτηκε

τελευταία. Για να επιστρέψετε στη δυναμική ένδειξη, πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας .

Εάν εμφανιστεί η ένδειξη **“LOW”**, έχει αποφορτιστεί η μπαταρία και πρέπει να αντικατασταθεί. Η θήκη μπαταρίας βρίσκεται στην πίσω πλευρά της μονάδας ενδείξεων και χειρισμού. Ωθήστε το κάλυμμα της θήκης μπαταρίας προς την κατεύθυνση του βέλους, για να το ανοίξετε. Αφαιρέστε την αποφορτισμένη μπαταρία και τοποθετήστε μια καινούργια μπαταρία σύμφωνα με την εσωτερική σήμανση θετικού και αρνητικού πόλου. Μην χρησιμοποιείτε άλλες μπαταρίες πέρα από τον τύπο που υποδεικνύεται στη θήκη μπαταρίας. Τηρείτε τις οδηγίες για την απόρριψη της παλιάς μπαταρίας.

Σημαντικό: Σε συνδυασμό με ένα μεταβατικό σύστημα συμπίεσης, προτείνεται γενικά η χρήση της μονάδας αισθητήρα πάνω από μια κάτω κάλσα, ώστε να είναι ευκολότερη η εισαγωγή και η αφαίρεση του βοηθήματος τοποθέτησης. Ειδικά σε περίπτωση πολύ στενών επιδέσμων συμπίεσης, έντονης επιδρωσης ή/και ευαίσθητου δέρματος, η μονάδα αισθητήρα πρέπει να τοποθετείται πριν από την εφαρμογή των επιδέσμων συμπίεσης, ώστε να αποφευχθούν τυχόν τραυματισμοί του δέρματος. Για ευκολότερο χειρισμό, μπορείτε να στερεώσετε το βόηθημα τοποθέτησης κάτω από το σωληνωτό επιδέσμο. Για να αφαιρέσετε τη μονάδα αισθητήρα κάτω από το προϊόν συμπίεσης, τραβήξτε το επάνω άκρο του βοηθήματος τοποθέτησης. Συνιστούμε να πιέζετε το βόηθημα τοποθέτησης ελαφρώς πάνω στο άκρο, χωρίς να ασκείτε υπερβολικά υψηλή πίεση. Ταυτόχρονα, κρατάτε τον εύκαμπο σωλήνα σύνδεσης στο άνω άκρο, ώστε να αποφευχθεί τυχόν ολίσθηση του αισθητήρα πίεσης από το βόηθημα τοποθέτησης. Εάν δυσκολεύεστε να αφαιρέσετε τη μονάδα αισθητήρα κάτω από το προϊόν συμπίεσης (π.χ. λόγω έντονης επιδρωσης), τραβήξτε την χωρίς την προστατευτική θήκη στο πρώτο βήμα. Στη συνέχεια, αφαιρέστε προοδικτικά την προστατευτική θήκη.

Φύλαξη και καθαρισμός

Εκτός από την μπαταρία, το προϊόν έχει σχεδιαστεί για διάρκεια χρήσης 5 ετών. Φυλάσσετε τη συσκευή σε θερμοκρασία δωματίου και προστατέψτε την από την ηλιακή ακτινοβολία, την υγρασία και τους έντονους κραδασμούς (μην τη χτυπάτε και μην τη ρίχνετε κάτω). Σε περίπτωση μεταφοράς ή μη χρήσης, φυλάσσετε τη συσκευή αποκλειστικά στο σκληρό βαλιτσάκι. Μόνο κατά αυτόν τον τρόπο μπορεί να διασφαλιστεί ότι η μονάδα μέτρησης δεν θα είναι υπερβολικά λυγισμένη, συμπίεσιμένη ή υπερβολικά περιστραμμένη. Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από μικρά παιδιά. Αφαιρείτε την μπαταρία σε περίπτωση διακοπής χρήσης της συσκευής για χρονικό διάστημα άνω των τριών μηνών. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά για τον καθαρισμό της

συσκευής. Εφόσον απαιτείται, καθαρίστε τη μονάδα ενδείξεων και χειρισμού με ένα μαλακό και στεγνό πανί. Εφόσον απαιτείται, καθαρίστε τη μονάδα αισθητήρα με ένα απολυμαντικό.

Ενδείξεις

Μέτρηση της πίεσης ενός επιδέξιμου συμπίεσης, μέτρηση της πίεσης μέτρηση της πίεσης κάτω από μεταβλητά συστήματα συμπίεσης (ACD).

Απόλυτες αντενδείξεις

Ανοιχτές πηλές, δερματικές παθήσεις και εκζέματα από επαφή που δεν έχουν θεραπευτεί ή βρίσκονται σε προχωρημένο στάδιο, αλλεργία εξ επαφής στο PET και στο πλαστικό

Σχετικές αντενδείξεις

Ευαισθησία στην πίεση και αισθητηριακές διαταραχές

Σημαντικό

Σε περίπτωση ανοιχτών πληγών στην περιοχή πριν από την εφαρμογή του ρουχισμούσυμπίεσηςπρέπει να καλύπτετε την περιοχή με γάζα ήπεδίεσμο. Σε περίπτωση αγνόησηςτων προαυφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλοςεπιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Εγγύηση και αναφορά σοβαρών περιστατικών:

Ισχύουν οι νόμιμοι κανονισμοί περί εγγύησης. Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στο υλικό, απευθυνθείτε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή σοβαρά περιστατικά που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιστατικών, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθμ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόρριψη

Απαγορεύεται η απόρριψη της συγκεκριμένης ηλεκτρονικής συσκευής στα οικιακά απορρίμματα. Λάβετε υπόψη τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη ηλεκτρικών αποβλήτων και απορρίπτετε σωστά τις παλιές συσκευές. Την ευθύνη για τη διαγραφή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τη συσκευή τη φέρετε εσείς. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά θα βρείτε στον ιστότοπο elektrogesetz.de. Μην απορρίπτετε την μπαταρία που χρησιμοποιήσατε για τη χρήση της συσκευής στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα κουτιά συλλογής μπαταριών που υπάρχουν σε διάφορα καταστήματα. Πριν από την απόρριψη, καλύπτετε τους πόλους με ταινία, ώστε να αποφευχθεί τυχόν βραχυκύκλωμα. Απορρίπτετε τις χρησιμοποιημένες προστατευτικές θήκες της μονάδας αισθητήρα στα οικιακά απορρίμματα. Λάβετε υπόψη τους τοπικούς κανονισμούς για

την απόρριψη πλαστικών απορριμμάτων. Καθώς οι διατάξεις απόρριψης διαφέρουν από χώρα σε χώρα, τηρείτε τις εθνικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας.

TR

Kullanım amacı

Juzo Pressure Monitor, değişken olarak yerleştirilecek bir kompresyon ürünü (kompresyon bandajları veya değişken kompresyon sistemi) ile, bir hastanın uzuvuna uygulanan bacak üzerindeki kompresyon basıncını ölçmek üzere tasarlanmıştır. Böylece cihaz, yukarıda bahsedilen kompresyon ürünlerinin terapi fonksiyonunu desteklemeye ve emniyete almaya yarar. Juzo Pressure Monitor, bu kullanım talimatındaki talimatlara uyularak, yalnızca özel olarak eğitilmiş uzman sağlık personeli tarafından kullanılacak üzere tasarlanmıştır. Kompresyon çoraplarının basıncı ölçümü için Juzo Pressure Monitor uygun değildir.

Ön açıklamalar

Juzo Pressure Monitor, kompresyon bandajları veya değişken kompresyon sistemleri (MAK) altında kompresyon basıncının ölçülmesini sağlayan bir cihazdır. Dinamik gösterge sayesinde hem durağan basıncı hem de çalışın basıncını görüntülemek için bir oryantasyon görevi görür. Özel olarak geliştirilmiş konumlandırma yardımı, halihazırda yerleştirilmiş olan kompresyon bandajları veya sistemleri altında dahi ölçümü mümkün kılar. Ölçüm değerlerinin cihaza bağlı tolerans aralığı +/-3 mmHg'dir. Basıncı göstergesi ölçüm anında dinamik kalır, yani statik bir değer gösterilmez. Ayrıca, çevredeki faktörler (ör. kas aktivitesi, basıncı sensörünün kemik çıkıntılara konumlandırılması, uzuvun şekli ve çevresi, kompresyon malzemesinin elastikliği) görüntülenen basıncı değerleri üzerinde doğrudan bir etkiye sahiptir. Böylece, belirlenen değerler sürekli dalgalanabileceği için yalnızca bir oryantasyon yardımı olarak görülebilir. Bundan dolayı, Juzo Pressure Monitor aracılığıyla kompresyon basıncının belirlenmesi asla hastanın gözetiminin (ör. ağrı ifadeleri, dikkat çekici şekilde solgun ve/veya soğuk uzuv) yerini almamalıdır.

Juzo Pressure Monitor'un teslimat kapsamı

1 Sert dış tabakalı kılıf

1 Monitör ve kumanda ünitesi

1 Sensör ünitesi (bağlantı hortumu, basıncı sensörü, konumlandırma yardımından oluşan)

1 Paket 50 tek kullanımlık koruyucu kılıf (yeniden sipariş edilebilir)

1 Kullanım talimatı

Önemli bilgiler

Pillerin kullanımı

Bu cihaz için pil gözünde belirtilenden başka bir pil kullanmayın.

Pili ters yönde (yanlış taraflardaki kutuplar) takmayın.

Boş bir pil hemen yenisi ile değiştirilmelidir.

Cihaz üç ay ya da daha uzun süre kullanılmayacaksa, pili çıkartın.

Akü asidi cildinize temas ederse, hemen bol miktarda duru su ile yıkayın. Gözlerle her türlü temastan kesinlikle kaçının. Temas olması halinde hemen bir doktora başvurun.

Genel kullanım

Sensör ünitesi yalnızca sağlıklı cilt üzerinde kullanılmalıdır. Konumlandırma yardımını bir kompresyon ürününün altına yerleştirirken çok fazla basınç uygulamayın. Kumanda ünitesi sökülmemelidir. Bağlantı hortumu, basınç sensörünü ve konumlandırma yardımını sensörü ünitesini oluşturmakta olup sökülmemelidir. Konektör sadece kumanda ünitesini sensör ünitesine bağlamak üzere tasarlanmıştır. Tek kullanımlık koruyucu kiliflar sadece sensör ünitesi için tasarlanmıştır. Basınç sensörünün korunmasını ve hijyenik şekilde kullanılmasını sağlar. Her hasta için yeni bir koruyucu kilif kullanın. Koruyucu kiliflar sadece tek kullanımlıktır. Juzo Pressure Monitor, bir hasta üzerinde uzun süreli ölçümler için tasarlanmamıştır. Cihaz teslimattan önce kalibre edilmiş olup 5 yıllık kullanım süresi boyunca bakım gerektirmez. Atık ekipmanları bize ücretsiz olarak iade edebilirsiniz. Daha fazla bilgi için lütfen Juzo Müşteri Hizmetlerimizle iletişime geçin.

Genel uyarılar

Sensör ünitesinin sivri veya keskin kenarlı cisimler nedeniyle hasar görmemesine dikkat edin. Kumanda ünitesinde veya sensör ünitesinde (bilhassa basınç sensöründe) meydana gelebilecek her türlü hasar, cihazın işlevini doğrudan etkileyebilir. Bu nedenle, cihazı yalnızca kusursuz durumda iken kullanın. Cihazı veya aksesuarlarını bertaraf etmeden önce „muhafaza etme, temizlik ve bertaraf etme“ maddesini okuyun ve buna uyun.

Juzo Pressure Monitor'un bileşenleri ve konumlandırılması

1. Monitör ve kumanda ünitesi
2. Bağlantı hortumu
3. Konumlandırma yardımını
4. Basınç sensörü
5. Tek kullanımlık koruyucu kilif
6. Ölçüm sırasında basınç sensörünün doğru konumlandırılması





Cihazın kullanım için hazırlanması

A. İlk kullanımdan önce lütfen uygun bir pil takın. Bunun için lütfen pil gözündeki pil gereksinimlerini dikkate alın. Akabinde

hava hortumunun ucundaki vidalı tapayı kumanda ünitesine bağlayın. Bağlantının yeterince sıkıştırılmış olduğundan ve kendiliğinden gevşemeyeceğinden emin olun.

- B. Sensör ünitesini tek kullanımlık koruyucu kilifın içine itin. Juzo Pressure Monitor'u koruyucu kilifsız kullanmayın. Hijyenik nedenlerin yanı sıra, basınç sensörünü olası bir bükülmeye veya kaymaya karşı korumaya yarar.

Juzo Pressure Monitor'un kullanımı

- C. Juzo Pressure Monitor'u açmak için Power  düğmesine basın. Cihaz otomatik olarak sıfırlanırken ekran önce **“888”** gösterir. Ekran **“0”** gösterene kadar yakl. 3–4 saniye bekleyin. Power düğmesine yeniden bastığınızda, cihaz kapanır. Cihaz, 5 dakika hiçbir aktivite gerçekleştirilmediğinden otomatik olarak kapanır.
- D. Basınç sensörünü mediyal olarak, mediyal malleolün yaklaşık 10–15 cm üstünde bulunan B1 ölçüm noktasına (baldır kasi eklenmiş) yerleştirin. Bu bağlamda, konumlandırma yardımının ölçüğü dışı doğru bakmalıdır. Basınç sensörünün doğru konumlandırılmasını belirlemek için konumlandırma yardımını önce yerleştirilmiş olan kompresyon sistemi (veya yerleştirilmiş olan kompresyon bandajları) üzerine tutun. Konumlandırma yardımının ölçüğünden, doğru konumda olması için basınç sensörünün kompresyon ürününün altına ne kadar sokulması gerektiğini okuyun.
- E. Şimdi sensör ünitesini konumlandırma yardımını ile kompresyon ürününün altına, kompresyon ürününün üst kenarında daha önce belirlenmiş olan santimetre bilgisine ulaşılana kadar itin. Bu bağlamda, yerleştirmeyi kolaylaştırmak için uzuvu çok hafif basınç uygulayın. Dinamik ekran, 1–154 mmHg arasıdaki basınç değerlerini gösterir. 155 mmHg'den sonraki basınç değerleri “HI” ile gösterilir.
- F. Bir değeri kaydetmek için Kaydet düğmesine basın . Ekran, onay için bir kez yanıp sönecek ve hemen dinamik göstereye tekrar geri dönecektir. 10 ölçüm değerini kaydedebilirsiniz.
- G.  – düğmesi ile, kaydedilen değerleri çağırabilirsiniz. Son olarak kaydedilen değer önce görüntülenir. Dinamik göstereye tekrar geri dönmek için Power düğmesine basın . Gösterge “LOW” gösteriyorsa, pil boş olup değiştirilmesi gerekir. Pil gözü, monitör ve kumanda ünitesinin arka tarafında bulunur. Pil gözünü açmak için kapağı ok yönünde itip. Boş pili çıkartın ve yeni pili içeriye iliştirilmiş artı ve eksi kutup işaretine uygun olarak takın. Pil gözünde belirtilenden başka bir pil kullanmayın. Lütfen eski pili bertaraf etme notlarını dikkate alın.

Önemli: Değişken kompresyon sistemi ile birlikte, konumlandırma yardımının yerleştirilmesini ve çıkartılmasını kolaylaştırmak için prensip olarak sensör ünitesinin bir alt çorap üzerinde kullanılmasını öneriyoruz. Özellikle çok sıkı duran kompresyon bandajları, aşırı terleme ve/veya ince, hassas cilt durumunda cilt hasarlarını önlemek için sensör ünitesi halihazırda kompresyon bandajları takılmadan önce konumlandırılmalıdır. Bu bağlamda, daha kolay kullanım için konumlandırma yardımını hortum sargısının altına sabitleyebilirsiniz. Sensör ünitesini kompresyon ürününün altından tekrar çıkartmak için konumlandırma yardımının üst ucundan çekin. Bu bağlamda, konumlandırma yardımının çok fazla baskı uygulamadan uzuva hafifçe bastırılmasını öneririz. Aynı zamanda, basınç sensörünün konumlandırma yardımından kaymasını önlemek için bağlantı hortumunu üst uçta tutulmasını. Sensör ünitesi, kompresyon ürününün altından çok zor sökülüyorsa (ör. aşırı terleme durumunda), ilk adımda koruyucu kılıf olmadan çıkarılmalı ve akabinde koruyucu kılıfı dikkatlice çıkarmalısınız.

Muhafaza etme ve temizlik

Ürün, pil hariç, 5 yıllık bir kullanım süresi için tasarlanmıştır. Cihazı oda sıcaklığında muhafaza edin ve güneş ışığından, nemden ve şiddetli titreşimlerden koruyun (çarpmayın veya düşürmeyin). Cihazı nakliye için veya kullanılmadığı durumda yalnızca bu iş için öngörülmüş olan sert dış tabakalı kılıf içerisinde muhafaza edin. Ancak bu sayede ölçme ünitesinin daima aşırı bükülmemesini, bastırılmamasını veya fazla döndürülmemesini sağlarsınız. Cihazı küçük çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. Cihaz üç ay ya da daha uzun süre kullanılmayacaksa, pili çıkartın. Cihazı temizlemek için herhangi bir çözütici madde kullanmayın. Gerektiğinde, monitör ve kumanda ünitesini yumuşak, kuru bezle temizleyin. Gerektiğinde, sensör ünitesini silme dezenfeksiyonu için kullanılan bir malzemeye temizleyin.

Endikasyonlar

Kompresyon bandajının presleme basıncının ölçülmesi, değişken kompresyon sistemi (MAK) altında presleme basıncının ölçülmesi.

Mutlak kontrendikasyonlar

Açık yaralar, tedavi edilmemiş, ilerlemiş cilt hastalıkları ve temas egzamaları, PET ve plastiğe karşı temas alerjisi

Rölatif kontrendikasyonlar

Basınca karşı hassasiyet ve duyuşal bozukluk

Önemli

Bakım alanında acık yaralar varsa, kompresyon giysisi uygulanmadan önce yara uygun bir sargı veya bandaj ile

kapatılmalıdır. Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Garanti ve ciddi durumların bildirilmesi:

Yasal garanti hükümleri geçerlidir. Ürünle ilgili şikayetler halinde, örneğin malzemede hasar oluşması durumunda, lütfen müşteri hizmetlerimize danışın. Üretici firmaya ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Bertaraf etme

Bu elektronik cihaz evsel atıklarla birlikte bertaraf **edilmemelidir**. Lütfen elektronik atık bertarafı ile ilgili bölgesel hükümleri dikkate alın ve eski cihazları uygun şekilde bertaraf edin. Cihazdaki kişisel verilerin silinmesinden siz sorumlusunuz. Daha fazla bilgiyi elektroggesetz.de adresinde bulabilirsiniz. Cihazı kullanmak için kullandığınız pil ev çöpmeye değil, ticari olarak temin edilen pil toplama kutularına atın. Kısa devreyi önlemek için bertaraf etmeden önce kutuları yapıştırın. Sensör ünitesinin kullanılması koruyucu kılıflarını ev çöpmeye atın. Lütfen plastik atık bertarafı ile ilgili bölgesel hükümleri dikkate alın. Bertaraf etme şartları ülkeye göre değişebileceğinden lütfen ülkenizde yürürlükte olan yönetmelikleri dikkate alın.

HR

Namjenska upotreba

Juzo Pressure Monitor namijenjen je za mjerenje tlaka kompresije na nozi koji na pacijentove/pacijentičine ekstremitete vrši kompresivni proizvod (kompresivni zavoj ili medicinski varijabilni kompresijski sustav). Na taj način uređaj služi za poticanje i osiguranje terapijske funkcije navedenih kompresijskih proizvoda. Juzo Pressure Monitor namijenjen je isključivo za uporabu od strane posebno školovanog medicinskog osoblja u skladu s uputama iz ovih uputa za uporabu. Juzo Pressure Monitor nije prikladan za mjerenje tlaka kompresivnim čarapa.

Napomene

Juzo Pressure Monitor uređaj je za mjerenje tlaka kompresije pod kompresivnim zavojima ili varijabilnim kompresijskim sustavima. Zbog dinamičkog prikaza služi kao pomoć u orijentaciji kako bi se prikazao tlak u mirovanju kao i radni tlak. Posebno razvijeno pomagalo za pozicioniranje omogućuje mjerenje čak i pod već postavljenim kompresivnim zavojima ili

sustavima. Područje tolerancija vrijednosti koje izmjeri uređaj iznosi +/- 3 mmHg. Prikaz tlaka tijekom mjerenja ostaje dinamičan, t. j. ne prikazuje se statička vrijednost. Usto brojni čimbenici (npr. aktivnost mišića, postavljanje senzora tlaka na izbočine kosti, oblik i opseg ekstremiteta, elastičnost kompresivnog materijala) izravno utječu na prikazane vrijednosti tlaka. Budući da stoga utvrđene vrijednosti uvijek mogu odstupati, možemo ih promatrati samo kao pomoć u orijentaciji. Određivanje tlaka kompresije pomoću uređaja Juzo Pressure Monitors nikada ne smije zamijeniti promatranje pacijenta/pacijentice (npr. izjave o boli, upadljivo blijede i/ili hladne ekstremitete).

Sadržaj isporuke uređaja Juzo Pressure Monitor

1 tvrdi etui

1 jedinica za prikaz i rukovanje

1 jedinica sa senzorom (sastoji se od spojnog crijeva, senzora tlaka, pomagala za pozicioniranje)

1 paket s 50 jednokratnih zaštitnih košuljica (može se naknadno naručivati)

1 upute za uporabu

Važne napomene

Uporaba baterija

Za ovaj uređaj ne upotrebljavajte nikakve druge baterije osim tipa baterija koji je naveden u pretincu za baterije.

Bateriju nemojte postavljati u krivom smjeru (polovi na pogrešnim stranama).

Praznu bateriju obvezno valja zamijeniti novom.

Ako uređaj ne upotrebljavate tri mjeseca ili dulje, izvadite bateriju. Ako kiselina iz baterije dospje na kožu, odmah je obilno isperite čistom vodom. Obvezno izbjegavajte bilo kakav dodir s očima. U slučaju dodira odmah se obratite liječniku/liječnici.

Općenita uporaba

Jedinicu sa senzorom valja upotrebljavati samo na zdravoj koži. Pri uvođenju pomagala za pozicioniranje pod kompresivnu potporu nemojte vršiti prevelik pritisak. Jedinica za rukovanje ne smije se rastavljati. Spojno crijevo, senzor tlaka i pomagalo za pozicioniranje čine jedinicu sa senzorom i ne smiju se rastavljati. Konektor je konstruiran isključivo za povezivanje jedinice za rukovanje s jedinicom sa senzorom. Jednokratne zaštitne košuljice namijenjene su isključivo za jedinicu sa senzorom. Služe za zaštitu senzora tlaka i za higijensko postupanje. Za svakog pacijenta/svaku pacijenticu upotrijebite novu zaštitnu košuljicu. Zaštitne košuljice predviđene su samo za jednokratnu uporabu. Juzo Pressure Monitor nije namijenjen za dugotrajna mjerenja na jednom pacijentu/jednoj pacijentici. Uređaj je prije isporuke umjeren i ne zahtijeva održavanje tijekom trajanja uporabe od 5 godina.

Možete nam besplatno vratiti otpadnu opremu. Za više informacija kontaktirajte naš Juzo korisnički servis.

Općenita upozorenja

Pazite na to da se jedinica sa senzorom ne ošteti šiljastim ili oštrim predmetima. Bilo kakvo oštećenje jedinice za rukovanje ili jedinice sa senzorom (posebno senzora tlaka) može neposredno utjecati na funkcionalnost uređaja. Uređaj stoga upotrebljavajte samo ako je u besprijekornom stanju. Prije zbrinjavanja uređaja ili njegova pribora pročitajte točku "Čuvanje, čišćenje i zbrinjavanje" te je se pridržavajte.

Dijelovi i pozicioniranje uređaja Juzo Pressure Monitors

1. Jedinica za prikaz i rukovanje

2. Spojno crijevo

3. Pomagalo za pozicioniranje

4. Senzor tlaka

5. Jednokratna zaštitna košuljica


6. Ispravno pozicioniranje senzora tlaka tijekom mjerenja

Priprema uređaja za primjenu

A. Prije prve primjene umetnite prikladnu bateriju. Za to obratite pažnju na napomene u pretincu za baterije. Zatim navojni zapor na kraju crijeva za zrak spojite s jedinicom za rukovanje. Uvjerite se da je spoj dovoljno čvrst i da se ne može sam otpustiti.


B. Jedinicu sa senzorom gurnite u jednokratnu zaštitnu košuljicu. Juzo Pressure Monitor nemojte upotrebljavati bez zaštitne košuljice. Ona osim higijenskih razloga služi i za zaštitu senzora tlaka od mogućeg savijanja ili klizanja.



Uporaba uređaja Juzo Pressure Monitor

C. Pritisnite tipku Power  kako biste uključili Juzo Pressure Monitor. Na zaslonu će se prvo prikazati "888" dok se uređaj automatski resetira. Pričekajte otprilike 3–4 sekunde dok se na zaslonu ne pokaže "0". Kada ponovno pritisnete tipku Power, uređaj će se isključiti. Uređaj će se automatski isključiti ako tijekom 5 minuta ne uslijedi nikakva aktivnost.

D. Senzor tlaka postavite medijalno na točku mjerenja B1 (hvatište mišića lista) koja se nalazi otprilike 10–15 cm iznad medijalnog gležnja. Ljestvica pomagala za pozicioniranje pritom mora biti okrenuta prema van. Kako biste odredili ispravan položaj senzora tlaka, pomagalo za pozicioniranje prvo držite **iznad** postavljenog kompresivnog sustava (odnosno postavljenih kompresivnih zavoja). Na ljestvici pomagala za pozicioniranje očitajte koliko daleko pod kompresivnu potporu valja gurnuti senzor tlaka kako biste ga postavili na pravo mjesto.

E. Sada jedinicu sa senzorom pomoću pomagala za pozicioniranje gurnite **pod** kompresivnu potporu sve dok ne dosegnete prethodno određeni broj centimetara na gornjem rubu kompresivne potpore. Pritom samo lagano pritišćite ekstremitet kako biste olakšali uvođenje. Dinamički prikaz prikazuje vrijednosti tlaka od 1–154 mmHg. Za vrijednosti tlaka više od 155 mmHg prikazuje se "HI".

F. Pritisnite tipku za spremanje kako biste spremili vrijednost . Zaslom će jedanput zatreperti u znak potvrde i odmah se vratiti na dinamički prikaz. Možete spremiti 10 izmjerenih vrijednosti.

G. Tipkom  – možete otvarati spremljene vrijednosti. Prva se prikazuje posljednja spremljena vrijednost. Kako biste se vratili na dinamički prikaz, pritisnite tipku Power .

Ako se prikazuje "LOW", baterija je prazna i valja je zamijeniti. Pretinac za baterije nalazi se na poleđini jedinice za prikaz i rukovanje. Poklopac pretinca za baterije gurnite u smjeru strelice kako biste ga otvorili. Izvadite praznu bateriju pa novu bateriju umetnite u skladu s unutarnjom oznakom plus i minus pola. Ne upotrebljavajte nikakve druge baterije osim tipa baterija koji je naveden u pretincu za baterije. Molimo obratite pozornost na napomene o zbrinjavanju starih baterija.

Važno: U kombinaciji s varijabilnim kompresijskim sustavom načelno preporučujemo da jedinicu za senzorom upotrebljavate preko podčarape kako biste olakšali uvođenje i uklanjanje pomagala za pozicioniranje. Posebno kod vrlo usko postavljenih kompresivnih zavoja, jakog znojenja i/ili tanke, osjetljive kože jedinicu sa senzorom valja postaviti već prije stavljanja kompresivnih zavoja kako bi se spriječilo oštećenje kože. Pritom pomagalo za pozicioniranje radi lakšeg rukovanja možete fiksirati ispod zavoja za crijevo. Kako biste jedinicu sa senzorom uklonili ispod kompresivne potpore, izvucite je za gornji kraj pomagala za pozicioniranje. Pritom preporučujemo da pomagalo za pozicioniranje lagano pritisnete o ekstremitet, ali da ne pritisnete prejako. Istovremeno spojno crijevo čvrsto držite za gornji kraj kako biste spriječili da senzor tlaka sklizne s pomagala za pozicioniranje. Ako se jedinica sa senzorom teško odvaja ispod kompresivne potpore (npr. u slučaju jakog znojenja), u prvom koraku izvucite je bez zaštitne košuljice pa tek zatim oprezno uklonite zaštitnu košuljicu.

Čuvanje i čišćenje

Osim baterije, proizvod je konstruiran za trajanje uporabe od 5 godina. Uređaj čuvajte na sobnoj temperaturi i zaštitite ga od sunčeva zračenja, vlage i jake trešnje (nemojte ga udariti niti pustiti da padne). U slučaju transporta ili neuporabe uređaj čuvajte isključivo u za to predviđenom tvrdom etuiju. Samo ćete

tako u svakom trenutku osigurati da se jedinica za mjerenje prekomjerno ne savija, pritišće niti vrti. Uređaj čuvajte izvan dohvata male djece. Ako uređaj ne upotrebljavate tri mjeseca ili dulje, izvadite bateriju. Za čišćenje uređaja ne upotrebljavajte nikakva otapala. Jedinicu za prikaz i rukovanje po potrebi čistite mekom, suhom krpom. Jedinicu sa senzorom po potrebi čistite sredstvom za brisanje i dezinfekciju.

Indikacije

Mjerenje tlaka pritiskanja kompresije zavoja, mjerenje tlaka pritiskanja u medicinski adaptivnim kompresijskim sustavima (MAK).

Apsolutne kontraindikacije

Otvorene rane, neliječene, uznapredovale bolesti kože i kontaktni ekcemi, kontaktne alergije na PET i plastiku

Relativne kontraindikacije

Preosjetljivost na pritisak i poremećaj osjeta

Önemli

Bakim alanında acik yaralar varsa, kompresyon giyisi uygulanmadan önce yara uygun bir sargı veya bandaj ile kapatılmalıdır. Bu kontraindikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Osiguranje i prijava teških incidenata:

Vrijede zakonski uvjeti jamstva. U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, primjerice oštećenja materijala, obratite se našoj službi za korisnike. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice valja prijaviti teške incidente koji mogu uzrokovati značajno pogoršanje zdravstvenog stanja ilismrt. Teški incidenti definirani su u članku 2. br. 65. Uredbe (EU) br. 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

Ovaj elektronički proizvod **ne** smije se zbrinjavati preko kućnog otpada. Molimo obratite pozornost na regionalne odredbe o zbrinjavanju električnog otpada i propisno zbrinite otpadne uređaje. Sami ste odgovorni za brisanje osobnih podataka na uređaju. Ostale informacije pronaći ćete na stranici elektrogesetz.de. Bateriju, koju ste upotrijebili za rad uređaja, nemojte zbrinjavati preko kućnog otpada, nego u kutiji za skupljanje baterija koja se može nabaviti. Prije zbrinjavanja oblijepite polove kako biste spriječili kratki spoj. Upotrijebljene zaštitne košuljice jedinice sa senzorom zbrinite preko kućnog otpada. Molimo obratite pozornost na regionalne odredbe o zbrinjavanju plastičnog otpada. Budući da se smjernice za zbrinjavanje mogu razlikovati ovisno o državi, pridržavajte se nacionalnih smjernica svoje države.

Przeznaczenie

Juzo Pressure Monitor jest przeznaczony do pomiaru ucisku wywieranego na nogę pacjentów/ pacjentek przez wyrob ukiskowy z możliwością regulacji (bandaże uciskowe lub medyczny adaptacyjny system uciskowy). Tym samym urządzenie służy do wspomagania i zapewniania skuteczności terapeutycznej wyżej wymienionych wyrobów uciskowych. Juzo Pressure Monitor jest przeznaczony do użytkowania wyłącznie przez specjalnie przeszkolony specjalistyczny personel medyczny zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji użytkowania. Juzo Pressure Monitor nie służy do pomiaru ucisku pończoch uciskowych.

Uwagi wstępne

Juzo Pressure Monitor to urządzenie do pomiaru ciśnienia kompresji pod bandażami uciskowymi lub medycznymi adaptacyjnymi systemami uciskowymi (MAK). Dzięki dynamicznemu wskaźnikowi służy do celów orientacyjnych i wskazuje zarówno ucisk spoczynkowy, jak i ucisk roboczy. Specjalnie opracowany element ułatwiający pozycjonowanie umożliwia dokonanie pomiaru nawet pod już założonymi bandażami lub systemami uciskowymi. W zależności od urządzenia zakres tolerancji mierzonych wartości wynosi +/- 3 mmHg. Podczas pomiaru ucisk jest wskazywany w sposób dynamiczny, co oznacza, że nie wyświetla się wartość statyczna. Ponadto czynniki otoczenia (np. aktywność mięśni, umiejscowienie czujnika ucisku na wystających kostkach, kształt i obwód kończyny, elastyczność materiału uciskowego) mają bezpośredni wpływ na wyświetlane wartości ucisku. Zmierzone wartości mogą się stale zmieniać, należy je więc traktować wyłącznie jako wartości orientacyjne. W związku z tym określanie ciśnienia ucisku za pomocą urządzenia Juzo Pressure Monitor nigdy nie może zastępować obserwacji pacjenta/pacjentki (np. oznaki bólu, wyraźne blada i/lub zimna kończyna).

Zakres dostawy Juzo Pressure Monitor

- 1 twarde etui
- 1 jednostka monitorująco-obsługowa
- 1 zespół czujnika (składający się z wężyka łączącego, czujnika ciśnienia, elementu ułatwiającego pozycjonowanie)
- 1 opakowanie zawierające 50 szt. jednorazowych osłonek ochronnych (możliwość zamawiania)
- 1 Instrukcja użycia

Ważne wskazówki

Stosowanie baterii

Nie używać w tym urządzeniu baterii innego typu niż wskazany w komorze baterii.

Nie wkładać baterii w niewłaściwym kierunku (bieguny po niewłaściwych stronach).

Wyczerpaną baterię niezwłocznie wymienić na nową.

Wyjąć baterię, jeśli urządzenie nie będzie używane okres co najmniej trzech miesięcy.

W przypadku kontaktu elektrolitu ze skórą natychmiast spuścić go dużą ilością czystej wody. Bezwzględnie unikać kontaktu elektrolitu z oczami. W przypadku kontaktu elektrolitu z oczami natychmiast skontaktować się z lekarzem/lekarzką.

Ogólne informacje dotyczące stosowania

Zespół czujnika należy stosować wyłącznie na nieszkodzonej skórze. Nie wywierać zbyt dużej siły podczas umieszczania elementu ułatwiającego pozycjonowanie pod wyrobem uciskowym. Nie demontować jednostki obsługowej. Wężyk łączący, adapter ciśnienia i element ułatwiający pozycjonowanie tworzą zespół czujnika i nie wolno ich demontować. Łącznik służy wyłącznie do połączenia jednostki obsługowej z zespołem czujnika. Jednorazowe osłonki są przeznaczone wyłącznie do zespołu czujnika. Służą one do ochrony czujnika ciśnienia, a także zapewnienia higienicznej obsługi. Dla każdego pacjenta/każdej pacjentki używać nowej osłonki ochronnej. Osłonki ochronne są przeznaczone do jednorazowego użytku. Juzo Pressure Monitor nie jest przeznaczony do długotrwałych pomiarów u jednego pacjenta/ jednej pacjentki. Urządzenie zostało skalibrowane przed wysyłką i nie wymaga konserwacji przez okres użytkowania wynoszący 5 lat. Zachęcamy do bezpłatnego zwrotu zużytego sprzętu do nas. Więcej informacji można uzyskać w naszym Biurze Obsługi Klienta Juzo.

Ogólne ostrzeżenia

Upewnić się, że zespół czujnika nie zostanie uszkodzony przez spiczaste lub ostro zakończone przedmioty. Uszkodzenie jednostki obsługowej lub zespołu czujnika (w szczególności czujnika ciśnienia) może mieć bezpośredni wpływ na działanie urządzenia. W związku z tym używać urządzenia tylko w nienagannym stanie technicznym. Przed użyciem urządzenia lub jego akcesoriów przeczytać informacje zawarte w punkcie "Przechowywanie, czyszczenie i utylizacja" i przestrzegać ich.

Elementy i pozycjonowanie urządzenia

Juzo Pressure Monitor


1. Jednostka monitorująco-obsługowa
2. Wężyk łączący


3. Element ułatwiający pozycjonowanie
4. Czujnik ciśnienia
5. Jednorazowa osłonka ochronna
6. Prawidłowe umiejscowienie czujnika ciśnienia podczas pomiaru



Przygotowanie urządzenia do użytkowania

- A.** Przed pierwszym użyciem włożyć do urządzenia odpowiednią baterię. Zwrócić uwagę na wymagania dotyczące baterii (w komorze baterii). Następnie połączyć złącze gwintowane na końcu wężyka powietrza z jednostką obsługową. Upewnić się, że połączenie jest odpowiednio dokręcone i nie może się samoczynnie poluzować.
- B.** Wsunąć zespół czujnika do jednorazowej osłonki ochronnej. Nie używać urządzenia Juvo Pressure Monitor bez osłonki ochronnej. Zapewnia ona higienę, a dodatkowo chroni czujnik ciśnienia przed ewentualnym zagięciem lub zsunieniem.

Stosowanie Juvo Pressure Monitor

- C.** Nacisnąć przycisk zasilania , aby włączyć Juvo Pressure Monitor. Na wyświetlaczu pojawi się najpierw wskazanie **“888”**, a urządzenie automatycznie się zresetuje. Odczekać ok. 3–4 sekundy, aż na wyświetlaczu pojawi się **“0”**. Po ponownym naciśnięciu przycisku zasilania urządzenie się wyłączy. Urządzenie wyłączy się automatycznie po 5 minutach braku aktywności.
- D.** Umieścić czujnik ciśnienia przyśrodkowo w punkcie pomiarowym B1 (przyczep mięśnia łydki), który znajduje się ok. 10–15 cm powyżej kostki przyśrodkowej. Skala elementu ułatwiającego pozycjonowanie musi być skierowana na zewnątrz. Aby określić prawidłowe umiejscowienie czujnika ciśnienia, należy najpierw przytrzymać element ułatwiający **pozycjonowanie** nad założonym systemem uciskowym (lub założonym bandażem uciskowym). Odczytać ze skali elementu ułatwiającego pozycjonowanie, jak daleko należy wsunąć czujnik ciśnienia pod wyrób uciskowy, aby znalazł się we właściwym miejscu.
- E.** Następnie wsuwać zespół czujnika wraz z elementem ułatwiającym pozycjonowanie **pod** wyrób uciskowy do momentu, aż wskazanie w centymetrach zrówna się z górną krawędzią wyrobu uciskowego. Aby ułatwić wprowadzanie, wywierać na końcówkę lekki nacisk. Dynamiczny wyświetlacz pokazuje wartości ciśnienia w zakresie od 1 do 154 mmHg. Wartości ciśnienia począwszy od 155 mmHg są wyświetlane jako **“HI”**.

- F.** Nacisnąć przycisk pamięci , aby zapisać wartość. Wyświetlacz zamiga raz dla potwierdzenia i natychmiast powróci do wyświetlania dynamicznego. Można zapisać 10 wartości pomiarowych.

Zapisane wartości można wywołać za pomocą przycisku  – Ostatnia zapisana wartość jest wyświetlana jako pierwsza. Aby powrócić do wyświetlania dynamicznego, należy nacisnąć przycisk zasilania .

Jeśli na wyświetlaczu pojawi się komunikat **“LOW”**, oznacza to, że bateria jest rozładowana i należy ją wymienić. Komora baterii znajduje się na spodzie jednostki monitorująco-obsługowej. Aby otworzyć komorę baterii, należy ją przesunąć w kierunku wskazywanym przez strzałkę. Wyjąć rozładowaną baterię i włożyć nową baterię zgodnie z umieszczonymi w komorze oznaczeniami biegunów dodatniego i ujemnego. Nie stosować innego typu baterii niż typ wskazany w komorze baterii. Przestrzegać wskazówek dotyczących utylizacji zużytych baterii.

Ważne: w połączeniu z medycznym adaptacyjnym systemem uciskowym zalecamy stosowanie zespołu czujnika na podkolanówce spodniej, aby ułatwić wsuwanie i wyjmowanie elementu ułatwiającego pozycjonowanie. Szczególnie w przypadku bardzo ciasno przylegających bandaży uciskowych, silnego pocenia się i/lub cienkiej, wrażliwej skóry zespół czujnika należy umieścić w odpowiednim miejscu jeszcze przed założeniem bandaża uciskowego, aby zapobiec uszkodzeniu skóry. Dla ułatwienia obsługi element ułatwiający pozycjonowanie można umieścić pod rękawem opatrunkowym. Przy wyciąganiu zespołu czujnika spod wyrobu uciskowego należy go trzymać za górny koniec elementu ułatwiającego pozycjonowanie. Lekko dociskać element ułatwiający pozycjonowanie do kończyny, bez wywierania zbyt dużego nacisku. Jednocześnie przytrzymywać górny koniec wężyka łączącego, aby zapobiec zsunięciu się czujnika ciśnienia z elementu ułatwiającego pozycjonowanie. Jeżeli wystąpią trudności z wyjęciem zespołu czujnika spod wyrobu uciskowego (np. w przypadku silnego pocenia się), najpierw wyciągnąć zespół czujnika bez osłonki, a dopiero później ostrożnie usunąć osłonkę.

Przechowywanie i czyszczenie

Produkt jest przeznaczony do użytkowania przez okres 5 lat (nie dotyczy baterii). Przechowywać urządzenie w temperaturze pokojowej i chronić je przed bezpośrednim nasłonecznieniem, wilgocią i silnymi wstrząsami (chronić przed uderzeniami i upuszczeniem). Podczas transportu lub jeśli urządzenie nie jest używane, należy je przechowywać wyłącznie w przewidzianym do tego celu twardej etui. Takło w ten sposób można niezawodnie zabezpieczyć jednostkę

pomiarową przed nadmiernym zaginaniem, zgnieciem lub przekręceniem. Przechowywać urządzenie poza zasięgiem małych dzieci. Wyjąć baterię, jeśli urządzenie nie będzie używane okres co najmniej trzech miesięcy. Do czyszczenia urządzenia nie stosować rozpuszczalników. W razie potrzeby wyczyścić jednostkę monitorująco-obstugującą miękką, suchą szmatką. W razie potrzeby wyczyścić zespół czujnika ściereczką nasączoną środkiem dezynfekcyjnym.

Wskazania

Pomiar ciśnienia docisku bandażowania uciskowego, pomiar ciśnienia docisku pod medycznymi adaptacyjnymi systemami kompresyjnymi (ASK).

Bezzględne przeciwwskazania

Otwarte rany, nielezione, zaawansowane choroby skóry i wyprysk kontaktowy, alergia kontaktowa na PET i plastik

Przeciwwskazania względne

Wrażliwość na ucisk i zaburzenia czucia

Ważne

Przed założeniem odzieży uciskowej otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy ostonić odpowiednim opatrunkiem. W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Gwarancja i zgłaszanie poważnych incydentów:

Obowiązują ustawowe przepisy gwarancyjne. W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału, prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta. Poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego. Poważne incydenty są zdefiniowane w art. 2 nr 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja

Tego urządzenia elektronicznego **nie** wolno wyrzucić razem z odpadami domowymi. Należy przestrzegać regionalnych przepisów dotyczących utylizacji odpadów elektronicznych i zapewnić prawidłową utylizację zużytych urządzeń. Odpowiedzialność za usunięcie danych osobowych z urządzenia spoczywa na użytkowniku. Więcej informacji można znaleźć na stronie elektrogesetz.de. Nie wyrzucać baterii używanej do zasilania urządzenia do odpadów domowych, tylko do pojemników na baterie znajdujących się w sklepach. Przed utylizacją zakleić bieguny taśmą, aby zapobiec zwarciu. Zużyte ostonki ochronne zespołu czujnika wyrzucić do odpadów domowych. Przestrzegać regionalnych przepisów dotyczących utylizacji

odpadów z tworzyw sztucznych. Ponieważ wymagania dotyczące utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju, należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.

RU

Целевое назначение

Монитор давления Juzo предназначен для измерения компрессионного давления на ногу, оказываемого на конечность пациента / пациентки компрессионным изделием (компрессионными бинтами или системой для переменной компрессионной терапии). Таким образом, устройством служит для улучшения терапевтической функции вышеупомянутых компрессионных изделий. Монитор давления Juzo предназначен для использования специально обученным медицинским персоналом в соответствии с указаниями, приведенными в данной инструкции по эксплуатации. Монитор давления Juzo не подходит для измерения давления компрессионных чулок.

Предварительные замечания

Монитор давления Juzo — это устройство для измерения компрессионного давления под компрессионными бинтами или системами для переменной компрессионной терапии. Благодаря динамической индикации показаний устройством помогает пользователю понять степень прилагаемого давления, показывая как давление покоя, так и рабочее давление. Специально разработанное приспособление для позиционирования датчика позволяет проводить измерения даже под уже наложенными компрессионными повязками или системами. Диапазон допусков измеряемых значений устройства составляет +/- 3 мм рт. ст. Во время измерения индикация давления остается динамичной, т. е. не отображается одно фиксированное значение. Кроме того, окружающие факторы (например, мышечная активность, расположение датчика давления на костных выступах, форма и окружность конечности, эластичность компрессионного материала) оказывают непосредственное влияние на отображаемые значения давления. Поскольку установленные значения могут колебаться, их следует рассматривать только в качестве ориентировочных. Поэтому определение компрессионного давления с помощью монитора давления Juzo никогда не должно заменять наблюдение за состоянием пациента/пациентки (например, внешнее выражение боли, заметная бледность и/или холодные конечности).

Объем поставки монитора давления Juzo

- 1 жесткий кейс
- 1 монитор и блок управления
- 1 блок датчика (состоит из соединительного шланга, датчика давления, устройства позиционирования)
- 1 упаковка с 50 одноразовыми защитными чехлами (можно заказать повторно)
- 1 инструкция по эксплуатации

Важные указания

Использование батарей

Не используйте в данном устройстве батареи, отличные от указанных внутри батарейного отсека.

Не вставляйте батарею в неправильном направлении (полюса на неправильных сторонах).

Разряженную батарею следует немедленно заменить новой.

Если прибор не используется в течение трех месяцев или дольше, извлеките батарею.

При попадании на кожу аккумуляторной кислоты немедленно промойте кожу большим количеством чистой воды. Избегайте любого контакта с глазами. В случае контакта немедленно обратитесь к врачу.

Общие указания по использованию

Датчик следует использовать только на неповрежденной коже. Не оказывайте слишком сильного давления при установке позиционирующего приспособления под компрессионное изделие. Не разбирайте блок управления.

Соединительный шланг, датчик давления и устройство позиционирования образуют блок датчика и не подлежат разборке. Разъем предназначен исключительно для соединения блока управления с блоком датчика. Одноразовые защитные чехлы предназначены исключительно для датчика. Они служат для защиты датчика давления, а также используются в целях соблюдения гигиены. Для каждого отдельного пациента/пациентки используйте новый защитный чехол. Защитные чехлы предназначены только для однократного использования. Монитор давления Juzo не предназначен для длительного контроля давления у пациента/пациентки. Перед поставкой прибор был откалиброван и не требует технического обслуживания на протяжении всего срока службы в 5 лет.

Вы можете бесплатно вернуть нам отработанное оборудование. За дополнительной информацией обращайтесь в нашу службу поддержки клиентов Juzo.

Общие предупреждения

Избегайте возможных повреждений датчика острыми предметами или острыми краями предметов. Любое повреждение блока управления или датчика (особенно датчика давления) может оказать прямое влияние на функциональность устройства. Поэтому используйте устройство только в том случае, если оно находится в идеальном состоянии. Перед утилизацией устройства или его принадлежностей прочтите и соблюдайте указания в пункте "Хранение, очистка и утилизация".


Компоненты и размещение монитора давления Juzo

1. Монитор и блок управления
2. Соединительный шланг
3. Устройство позиционирования
4. Датчик давления
5. Одноразовый защитный чехол
6. Правильное размещение датчика давления при измерении

Подготовка устройства к применению


- А. Перед первым использованием вставьте подходящую батарею. Соблюдайте требования к батареям, указанные в батарейном отсеке. Затем подсоедините резьбовое соединение на конце воздушного шланга к блоку управления. Убедитесь, что соединение достаточно плотно затянуто и не может ослабнуть само по себе.
- В. Вставьте датчик в одноразовый защитный чехол. Не используйте монитор давления Juzo без защитного чехла. Помимо соблюдения гигиены, чехол служит для защиты датчика давления от возможного перегиба или соскальзывания.



Использование монитора давления Juzo

- С. Нажмите кнопку питания , чтобы включить монитор давления Juzo. На дисплее сначала отображается "888", в это время устройство автоматически сбрасывает настройки. Подождите примерно 3–4 секунды, пока на дисплее не появится "0". При повторном нажатии кнопки питания устройство выключится. Устройство автоматически выключается при отсутствии активности в течение 5 минут.
- Д. Поместите датчик давления медиально в точку измерения В1 (вставка икроножной мышцы), которая находится примерно на 10–15 см выше медиальной лодыжки. Шкала позиционирующего устройства должна быть направлена наружу. Чтобы определить правильную

расположение датчика давления, сначала положите устройство позиционирования **поверх** надетой компрессионной системы (или наложенных компрессионных бинтов). Рассчитайте по шкале устройства позиционирования, на какое расстояние необходимо установить датчик давления под компрессионным изделием, чтобы затем разместить его в правильном месте.

Е. Теперь просуньте датчик с устройством позиционирования **под** компрессионное изделие до достижения установленного ранее значения в сантиметрах на шкале у верхнего края компрессионного изделия. Оказывайте лишь небольшое давление на конечность, чтобы облегчить введение датчика. Динамический дисплей отображает значения давления от 1 до 154 мм рт. ст. Значения давления от 155 мм рт. ст. обозначаются символом "H".

F. Нажмите кнопку памяти , чтобы сохранить значение. Дисплей мигнет один раз для подтверждения и сразу же вернется к динамическому отображению. Вы можете сохранить 10 показаний.

G. Нажмите клавишу  для вызова сохраненных значений. Сначала отображается последнее сохраненное значение. Чтобы вернуться к динамической индикации, нажмите клавишу питания .

Если на дисплее отображается "LOW", батарея разряжена и ее необходимо заменить. Батарейный отсек расположен на задней панели монитора и блока управления. Сдвиньте крышку батарейного отсека в направлении стрелки, чтобы открыть ее. Извлеките разряженную батарею и вставьте новую батарею в соответствии с маркировкой положительных и отрицательных полюсов на внутренней стороне. Не используйте другие батареи, кроме тех, которые указаны в батарейном отсеке. Соблюдайте инструкции по утилизации старой батареи.

Важно: В сочетании с системой для переменной компрессионной терапии мы обычно рекомендуем размещать блок датчика поверх подкладочного чулка для облегчения установки и снятия позиционирующего приспособления. В частности в случае особо плотно прилегающих компрессионных бинтов, сильного потоотделения и / или нежной, чувствительной кожи, датчик следует расположить еще до наложения компрессионных бинтов, чтобы предотвратить повреждение кожи. Для облегчения работы можно закрепить устройство позиционирования под трубчатый бинтом. Чтобы извлечь блок датчика из-под компрессионного изделия, потяните его за верхний конец

устройства позиционирования. При этом рекомендуется слегка прижимать позиционирующее приспособление к конечности, не оказывая слишком сильного давления. В то же время следует придерживать соединительный шланг на верхнем конце, чтобы предотвратить соскальзывание датчика давления с позиционирующего приспособления. Если датчик извлекается из-под компрессионного изделия с трудом (например, при сильном потоотделении), следует сначала достать его без защитного кожуха и только затем осторожно извлечь защитный кожух.

Хранение и очистка

За исключением батареи, изделие рассчитано на срок службы 5 лет. Храните устройство при комнатной температуре и защищайте его от воздействия солнечного света, влаги и сильных ударов (не ударяйте и не роняйте его). Во время транспортировки или когда устройство не используется, храните устройство в жестком кейсе, входящем в комплект поставки. Это единственный способ гарантировать, что измерительный блок не перегнут, сдавлен или перекручен. Храните прибор в недоступном для маленьких детей месте. Если прибор не используется в течение трех месяцев или дольше, извлеките батарею. Не используйте растворители для очистки устройства. При необходимости очистите монитор и блок управления мягкой сухой тканью. При необходимости очистите блок датчика с помощью дезинфицирующего средства для протирания.

Показания

Измерение давления прижима компрессионного бинта, измерение давления прижима в системах для переменной компрессионной терапии (МАК).

Абсолютные противопоказания

Открытые раны, нелеченные, прогрессирующие кожные заболевания и контактная экзема, контактная аллергия на ПЭТ и пластик

Относительные противопоказания

Чувствительность к давлению и расстройству

Важно

Если в области применения имеются открытые раны, перед надеванием компрессионного трикотажа необходимо сначала наложить на рану соответствующее раневое покрытие или повязку. За последствия несоответствия этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

чувствительности Гарантийные условия и сообщение о серьезных дефектах:

Действуют установленные законом положения о гарантии. В случае возникновения претензий к изделию, например, повреждения материала, свяжитесь с нашей службой поддержки клиентов. В самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-участника. Такие дефекты определены в Статье 2 N° 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация

Это электронное устройство нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Соблюдайте региональные правила утилизации электронных отходов и утилизируйте старые устройства надлежащим образом. Вы несете ответственность за удаление всех персональных данных с устройства. Дополнительную информацию можно найти на сайте elektrogesetz.de. Не выбрасывайте батарею, которая использовалась для работы устройства, вместе с другими бытовыми отходами, используйте для этого специальные коробки для сбора батареек. Перед утилизацией заклейте полюса скотчем, чтобы предотвратить образование короткого замыкания. Утилизируйте использованные защитные чехлы датчика вместе с бытовыми отходами. Соблюдайте региональные правила утилизации пластиковых отходов. Поскольку требования к утилизации могут различаться в зависимости от страны, обратитесь внимание на национальные требования вашей страны.

SK

Stanovenie účelu

Tlakomer Juzo Pressure Monitor je určený na meranie kompresného tlaku na nohe, ktorý je vyvíjaný na končatinu pacienta/pacientky kompresným produktom (kompresný obvaz alebo medicínsky adaptívny kompresný systém), ktorý sa dá variabilne aplikovať. Prístroj sa teda používa na vykonávanie vyššie uvedenej terapeutickej funkcie kompresných produktov a ich zaistenie. Tlakomer Juzo Pressure Monitor je určený výhradne na použitie špeciálne vyškoleným zdravotníckym kvalifikovaným personálom podľa pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu. Tlakomer Juzo Pressure Monitor nie je vhodný na meranie tlaku kompresných pančích.

Úvodné poznámky

Tlakomer Juzo Pressure Monitor je prístroj na meranie kompresného tlaku pod kompresnými bandážami alebo medicínskymi adaptívnymi kompresnými systémami (MAK). Vďaka dynamickému zobrazovaniu slúži ako orientačná pomôcka na zobrazenie pokojového aj pracovného tlaku. Špeciálne vyvinutá pomôcka na nastavenie polohy umožňuje meranie tiež pod úz nasadenými kompresnými obvázmi alebo systémami. Tolerančný rozsah nameraných hodnôt v závislosti od prístroja je +/- 3 mmHg. Zobrazenie tlaku zostáva počas merania dynamické, to znamená, že sa nezobrazuje statická hodnota. Okrem toho majú okolité faktory (napr. svalová aktivita, umiestnenie tlakového senzora na vyčnívajúce kosti, tvar a obvod končatiny, elasticita kompresného materiálu) bezprostredný vplyv na zobrazované hodnoty tlaku. Zistené hodnoty môžu neustále kolísať, možno ich považovať len za orientačné pomôcky. Stanovenie kompresného tlaku pomocou tlakomeru Juzo Pressure Monitor nemôže byť preto nikdy zamerané za pozorovanie pacienta/pacientky (napr. bolestivé reakcie, nápadne bledé a/alebo studené končatiny).

Obsah dodávky tlakomeru Juzo Pressure Monitor

1 puzdro s tvrdou škrupinou
1 monitorovacia a obslužná jednotka
1 jednotka so senzormi (pozostávajúca zo spojovacej hadice, tlakového senzora, pomôcky na nastavenie polohy)
1 balenie 50 jednorazových ochranných obalov (možno doobjednať)
1 návod na používanie

Dôležité upozornenia

Používanie batérií

Nepoužívajte inú batériu, než je typ uvedený v priehradke na batérie pre tento prístroj.
Neukladajte batériu nesprávnym smerom (póly na nesprávnej strane).
Prázdna batéria sa musí okamžite vymeniť za novú.
Ak sa prístroj nebude používať tri mesiace alebo dlhšie, musíte vybrať batériu.

Pokiaľ sa vám dostane kyselina z batérie na pokožku, okamžite ju opláchnite veľkým množstvom čistej vody. Bezpodmienečne zabráňte akémukoľvek kontaktu s očami. Pri kontakte vyhľadajte okamžite lekára/lekárku.

Všeobecné používanie

Jednotka so senzormi sa môže používať iba na neporušenej pokožke. Pri vkladani pomôcky na nastavenie polohy pod kompresný odev nevyvíjajte nadmerný tlak. Obslužná jednotka sa nesmie rozoberať Spojovacia hadica, tlakový snímač a pomôcka na nastavenie polohy tvoria jednotku snímača a

nesmú sa demontovať. Konektor je dimenzovaný výhradne na spojenie radiacej jednotky s jednotkou so senzormi. Jednorazové ochranné obaly sú určené výhradne pre jednotku so senzormi. Slúžia na ochranu snímača tlaku a tiež na hygienické zaobchádzanie. Použite pre každého pacienta/každú pacientku nový ochranný obal. Ochranné obaly sú určené len na jedno použitie. Tlakomer Juzo Pressure Monitor nie je vhodný na dlhodobé merania na pacientovi/pacientke. Prístroj bol pred dodaním kalibrovaný a nevyžaduje údržbu po dobu 5 rokov. Odpadové zariadenie nám môžete bezplatne odovzdať. Viac informácií vám poskytnie náš zákaznícky servis Juzo.

Všeobecné výstražné pokyny

Dávajte pozor, aby sa jednotka so senzormi nepoškodila predmetmi so špicatými hrotmi alebo ostrými predmetmi. Akékoľvek poškodenie obslužnej jednotky alebo jednotky so snímačmi (najmä snímača tlaku) môže mať bezprostredný vplyv na funkčnosť prístroja. Preto používajte prístroj iba vtedy, ak je v bezchybnom stave. Pred likvidáciou prístroja alebo jeho príslušenstva si musíte prečítať a dodržiavať bod "Skladovanie, čistenie a likvidácia".

Súčiastky a umiestnenie monitora tlaku


Juzo Pressure Monitor

1. Monitorovacia a obslužná jednotka
2. Spojovacia hadica
3. Pomôcka na umiestnenie
4. Tlakový senzor
5. Jednorazový ochranný obal
6. Správne umiestnenie tlakového senzora pri meraní




Príprava prístroja na použitie

- A. Pred prvým použitím vložte vhodnú batériu. Dodržiavajte pritom požiadavky na batérie v priehradke na batérie. Potom pripojte skrutkovací uzáver na koniec vzduchovú hadicu s obslužnou jednotkou. Ubezpečte sa, aby bol spoj dostatočne dotiahnutý a aby sa nemohol samovoľne uvoľniť.
- B. Zastrčte jednotku so senzormi do jednorazového ochranného krytu. Nepoužívajte tlakomer Juzo Pressure Monitor bez ochranného krytu. Služí okrem hygienických dôvodov na ochranu snímača tlaku pred prípadným zalomením alebo skĺznutím.

Používanie tlakomeru Juzo Pressure Monitor

- C. Stlačeníím tlačidla Power  zapnite tlakomer Juzo Pressure Monitor Na displeji sa najprv zobrazí hodnota "888", zatiaľ čo sa prístroj automaticky reštartuje. Počkajte približne 3–4 sekundy, kým sa na displeji nezobrazí "0". Pokiaľ znova stlačíte tlačidlo Power, prístroj sa vypne.

Prístroj sa automaticky vypne, ak počas 5 minút nevykonáte žiadnu aktivitu.

- D. Senzor tlaku umiestnite mediálne do meracieho bodu B1 (úpon lýtkového svalu), ktorý sa nachádza približne 10–15 cm nad strednou časťou členku. Mierka pomôcky na nastavenie polohy musí smerovať von. Aby ste určili správne umiestnenie tlakového snímača, najskôr podržte pomôcku na nastavenie polohy **na** kompresným systémom (alebo kompresnými obvázmi). Prečítajte si na stupnici pomôcky na nastavenie polohy, aby ste zistili, ako ďaleko musí byť snímač tlaku zasunutý pod kompresný zdroj, aby bol v správnej polohe.
 - E. Teraz zastrčte senzorovú jednotku s pomôckou **na** nastavenie polohy pod kompresný zdroj, kým nedosiahnete predtým zistený údaj o centimetroch na hornom okraji kompresného zdroja. Použite na zavádzanie iba mierny tlak na končatini. Dynamický displej zobrazuje hodnoty tlaku od 1-154 mmHg. Hodnoty tlaku od 155 mmHg sa zobrazuje cez "HI".
 - F. Stlačením pamäťového tlačidla uložite hodnotu do pamäte . Na potvrdenie zabliká displej jeden raz a potom sa okamžite vráti na dynamické zobrazenie. Uložiť môžete 10 meracích hodnôt.
 - G. Pomocou tlačidla  – môžete vyvolať uložené hodnoty. Najskôr sa zobrazí posledná uložená hodnota. Ak sa chcete vrátiť k dynamickému zobrazeniu, stlačte tlačidlo Power . Ak sa na displeji zobrazí "LOW", batéria je prázdna a musí sa vymeniť. Priehradka na batérie sa nachádza na zadnej strane monitora a radiacej jednotky. Posunutím krytu priehradky na batérie v smere šípky otvoríte kryt. Odstráňte prázdnu batériu a vložte novú batériu podľa označenia kladného a záporného pólu na vnútornej strane. Nepoužívajte inú batériu, než je typ uvedený v priehradke na batérie. Rešpektujte pokyny na likvidáciu starej batérie.
- Dôležité:** V spojení s medicínskym adaptívnym kompresným systémom odporúčame vo všeobecnosti použiť jednotku so senzormi cez dolnú pančuchu, aby sa uľahčilo vkladanie a vyberanie pomôcky na nastavenie polohy. Hlavne v prípade priliehavých kompresných obväzov, silného potenia a/alebo tenkej, citlivej pokožky by mala byť jednotka so senzormi umiestnená už pred upevnením kompresných obväzov, aby sa zabránilo poškodeniu kože. Pre ľahšiu manipuláciu môžete pomôcku na nastavenie polohy upevniť pod elastický obväz. Ak chcete jednotku so senzormi opäť vybrať spod kompresného zdroja, vytiahnite ju za horný koniec pomôcky na nastavenie polohy. Pomôcku na nastavenie polohy odporúčame zľahka

prítlačíť ku končatine bez toho, aby vznikol príliš veľký tlak. Súčasne musíte držať spojovaciu hadicu za horný koniec, aby ste zabránili sklznutiu tlakového snímača z pomôcky na nastavenie polohy. Pokiaľ je ťažké vybrať jednotku so snímačom spod kompresného zdroja (napr. keď sa silno potíte), mali by ste ho najskôr vytiahnuť bez ochranného obalu a až následne opatrne odstrániť ochranný obal.

Uskladnenie a čistenie

Výnimkou batérie je výrobok dimenzovaný na životnosť 5 rokov. Skladujte prístroj pri izbovej teplote a chráňte ho pred slnečným žiarením, vlhkosťou a silnými otrasmí (nenarážajte ním a nepušťajte na zem). Skladujte prístroj pre prepravu alebo pri nepoužívaní iba v dodávanom pevnom puzdre. Iba tak dokážete kedykoľvek zabezpečiť, aby sa meracia jednotka nadmerne zalomená, stlačená alebo skrútená. Uschovávajúte prístroj mimo dosah malých detí. Ak sa prístroj nebude používať tri mesiace alebo dlhšie, musíte vybrať batériu. Nepoužívajte na čistenie prístroja rozpúšťadlá. V prípade potreby vyčistite monitor a obslužnú jednotku mäkkou, suchou handričkou. V prípade potreby vyčistite jednotku so senzormi dezinfekčným prostriedkom na utieranie.

Indikácie

Meranie kontaktného tlaku kompresného obväzu, meranie kontaktného tlaku v medicínskych adaptívnych kompresných systémoch (MAK).

Absolútne kontraindikácie

Otvorené rany, neliečené, pokročilé kožné ochorenia a kontaktné ekzémy, kontaktná alergia na PET a plast

Relatívne kontraindikácie

Citlivosť na tlak a citlivosť

Dôležité

Ak vznikajú v liečenej oblasti otvorené rany, musí sa oblasť rany najskôr zakryť príslušnou náplastou na rany alebo bväzom ešte predtým, než sa natiadne kompresný odev. Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Záruka a hlásenie závažných udalostí:

Platia zákonné ustanovenia o záruke. V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia materiálu, sa obráťte na náš zákaznícky servis. Závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Tento elektronický prístroj **nie** je možné zlikvidovať ako domový odpad. Dodržiavajte regionálne predpisy pre likvidáciu elektronického šrotu a staré prístroje zlikvidujte podľa predpisov. Sami zodpovedáte za vymazanie osobných údajov na prístroji. Ďalšie informácie nájdete na internetovej stránke elektrogesetz.de. Batériu, ktorú ste použili pri používaní zariadenia, nesmiete vyhodíť do domového odpadu, ale do zberných nádob na batérie, ktoré sú k dispozícii v obchodoch. Pred likvidáciou musíte zalepiť póly, aby ste zabránili skratu. Použitú ochrannú obalu jednotky so senzormi zlikvidujte spolu s domovým odpadom. Dodržiavajte regionálne predpisy pre likvidáciu plastového odpadu. Pretože sa údaje o likvidácii môžu odlišovať v závislosti od krajiny, rešpektujte národné predpisy príslušnej krajiny.

SL

Doložanie mena

Juzo Pressure Monitor je zasnovaný tak, aby s kompresijským prípomocokom (kompresijskí povoji ali prilagodljiv kompresijski sistem), ki ga lahko namestite na različne načine, meri moč kompresijskega stiskanja na nogi bolnika/bolnice. Tako je ta pripomoček namenjen za izboljšanje in zagotavljanje terapevtske funkcije navedenih kompresijskih pripomočkov. Juzo Pressure Monitor je namenjen izključno za posebej usposobljene zdravstvene delavce, ki morajo pri uporabi slediti napotkom v teh navodilih za uporabo. Pripomoček Juzo Pressure Monitor ni primeren za merjenje moči stiskanja kompresijskih nogavic.

Uvodne opombe

Juzo Pressure Monitor je pripomoček za merjenje kompresijskega stiskanja pod kompresijskimi povoji ali prilagodljivimi kompresijskimi sistemi (MAK). Na podlagi dinamičnega prikaza, ki uporabniku pomaga pri orientaciji, je namenjen za prikaz stiskanja v mirovanju ali med opravljanjem dejavnosti. Posebej razvit pripomoček za namestitvev omogoča meritev tudi pod že nameščenimi kompresijskimi povoji oz. sistemi. Pri pripomoček obseg dovoljene odstopanja pri izmerjeni vrednosti znaša ± 3 mmHG. Med meritivji je prikaz tlaka dinamičen, tj. prikazana vrednost se spreminja. Poleg tega imajo dejavniki v okolici (kot npr. mišična aktivnost, namestitev tlačnega senzorja na kožne izbokline, oblika in obseg okončine, elastičnost kompresijskega materiala) neposreden vpliv na prikazane vrednosti tlaka.

Ker lahko pridobljene vrednosti nenehno nihajo, jih je mogoče upoštevati samo kot pomoč pri orientaciji. Določanje kompresijskega tlaka s pomočjo pripomočka Juzo Pressure Monitor nikoli ne sme nadomestiti opazovanja bolnika/bolnice (npr. izražanja bolečine, vidne bledice in/ali mrzlih okončin).

Vsebina kompleta Juzo Pressure Monitor

- 1 etui iz trdnega materiala
- 1 nadzorna in upravljalna enota
- 1 senzorska enota (sestavljena iz povezovalne cevke, senzorja tlaka, pripomočka za namestitev)
- 1 pakiranje s 50 zaščitnimi prevlekami (možnost ponovnega naročila)
- 1 navodila za uporabo

Pomembne informacije

Uporaba baterij

Za ta pripomoček uporabljajte samo tip baterije, ki je naveden na predalčku za baterije.

Baterij ne vstavljajte v napačni smeri (napačna usmeritev polov). Prazno baterijo nemudoma nadomestite z novo. Če pripomočka ne uporabljate tri mesece ali več, odstranite baterijo.

Če baterijska kislina pride v stik s kožo, jo nemudoma sperite z obilo čiste vode. Obvezno preprečite vsakršen stik z očmi. V primeru stika se nemudoma posvetujte z zdravnikom/zdravnico.

Splošna uporaba

Senzorsko enoto uporabljajte samo na nepoškodovani koži. Pri vstavljanju pripomočka za namestitev pod kompresijski izdelek ne pritisčajte premočno. Upravljalne enote ne razstavljajte. Povezovalna cevka, senzor tlaka in pripomoček za namestitev skupaj tvorijo senzorsko enoto in jih ni dovoljeno razstaviti. Priključek je namenjen izključno za priključitev upravljalne enote na senzorsko enoto. Zaščitne prevleke za enkratno uporabo so namenjene izključno za uporabo s senzorsko enoto. Uporabljajo se za zaščito tlačnega senzorja in zagotavljanje higijene med uporabo. Za vsakega bolnika/vsako bolnico uporabite novo zaščitno prevleko. Zaščitne prevleke so namenjene samo za enkratno uporabo. Pripomoček Juzo Pressure Monitor ni zasnovan za izvajanje dolgotrajnih meritev na bolniku/bolnici. Pripomoček je bil pred dobavo umerjen in v življenjski dobi 5 let ne potrebuje vzdrževanja.

Odpadno opremo nam lahko brezplačno vrnete. Za več informacij se obrnite na našo službo za stranke Juzo.

Splošni varnostni napotki

Pazite, da senzorske enote ne poškodujete z ostrimi predmeti ali predmeti z ostrim robom. Vsaka poškodba upravljalne ali senzorske enote (zlasti senzorja tlaka) lahko neposredno vpliva

na delovanje pripomočka. Pripomoček uporabljajte samo, če je brezhiben. Pred odstranjevanjem pripomočka ali njegove opreme med odpadke preberite in upoštevajte točko "Shranjevanje, čiščenje in odstranjevanje med odpadke".


Vsebina kompleta in namestitev pripomočka Juzo Pressure Monitor

1. nadzorna in upravljalna enota
2. povezovalna cevka
3. pripomoček za namestitev
4. senzor za tlak
5. zaščitne prevleke za enkratno uporabo
6. pravilna namestitev senzorja za tlak pri meritvi

Priprava pripomočka za uporabo



- A.** Pred prvo uporabo vstavite ustrezno baterijo. Upoštevajte zahteve v zvezi z baterijo, ki so navedene na predalčku za baterijo. Nato navojni pokrovček na koncu cevi za zrak priključite na upravljalno enoto. Prepričajte se, da je priključek dovolj tesno prvit in se ne more sam odviti.
- B.** Senzorsko enoto vstavite v zaščitno prevleko za enkratno uporabo. Pripomočka Juzo Pressure Monitor nikoli ne uporabljajte brez zaščitne prevleke. Poleg higienskih razlogov je prevleka namenjena tudi za zaščito senzorja za tlak pred morebitnim upogibanjem ali zdrsom.

Uporaba pripomočka Juzo Pressure Monitor

- C.** Za vklop pripomočka Juzo Pressure Monitor pritisnite tipko za vklop/izklop . Na zaslону se najprej prikaže vrednost "888", pripomoček pa se med tem samodejno ponastavi. Počakajte pribl. 3–4 sekunde, dokler na zaslónu ni prikazana vrednost "0". Po ponovnem pritisku na tipko za vklop/izklop se pripomoček izklopi. Če pripomočka 5 minut ne uporabljate, se samodejno izklopi.
- D.** Senzor za tlak postavite na sredino merilne točke B1 (začetek mečne mišice), ki se nahaja približno 10–15 cm nad sredino golenja. Skalo pripomočka za namestitev obrnite navzven. Za določitev pravilne namestitve senzorja za tlak, pripomoček za namestitev najprej držite **nad** nameščenim kompresijskim sistemom (ali nameščenim kompresijskim povojem). Na skali pripomočka za namestitev odčitajte, kako daleč pod kompresijski izdelek je treba vstaviti senzor za tlak, da bi ga namestili na ustrezno mesto.
- E.** Nato senzorsko enoto s pripomočkom za namestitev potisnite **pod** kompresijski izdelek tako daleč, da dosežete predhodno določeno centimetrsko oznako na zgornjem robu kompresijskega izdelka. Za lažje vstavljanje zgolj rahlo

pritisnite na okončino. Dinamični zaslon prikazuje vrednosti tlaka od 1 do 154 mmHg. Vrednosti tlaka višje od 155 mmHg so prikazane z oznako "H".

F. Pritisnite tipko za shranjevanje  da vrednost shranite. Za potrditev bo zaslon enkrat utripnil in takoj preklopil nazaj na dinamični zaslon. Shranite lahko 10 izmerjenih vrednosti.

G. S tipko  – lahko priključite shranjene vrednosti. Pokaže se vrednost, ki je bila nazadnje shranjena. Če se želite vrniti na dinamični zaslon, pritisnite tipko za vklop/izklop .

Če je prikazano sporočilo "LOW", je baterija prazna in jo je treba zamenjati. Predalček za baterijo se nahaja na zadnji strani nadzorne in upravljalne enote. Pokrov predalčka za baterijo odprite tako, da ga potisnete v smeri puščice. Odstranitev Prazno baterijo odstranite in vstavite novo skladno z označenim pozitivnim in negativnim polom. Za to napravo uporabljajte samo tip baterije, ki je naveden na predalčku za baterije. Upoštevajte navodila za odstranjevanje rabljenih baterij med odpadke.

Pomembno: V povezavi s prilagodljivim kompresijskim sistemom na splošno priporočamo, da senzorsko enoto uporabite nad nogavico, kar olajša vstavljanje in odstranjevanje pripomočka za namestitve. Še posebej pri zelo tesno prilagajočih kompresijskih povojih, močnem znojenju in /ali tanki, občutljivi koži, je treba senzorsko enoto namestiti pred namestitvijo kompresijskih povojev, da tako preprečite poškodbe kože. Za lažjo uporabo lahko pripomoček za namestitve pritrđite pod cevni povoj. Če želite senzorsko enoto odstraniti izpod kompresijskega izdelka, jo izvlecite tako, da povlečete zgornji del pripomočka za namestitve. Priporočamo, da pripomoček za namestitve samo rahlo pritisnete ob okončino in pazite, da ne pritisnete premočno. Hkrati morate držati zgornji del povezovalne cevke, da preprečite zdrs senzorzja za tlak iz pripomočka za namestitve. Če senzorsko enoto le težko odstranite izpod kompresijskega izdelka (npr. v primeru močnega potenja), jo morate najprej izvleči brez zaščitne prevleke in šele nato previdno odstraniti zaščitno prevleko.

Shranjevanje in čiščenje

Z izjemo baterije je izdelek namenjen za življenjsko dobo 5 let. Pripomoček hranite pri sobni temperaturi in ga zaščitite pred sončno svetlobo, vlago in močnimi tresljaji (zavarujte ga pred udarci ali padci). Med prevozom ali kadar pripomočka ne uporabljate, ga hranite v za to predvidenem etuiju iz trdnega materiala. Samo tako lahko preprečite prekomerno upogibanje, stiskanje ali zasuk merilne enote. Pripomoček hranite izven doseg a otrok. Če pripomočka ne uporabljate tri mesece ali več, odstranite baterijo. Za čiščenje naprave ne uporabljajte

topil. Nadzorno in upravljalno enoto po potrebi očistite z mehko, suho krpo. Senzorsko enoto po potrebi očistite s sredstvom za razkuževanje.

Indikacije

Merjenje kontaktnega tlaka kompresijskega povoja, merjenje kontaktnega tlaka prilagodljivih kompresijskih sistemov (PKS).

Absolutne kontraindikacije

Odprte rane, nezdravljene, napredovale kožne bolezni in kontaktni ekcemi, kontaktna alergija na PET in umetne materiale

Relativne kontraindikacije

Občutljivost na tlak in motnje občutenja

Pomembno

Če so na predelu oskrbe odprte rane, je treba pred nameščanjem kompresijskih oblačil predel rane najprej prekriti z ustreznim oblogo oz. povojem. Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Garancija in poročanje o resnih dogodkih:

Veljajo zakonsko določene garancije. V primeru reklamacij, povezanih z izdelkom, kot je škoda na materialu, se obrnite na našo službo za stranke. O resnih dogodkih, ki lahko povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali celo smrt, je treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje med odpadke

Te elektronske naprave ne smete odstraniti med gospodinske odpadke. Upoštevajte regionalne predpise za odstranjevanje odpadne elektronske opreme in pravilno odstranjevanje starih naprav. Za brisanje osebnih podatkov iz naprave ste odgovorni sami. Dodatne informacije so na voljo na spletnem mestu elektroggesetz.de. Baterije, ki ste jo uporabljali v gospodinskih napravah, ne zavrzite, temveč jo odstranite na predvidena mesta za zbiranje odpadnih baterij. Pred odstranjevanjem prelepote pole, da preprečite kratki stik. Rabljene zaščitne prevleke senzorske enote odvzrite med gospodinske odpadke. Upoštevajte regionalne predpise za odstranjevanje odpadkov iz umetnega materiala. Ker se navodila za odstranjevanje lahko razlikujejo glede na državo, je treba upoštevati nacionalne smernice posameznih držav.

النفايات المنزلية، يُرجى مراعاة اللوائح الإقليمية للتخلص من المخلفات البلاستيكية.
نظرًا لاختلاف لوائح التخلص من المنتجات وفقًا للبلد، فإنه يجب اتباع التشريعات الوطنية لذلك.

لا تستخدم أي مادة مذيبة لتنظيف الجهاز.
عند الضرورة قم بتنظيف وحدة الشاشة ووحدة الاستعمال بقطعة قماش ناعمة وجافة.
عند الضرورة قم بتنظيف وحدة المستشعر باستخدام مادة تعقيم مبللة.

دواعي الاستخدام

قياس قوة الضغط للضغوطات الضاغطة، وقياس قوة الضغط تحت أنظمة الضغط التكيفية الطبية (MAK).

موانع الاستعمال المطلقة

الجروح المفتوحة، الأمراض الجلدية المتقدمة غير المعالجة، وحالات الأورام التلامسية، والحساسية التلامسية تجاه مادة PET والبلاستيك

موانع الاستعمال النسبية

حساسية الضغط والاضطراب الحسي

مهم

في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولًا تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء الملابس الضاغطة.

لا تحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH أي مسؤولية في حالة عدم الامتثال لهذه الموانع.

الضمان والإبلاغ عن الحوادث الخطيرة:

تطبق أحكام الضمان القانونية، في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل وجود عيوب في الخامة، يرجى التوجه إلى خدمة العملاء لدينا. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٣ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR).

التخلص من المنتج

لا يُسمح بالتخلص من هذا الجهاز الإلكتروني مع النفايات المنزلية. يُرجى مراعاة اللوائح الإقليمية للتخلص من النفايات الإلكترونية وتخلص من الأجهزة القديمة طبقًا للقوانين والقوانين. أنت مسئول عن حذف البيانات الشخصية الموجودة على الجهاز. تجد المزيد من المعلومات على elektrogesetz.de.

البطارية التي استخدمتها لتشغيل الجهاز لا تتخلص منها في النفايات المنزلية، ولكن في صناديق تجميع البطاريات التي توفرها المتاجر. ضع لاصقًا على الأقطاب قبل التخلص من المنتج وذلك لتجنب حدوث قفلة كهربائية.

تخلص من أغشية الحماية المستعملة والخاصة بوحدة المستشعر، مع

مكونات وتحديد موضع شاشة مراقبة الضغط Juzo

1. وحدة الشاشة ووحدة الاستعمال
2. خرطوم التوصيل
3. أداة التوضع
4. مستشعر الضغط
5. غطاء حماية للاستخدام مرة واحدة
6. الوضع الصحيح لمستشعر الضغط أثناء القياس

تحضير الجهاز للاستخدام

- A. قبل الاستخدام لأول مرة يرجى إدخال بطارية مناسبة. لهذا الغرض يُرجى مراعاة متطلبات البطارية المذكورة في حجرة البطارية. ثم قم بتوصيل الغطاء اللولبي على نهاية خرطوم الهواء بوحدة الاستعمال. تأكد أن الوصلة محكمة الربط بالقدر الكافي وأنها لا يمكن أن تنفصل من تلقاء نفسها.
- B. أدخل وحدة المستشعر في الغطاء الواقي المخصص للاستخدام مرة واحدة. لا تستخدم شاشة مراقبة الضغط Juzo بدون غطاء الحماية. فهو بجانب الأسباب الصحية، يعمل على حماية مستشعر الضغط من احتمالية الانثناء أو الانزلاق.

استعمال شاشة مراقبة الضغط Juzo

- C. اضغط على زر الطاقة (⏻) لتشغيل شاشة مراقبة الضغط Juzo. في البداية، يظهر على الشاشة "888" أثناء قيام الجهاز بإعادة الضبط تلقائياً. انتظر حوالي 3 - 4 ثوانٍ حتى يظهر على الشاشة "0". إذا ضغطت على زر الطاقة مرة أخرى، يتم إيقاف تشغيل الجهاز. يتوقف الجهاز تلقائياً إذا لم يحدث نشاط لمدة 5 دقائق.
- D. ضع مستشعر الضغط في الوسط عند نقطة القياس B1 (ربط عضلة الرولة)، والتي تكون أعلى من الكعب الإنسي بمقدار 10 - 15 سم تقريباً، عندئذ يجب أن يشير مقياس أداة التوضع إلى الخارج. لتحديد الموضع الصحيح لمستشعر الضغط، قم في البداية بإمسك أداة التوضع أعلى نظام الضغط الموضوع (أو ضمادات الضغط الموضوعة). اقرأ مقياس أداة التوضع لمعرفة المدى الذي يجب عنده إدخال مستشعر الضغط تحت تجهيزه الضغط حتى تكون في المكان المناسب.
- E. الآن حرك وحدة المستشعر باستخدام أداة التوضع أسفل تجهيزه الضغط حتى يتم الوصول إلى السنتيمتر المحدد مسبقاً على الحافة العلوية لتجهيزه الضغط. لا تمارس إلا ضغطاً خفيفاً على الأطراف لتسهيل الإدخال. تعرض الشاشة الديناميكية قيم الضغط من 1 - 105 مم زئبق. قيم الضغط بداية من 100 مم زئبق يتم عرضها بواسطة «H».

- F. اضغط على زر الحفظ (⏻) لحفظ القيمة. سوف تومض الشاشة مرة واحدة للتأكيد ثم تعود فوراً مرة أخرى إلى العرض الديناميكي. يمكنك حفظ 10 قيم قياس.
- G. باستخدام المفتاح (⏻) - يمكنك استدعاء القيم المحفوظة. القيمة المحفوظة مؤخراً يتم عرضها أولاً. للعودة إلى العرض الديناميكي اضغط على زر الطاقة (⏻).

عندما يظهر على الشاشة «LOW»، تكون البطارية فارغة ويجب استبدالها. توجد حجرة البطارية في الجزء الخلفي من وحدة الشاشة ووحدة الاستعمال. لغرض الفتح حرك غطاء حجرة البطارية في اتجاه السهم. البطارية الفارغة وإدخال البطارية الجديدة وفقاً لعلامات القطب الموجب والسالب المحددة في الداخل. لا تستخدم أي بطارية أخرى غير النوع المذكور في حجرة البطارية. يُرجى اتباع إرشادات التخلص من البطارية القديمة.

مهم: ارتباطاً بأحد أنظمة الضغط التكييفي الطبي ننصح بشكل أساسي باستخدام وحدة المستشعر فوق الجيوب التحتي لتسهيل إدخال وإخراج أداة التوضع. على وجه الخصوص في حالة ضمادات الضغط شديدة الضيق، وفي حالة التعرق الشديد و/ أو إذا كانت البشرة ناعمة وحساسة، ينبغي وضع وحدة المستشعر أولاً قبل ربط ضمادات الضغط، وذلك لمنع حدوث أضرار بالبشرة. لتسهيل الاستعمال يمكنك تثبيت أداة التوضع تحت الضمادة الأنبوبية. لإزالة وحدة المستشعر من أسفل تجهيزه الضغط مرة أخرى، اسحبها للخارج من الطرف العلوي لأداة التوضع. في هذا الصدد نوصي بضغط أداة التوضع على الأطراف برفق ودون ممارسة ضغط شديد. في الوقت نفسه ينبغي عليك إمساك خرطوم التوصيل من الطرف العلوي لمنع انزلاق مستشعر الضغط من أداة التوضع. إذا كان من الصعب إدخال وحدة الاستشعار من تحت تجهيزه الضغط (على سبيل المثال في حالة التعرق الشديد)، ينبغي عليك في الخطوة الأولى سحبه للخارج بدون الغطاء الواقي، وبعد ذلك فقط قم بإزالة الغطاء الواقي بعناية.

الحفظ والتنظيف

باستثناء البطارية فإن المنتج مصمم ليعيش مدة استخدام قدرها 5 سنوات. احفظ الجهاز في درجة حرارة الغرفة واحمه من أشعة الشمس المباشرة والرطوبة والاهتزازات القوية (لا تعرضه للطرق أو السقوط). لغرض النقل أو في حالة عدم الاستخدام لا تحفظ الجهاز إلا في الحافظة الصلبة المخصصة لذلك. فقط بهذه الطريقة تتأكد في أي وقت أن وحدة القياس ليست متعرجة أو مضغوطة أو ملتوية بشكل مفرط. احفظ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال الصغار. قم بإزالة البطارية في حالة عدم استخدام الجهاز لمدة ثلاثة أشهر أو أكثر.

تعليمات مهمة

استخدام البطاريات

لهذا الجهاز لا تستخدم أي بطارية أخرى غير النوع المذكور في حجرة البطارية.

لا تدخل البطارية في الاتجاه الخاطئ (الأقطاب على الجانب الخطأ).

يجب استبدال البطارية الفارغة بأخرى جديدة على الفور.

قم بإزالة البطارية في حالة عدم استخدام الجهاز لمدة ثلاثة أشهر أو أكثر.

في حالة ملامسة حمض البطارية لبشرتك، اشطفها على الفور بكمية كبيرة

من الماء النظيف. تجنب بالضرورة ملامسته للعينين. في حالة حدوث

ملامسة، اطلب المشورة الطبية على الفور.

الاستخدام

وحدة المستشعر لا تُستخدم إلا على بشرة سليمة.

لا تمارس ضغطاً قوياً للغاية عند إدخال أداة التوضيح أسفل تجهيزه

الضغط.

لا يجوز تفكيك وحدة الاستعمال.

خرطوم التوصيل ومستشعر الضغط وأداة التوضيح تشكل وحدة

المستشعر، ولا يُسمح بفك هذه المكونات.

تم تصميم الموصل حصرياً لغرض توصيل وحدة التحكم بوحدة المستشعر.

أغطية الحماية التي تستخدم لمرة واحدة، مصممة حصرياً لوحدة

المستشعر. وهي لغرض حماية مستشعر الضغط والتعامل الصحي النظيف.

استخدم غطاء حماية جديداً لكل مريض.

أغطية الحماية هي فقط للاستخدام مرة واحدة.

إن شاشة مراقبة الضغط Juzo غير مصممة للقياسات طويلة المدى للمريض.

تمت معايرة الجهاز قبل التسليم وهو لا يحتاج للصيانة طوال مدة

الاستخدام وقدرها 5 سنوات.

نرحب بإرجاع معدات النفايات إلينا مجاناً. لمزيد من المعلومات، يرجى

الاتصال بخدمة عملاء Juzo

تحذيرات عامة

تأكد من عدم إتلاف وحدة المستشعر بسبب الأجسام المدببة أو ذات الحواف الحادة.

أي ضرر يلحق بوحدة الاستعمال أو وحدة المستشعر (خاصة مستشعر

الضغط) يمكن أن يكون له تأثير مباشر على الكفاءة الوظيفية للجهاز.

لذلك لا تستخدم الجهاز إلا إذا كان في حالة سليمة تماماً.

قبل التخلص من الجهاز أو ملحقاته اقرأ وأتبع الخطوات المذكورة تحت بند

«الحفظ والتنظيف والتخلص من المنتج».

الغرض من الاستخدام

تم تصميم شاشة مراقبة الضغط Juzo لقياس الضغط على الساق، الضغط

الذي يطبقه منتج الضغط المطلوب وضعه بشكل متغير على أطراف

المريض (ضمانات ضغط أو نظام الضغط التكميلي الطبي). ومن ثم فإن

الجهاز يُستخدم لدعم وتأمين الوظيفة العلاجية لمنتجات الضغط المذكورة

أعلاه. تم تصميم شاشة مراقبة الضغط Juzo حصرياً للاستخدام من قبل

أفراد طبيين مدربين تدريباً خاصاً، مع اتباع الإرشادات الواردة في تعليمات

الاستخدام هذه. إن شاشة مراقبة الضغط Juzo غير مناسبة لقياس ضغط

الجوارب الضاغطة.

ملاحظات أولية

شاشة مراقبة الضغط Juzo هي جهاز لقياس قوة الضغط تحت ضمانات

الضغط أو أنظمة الضغط التكميلية الطبية (MAK). بسبب العرض الديناميكي

فهو يُستخدم كأداة تموضع سواء للضغط أثناء العمل أو للضغط أثناء

الراحة. أداة التوضيح المطورة خصيصاً، تساعد على إجراء القياسات حتى

تحت ضمانات الضغط أو أنظمة الضغط التي تم وضعها بالفعل. نطاق

التسامح المرتبط بالجهاز بالنظر لقيم القياس هو ± 3 مم زئبق. يظل

عرض الضغط ديناميكياً أثناء القياس، هذا يعني أنه لا يتم عرض قيمة

ثابتة. بالإضافة إلى ذلك فإن العوامل المحيطة (على سبيل المثال نشاط

العضلات، مكان وضع مستشعر الضغط على العظام البارزة، وشكل وحجم

الأطراف، ومرونة مادة الضغط) لها تأثير مباشر على قيم الضغط المعروضة.

نظراً لأن القيم المحتملة يمكن أن تتغير باستمرار، فلا يمكن النظر إليها إلا

باعتبارها وسيلة تموضع. تحديد قوة الضغط بواسطة شاشة مراقبة الضغط

Juzo لا ينبغي له أبداً أن يكون بديلاً عن مراقبة المريض (على سبيل المثال

تعبيرات الألم، شحوب ملحوظ و/ أو برودة الأطراف).

عبوة تسليم شاشة مراقبة الضغط Juzo

عدد 1 حافظة صلبة

عدد 1 وحدة شاشة ووحدة استعمال

عدد 1 وحدة استشعار (مكونة من خرطوم توصيل ومستشعر ضغط

ووسيلة تموضع)

عدد 1 عبوة بها 50 غطاء حماية للاستعمال مرة واحدة (يمكن إعادة طلبها)

عدد 1 تعليمات الاستخدام



CH

REP

MD

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Befuldægtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveystuotteen tuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	Význam symbolov	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Pooblaščenji zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي

**LOT****REF****UDI**

Herstellungsdatum	Nur für den professionellen Gebrauch	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Professional use only	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Destiné uniquement à un usage professionnel	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Per uso professionale	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Apenas para uso profissional	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Solo para uso profesional	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Alleen voor professioneel gebruik	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Kun til professionel brug.	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Endast avsedd för professionell användning	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Vain ammattikäyttöön	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Kun til profesjonell bruk.	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Yalnızca profesyonel kullanım için	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Samo za profesionalnu upotrebu	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Tylko do zastosowań profesjonalnych	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Только для применения профессионалами	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Len pre profesionálne použitie	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Samo za strokovno uporabo	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	للاستخدام الاحترافي فقط	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com

DE	Bedeutung der Symbole	Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren
EN	Meaning of the signs	Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use	Store in a dry place
FR	Signification des symboles	Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec
IT	Significato dei simboli	Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto
PT	Significado dos símbolos	Ler atentamente as instruções de utilização/ Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco
ES	Significado de los símbolos	Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco
NL	Betekenis van de symbolen	Neem de gebruiksaanwijzing in acht/ Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren
DA	Betydning af symbolerne	Læs brugsanvisningen/ Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt
SV	Teckenförklaring	Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Förvaras tørt
FI	Tuotepakkauksen	Käyttöohjeita on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa
NO	Betydningen av symbolene	Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Αμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης/ Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	Sembollerin açıklaması	Kullanım talimatlarına uyun/ Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın
HR	Značenje simbola	Obratite pozornost na upute za uporabu/ Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu
PL	Znaczenie symboli	Przestrzegać instrukcji użycia/ Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu
RU	Значение символов	Соблюдать инструкцию по эксплуатации/Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте
SK	Význam symbolov	Dodržiavať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	Pomen simbolov	Upoštevajte navodila za uporabo/ Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem
AR	معاني الرموز	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام/ دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف



Vor Sonnenlicht schützen	Gerät darf nicht im Hausmüll entsorgt werden (Juzo Pressure Monitor)	Verwendbar bis
Protect from sunlight	Do not dispose in household waste (Juzo Pressure Monitor)	Usable until
À protéger de la lumière du soleil	Pas éliminer avec les ordures ménagères (Juzo Pressure Monitor)	Utilisable jusqu'à
Proteggere dalla luce solare	No smaltimento attraverso i rifiuti domestici (Juzo Pressure Monitor)	Utilizzabile fino al
Proteger da ação direta dos raios solares	No eliminação com o lixo doméstico comum (Juzo Pressure Monitor)	Válido até
Proteger de la radiación solar	No eliminación junto con los residuos domésticos (Juzo Pressure Monitor)	Caducidad
Beschermen tegen zonlicht	Geen afvoer via het huisvuil (Juzo Pressure Monitor)	Te gebruiken tot
Skal beskyttes mod sollys	Enheden må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet (Juzo Pressure Monitor)	Kan anvendes indtil
Skyddas mot solljus	Enheten får inte slängas med hushållsavfallet (Juzo Pressure Monitor)	Kan användas t.o.m.
Suojattava auringonvalolta	Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana (Juzo Pressure Monitor)	Käyttöaika päättyy
Beskyttes mot direkte sollys	Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana (Juzo Pressure Monitor)	Holdbar til
Να προστατευτεί από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Η συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα (Juzo Pressure Monitor)	Δυνατότητα χρήσης έως
Güneş ışığından koruyun	Cihaz evsel atıklarıla birlikte atılmamalıdır (Juzo Pressure Monitor)	Son kullanma tarihi
Zaštitite od sunčevog svjetla	Uredaj se ne smije odlagati s kućnim otpadom (Juzo Pressure Monitor)	Upotrebljivo do
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Urządzenie nie może być wyrzucane razem z odpadami domowymi (Juzo Pressure Monitor)	Termin ważności
Защищать от солнечных лучей	Устройство нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами (Juzo Pressure Monitor)	Использовать до
Chránit pred slnečným svetlom	Naprave ne smete odvreči med gospodinjске odpadke (Juzo Pressure Monitor)	Použiteľné do
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Zariadenie sa nesmie likvidovať s domovým odpadom (Juzo Pressure Monitor)	Uporabno do
يجب الحماية من أشعة الشمس	لا يُسمح بالتخلص من هذا الجهاز الإلكتروني مع النفايات المنزلية (شاشة مراقبة الضغط).	قابل للاستخدام حتى



Gültig für / Valid for:
Juzo Pressure Monitor

Made in Germany



www.juzo.com

Professional use only



Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · juzo.com



Berro AG · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

UK responsible person: Juzo UK Ltd

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain